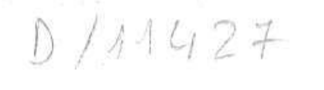





# CARAS Y CARETAS

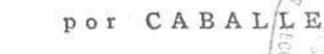
EL PRIMER DUO ENTRA EN ESCENA


Contra Dolor
Untisal
Medicina deportiva
El UNTISAL facilita la disolución del ácido úrico y demás toxinas que se acumulan en los músculos después del ejercicio.
Por eso una buena fricción de UNTISAL después del trabajo, calma los dolores musculares y reacciona la sangre cuya circulación normal restablece.
Como consecuencia de la desintoxicación muscular que UNTISAL produce, los músculos recobran su elasticidad y una sensación de bienestar se apodera de todo el cuerpo.
Tiene el UNTISAL un agradable olor y deja después de evaporado un ambiente suavemente perfumado.
Untisal
FRASCO GRANDE $ 6.—
FRASCO MEDIANO $ 1.80
BIBLIOTECA SECCIÓN DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS






# A PUNTA DE LAPIZ, por CABALLE




**Siempre el mismo**

—¿Cuántas veces te has casado?
—Tres.
—¡Caramba! En la variedad está el gusto.
—No creas. Las tres veces me casó el mismo sacerdote

**Hombre afortunado**

—Es el hombre más afortunado de la tierra. Tuvo la gripe y se quedó sin olfato.
—¿Y a eso le llama afortunado?
—¡Claro! Vive en un depósito de quesos.

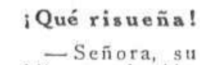
**Al por mayor**

—Lo tiene todo al por mayor: un harén de impertinencias, un cardumen de groserías...
—Ahora me explico el vivero de trompadas que ha recibido.

**Haciéndose el interesante**

—Es difícil hallar un tipo más interesante.
—Naturalmente. Es huérfano de profesión.

Caballé


**¡Qué risueña!**

—Señora, su hija es adorablemente risueña. Se ríe de la cosa más insignificante.
—¿Se ha reído de usted?

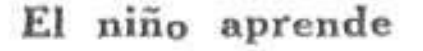


◆

**Elogio de un marino**

—Finalmente, afirmo que su fortuna tiene una base muy sólida: el agua.




**El niño aprende**

—Papá, ¿qué quiere decir opípara?
—Abundante, espléndida.
—¿Entonces, mi tío tiene una nariz opípara?

# Lo que las mujeres dicen



## Madama de Sevigne

UNA mujer sin belleza no conoce más que la mitad de la vida.

LAS mujeres más curiosas bajan los párpados de buen grado cuando se saben admiradas.

AQUEL que, por cualquier motivo, quema incienso ante cualquier mujer, ¿es un ironista o un mistificador?

LA vida está colmada de cosas que hieren el corazón.

ESCRIBIR para las mujeres es un buen procedimiento para ser leído.

DESDE el día que una mujer comienza a hablar de su belleza, comenzamos a encontrarla fea.

¡CUIDADO con la galantería, hija mía! El exceso de azúcar perjudica la dentadura.

UNA mujer que maldice de la ingratitud de los hombres deja entender a maravilla que ella, por lo menos a uno, lo ha dejado en condiciones de aparecer como ingrato.

CUANDO un marido está por debajo de su posición nos resulta peligroso prestarle cualquier ayuda.

SON innumerables las mujeres que ignoran el arte de vivir, aunque conocen perfectamente cómo han vivido.

TODO esposo debiera saber siempre qué es lo que tiene su mujer, ya que ella sabe demasiado bien qué es lo que no tiene.

CUANDO es una mujer la que ha herido el corazón de otra mujer, la herida es siempre incurable.

OLVIDAMOS las infidelidades; mas no las perdonamos nunca.

EN las cortes, como en el mar, un golpe de viento decide muchas cosas.

PARA ser feliz, una mujer no debe ser razonable a medias: que sea discreta o loca del todo.

LA mayoría de las mujeres tienen bastante ingenio como para salir de todas las situaciones difíciles. Empero, mejor sería que lo tuvieran para evitarlas.

NADA transcurre más insensiblemente que un invierno en el campo; no resulta horroroso más que de lejos.

NO sólo la tristeza causa las lágrimas: en ellas intervienen otros sentimientos harto distintos.

EL exceso de negligencia ahoga toda belleza.

COMO no conocemos a los hombres más que por sus palabras, es menester creerlas hasta que las acciones las destruyen.

*Casi no hay necesidad de señalar la gloria de esta que merece ser considerada como la más grande y legítima de las mujeres de letras de todos los tiempos. Recordemos que Maria de Bussy-Rabutin, marquesa de Savigné, nació en 1627, en Francia, y que fué alumna de Chapelain y del pedante Ménage, al que ella detestaba. De ellos, empero, aprendió perfectamente todo cuanto sabía. Casada a los dieciocho años con un descabezado como era el marqués de Sevigné — mariscal de campo y miembro de una de las más antiguas familias de Bretaña, — la joven marquesa experimentó todas las humillaciones y dolores que pueden caer sobre un hogar constituído en semejante forma. Muerto en un duelo, aquel esposo lamentable la dejó viuda a los veinticuatro años, con dos hijos e innumerables deudas. Refugiada en Rochers, su tierra bretona, la desdichada mujer, a fuerza de energía, de orden, de buen sentido, restableció su situación y dirigió a sus hijos con una inteligencia que fué un ejemplo. Su retorno a la corte, después de los años de duelo y de privaciones, constituyó un verdadero triunfo. Se disputaba su presencia y el honor de recibir sus cartas. Honesta sin esfuerzo bajo su liberalidad, sensata, fiel, coqueta espiritualmente, orgullosa de su maternidad, madama de Sevigné fué a la vez Elmira y Celimena. Nada más regocijante que la amabilidad mortífera con que acogía las expresiones inflamadas de sus adoradores. En sus observaciones personales no dejaba de poner su nota de fina ironía. Así, una noche que tuvo el honor de bailar con el joven rey Luis XVI, decíale a su primo Bussy: "Hay que reconocer que el monarca posee grandes cualidades: creo que obscurecerá la gloria de todos sus antecesores". Falleció en 1696.*

# Por fin LA PRIMAVERA



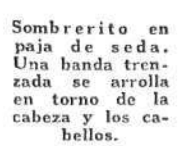
El conjunto continúa como base de la moda para el día. Solamente ha evolucionado de tal suerte que cada cual puede apartarse, imprimiéndole una interpretación personal. Es así como el tapado largo (del mismo largo que el vestido) será con frecuencia de un color diferente al de aquél. Empero, la relación entre los dos colores que, a veces, parecen no tener ninguna relación entre sí, ha sido cuidadosamente establecida. Un vestido claro y un tapado oscuro constituyen el conjunto más corriente; así y todo, nada impide que se dé preferencia a un tapado de tono claro o vivo llevado sobre un vestido que haga contraste con él. La excelencia de las dos fórmulas está demostrada por el adjunto modelo de Luiseboulanger constituido por un vestido y un tapado largo, ceñido a la cintura, uno y otro en shantung estampado. Mirande, el contraste lo ha encontrado incorporando al vestido mismo, cortado en la región de las caderas, largas bandas más oscuras, y aun se ha visto algo más original en una creación de Mainbocher, combinando armoniosamente un vestido de satén "perla fina" y un tapado en jersey burdeos sombrío. El "tailleur" no escapa, tampoco, a la preferencia de la estación en lo que a contrastes se refiere. Se ven chaquetas estampadas sobre unas faldas lisas y una blusa igualmente estampada.

El blanco, ya sea solo o combinado con otros colores, disfrutará, también, de grandes simpatías. Pero toda su importancia y realce ha de adquirirlos en oposición al negro. Schiaparelli da un relieve sorprendente a sus "tailleurs" y a sus tapados aclarándolos con largos toques de blanco que cubren a manera de plastrones todo el cuerpo en la parte delantera o descienden, como collares, hasta la cintura. En otros, termina en una basca blanca muy ensanchada el chaleco de piqué blanco que hace de blusa en uno de sus modelos sastre. Por otra parte, la nota blanca, aclarando el descote o los paramentos, es un motivo agradable y característico en todas las grandes creaciones. Aparece, ya en forma de solapas asimétricas en piqué, ya en buches oblicuos y plegados en linón, ya como grandes nudos de piqué colocados en la base del descote. Algunos modelos de Lanvin muestran cuellos-capuchones en organdí, terminados en nudos.

En cuanto a los accesorios, aparecerán las flores blancas, en piqué u organdí, rosas y camelias de valencianas, claveles de linón liso... Y es el blanco el que persiste aún si pasamos a los sombreros. Al lado de los innumerables sombreros completamente blancos, se proponen, bajo los más variados aspectos, el moño, la flor o la pluma sobre la paja negra. Al mismo tiempo que gana terreno en lo que a la moda para la ciudad se refiere, el blanco consolida su influencia sobre los vestidos para el aire libre. Entonces el traje blanco, más difundido que nunca, adoptará todas las formas, particularmente en los "tailleurs", que serán de shantung, piqués de seda y de algodón.

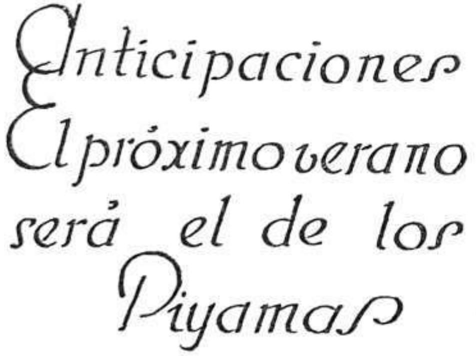


**A la izquierda, un conjunto de shantung, beige rosado, cuyo bolero está ajustado sobre el traje sin mangas por medio de broches de metal. A la derecha, un tapado de shantung estampado con pequeños motivos en negro y que se puede llevar sobre un vestido de la misma tela; una echarpe de puntilla de jersey.**



**Sombrerito en paja de seda. Una banda trenzada se arrolla en torno de la cabeza y los cabellos.**








Para las reuniones sociales se delinearán piyamas con sus ribetes de smóking, que no desentonen con las líneas de la siempre cuidada silueta femenina y estén a tono hasta con las esbeltas y juveniles de las diligentes camareras.



Desde luego, para el golf, aunque se trate del un tanto olvidado miniatura, se estilarán piyamas con dibujos alusivos, al par que sin perder la severidad que requiere deporte tan serio y reposado.



Florida, la porteñísima feria de las vanidades, tendrá, por obra y presencia de los piyamas, un aspecto juvenil, primaveral y verdaderamente florido, en el que la nota de suma elegancia masculina la pondrán los irreprochables piyamas a cuadros.



Las oficinas de las instituciones bancarias tomarán un aspecto muy semejante al de los estudios cinematográficos de Hollywood.

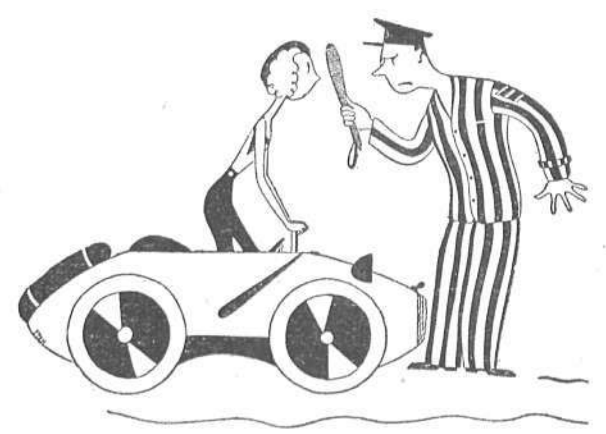




*El verano próximo será el de los piyamas. Los veremos en la calle y en el hogar, en las oficinas y en las reuniones sociales, en las doctas academias y en las reuniones políticas. Prenda sencilla y moderna, estará al alcance de todos; prenda simple y elegante, no será desdeñada ni por el millonario ni por el simple y despreocupado mortal. Tendremos, pues, un verano de piyamas; de desgarbadas líneas en el hombre, tanto como atrayentes en la mujer: pero, eso sí, será un verano fresco y desenfadado. Lo que, al final de cuentas, nunca suele estar mal.*



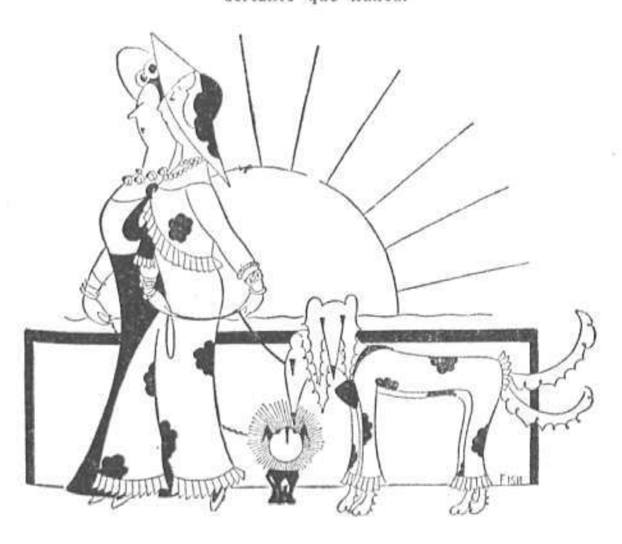
La tragedia se desencadenará la noche aquella en que una pareja recién llegada del interior de la República se presente en una reunión vistiendo a la antigua usanza. Jamás la nota "chocante" despertará mayores censuras y reprobaciones más unánimes.



Desde luego, un piyama severo (los piyamas severos serán los de telas de gruesas rayas perpendiculares azules) sentará maravillosamente a los agentes encargados de la regulación del tráfico, más ligero y desconcertante que nunca.




Y llegará el instante, conturbador y poco anhelado, en que, para la intimidad hogareña y las dulzuras del sueño, nos veremos en el trance de recurrir a los abundosos y cuasi fantasmales camisones...



En el Balneario Municipal las horas del sol tendrán un aspecto más animado y deslumbrante, iluminando con sus poderosos rayos el conjunto de piyamas cuyo uso, desde luego, para no desentonar, se hará extensivo hasta los dóciles y confiados representantes de la raza canina.

# La mujer

## TRAJES PARA DEPORTES

Los tiempos han cambiado mucho. Hoy no comprendemos una jugadora de tenis con mangas de farol y polisón, ni tampoco con túnica griega, y menos con miriñaque.

Es indudable que ante la imposibilidad de seguir avanzando por la senda que ha conducido a la mujer (y, lo que es peor, a muchas señoras) a vestir un simulacro de "maillot" durante varias horas diarias, fuera y dentro del agua, se ha operado el retroceso.

*Traje de automovilista, llevado por una actriz norteamericana.*

Por fortuna, la moda retrocede y su fantasía crea maravillas, tomando de la falda "entravée" la parte superior, unida al siempre airoso volante que forma el talle estatuario y la "berta" que rodea los escotes románticos.

Pero si es cierto que en su forma no se han introducido modificaciones, también es necesario consignar que el traje deportivo, como los destinados a diferentes horas del día o de la noche, admiten las combinaciones de colorido que caracterizan a las principales casas de alta costura.

He aquí un ejemplo:

Debajo de ese gabán de automovilista, con guantes y gorrito del mismo cuero, se oculta una jugadora de tenis. Cierra su coche, se despoja de tan pesadas y varoniles prendas, calza los zapatos con suela de goma y se presenta graciosa en su feminidad, vistiendo falda azul alhucema y "jumper" blanco.



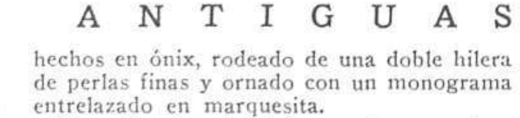
*"Jumper" de lana "beige", colorada y marrón.*

## LAS JOYAS ANTIGUAS

La época romántica ejerce una influencia considerable sobre la moda actual. Se vuelve a encontrar en un gran número de vestidos y de abrigos, la concepción de 1830, ciertamente modernizada, pero con todo muy semejante.

En el dominio de las joyas y chucherías femeninas, en cambio, esa moda desusada se sigue de un modo integral. Para aquellas damas que no han conservado las alhajas de sus abuelas, se crearon recientemente diferentes objetos, entre los cuales se destacan broches muy recientes y bonitos. Están





hechos en ónix, rodeado de una doble hilera de perlas finas y ornado con un monograma entrelazado en marquesita.

Un collar de cristal de granito, granate y blanco, azul y blanco o topacio y blanco, se presta para acompañar trajes claros. Otro corto, formado con racimos de uvas de cristal, sostenidos entre sí por argollitas, se usa en vez de negro, enteramente blanco, rosa y topacio claro. Un collar de perlas finas en colores carnalina, azabache, jade y lapislázuli, recuerda realmente los de antaño.

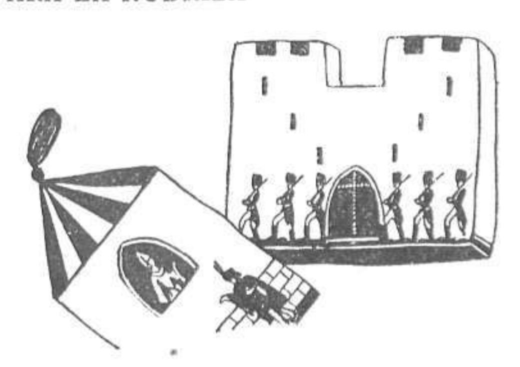
# y la casa

## L A B O R E S   F E M E N I N A S

### ALMOHADONES PARA LA NODRIZA

Los dos modelos que indicamos están dibujados con el preciso objeto de adornar los cuartos infantiles; sus formas originales, y la fantasía de su decoración evoca en la mente de los niños el relato de viajes y las tramas de los cuentos preferidos.

En uno de ellos se destaca la figura de un trovador cantándole a su dama; oquél destaca su silueta obscura sobre la pared, y la castellana va vestida de color muy claro para resaltar sobre el fondo negro de la ventana. El otro representa una fortaleza. Está confeccionado en tela ocre y tiene la forma adecuada.



## RESPUESTAS A PREGUNTAS

*A Fanny, Altamirano.* — El organdí va a estar muy de moda en las próximas temporadas de primavera y de verano. En ese baile de fines de septiembre, puede usted usar un vestido blanco o de otro color, confeccionado en organdí, y resucitará en esas lejanías, una silueta de la época Imperio.

*A Ñatinga, Trelew.* — La dirección que usted me pide es: Bartolomé Mitre, 1411. A su segunda pregunta debo contestar que lo que está más de moda para saco negro es el crep mongol.

*A Preguntona, Capital.* — No debe conservarse el velo en un almuerzo ni en el teatro, porque no se usa para esas reuniones; en los lugares donde no se lleva el velo, debe quitársele del sombrero y guardarlo cuidadosamente en la cartera.

*A Una joven madre, Capital.* — Una niña conserva un recuerdo indeleble de su primera comunión, recuerdo que en muchos casos la preserva de malas influencias.

Debe evitarse en ese día dar un carácter demasiado mundano a la pequeña fiesta que realizan algunas madres con ese motivo. No mande hacer visitas a su hija ese mismo día; es preferible no pasear a los niños de casa en casa para conducirlos a los diversos domicilios de los parientes, amigos o simples conocidos, sólo que alguna de esas personas se encuentre enferma y le sea imposible asistir a la casa de la niña comulgante por primera vez. Eso cansa mucho a los niños.

*A Enriqueta, Mendoza.* — Se acostumbra dejar las tarjetas con el ángulo derecho doblado, pero nunca el izquierdo, cuando las personas a quienes se va a visitar están ausentes.

*A Jorgelina, Villa Ballester.* — Durante una hora o dos moje esas ropas de franela en un baño en cuya agua caliente habrá echado cierta cantidad de amoníaco. Para cuatro litros de agua podrá usted poner 35 gramos de amoníaco. Después de este procedimiento, se aclaran las ropas con agua también caliente, para que todo olor desaparezca.

*A Sioxmara, C. Pringles.* — Ande poco, repose mucho, tome bebidas reconfortantes, como la cerveza; coma substancias feculentas en abundancia; muchas legumbres, muchas papas, pasta, pan, etc., etc. Coma siempre a la misma hora, mastique bien y procure que la digestión se efectúe perfectamente, evitando que ninguna alteración gástrica inutilice el tratamiento, y, más que nada, dormir mucho y largo tiempo. Es la única fórmula que conozco para engrosar.

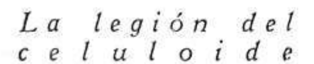
Yvonne

# Cinco minutos

## Cómo se trabaja

PARA ciertos directores, el cinematógrafo es simplemente una cosa transitoria, sin importancia, sin mayor referencia histórica y social. Otros — contadísimos, desde luego, — en las bandas de celuloide ven como el receptáculo de lo antiguo y de lo moderno, de lo de ayer y de lo de hoy. Cualquier argumento se presta para reunir en él un documento vivo y eterno. De ahí su afán en documentar, en presentar detalles que a la crítica vulgar se le ocurren superfluos, y en estampar para siempre los hombres, el paisaje y las cosas. Con la aparición del cine parlante este valor documental de la pantalla se ha acrecentado. Y esto es lo que, entre esos contados directores, entiende Abel Gance, el creador de *Napoleón,* que en estos momentos, en tierras del soviet, se documenta para su próxima *Campaña de Rusia* que será la continuación epopéyica de su primera e inolvidable obra.

Aparece aquí Tallulah Bankhead y Clive Brook, en una escena de "Cuando ellas aman...", una de las contadas películas con valores reales que se han presentado en esta temporada. Dos actores que trabajan infundiendo a sus papeles un poco de personalidad; dos actores en los cuales se ve algo más que los papeles movidos con mayor o menor destreza por un director. Tallulah Bankhead, perteneciente a la escena inglesa, tiene esa aristocracia artística que es, también, la característica de su compañero en este film, y es una de las estrellas que cuenta con más certero y brillante porvenir en estos momentos. Su dicción, además, es clara, en correctísimo inglés.



## La legión del celuloide

SE ha calculado últimamente que, en un estudio norteamericano, para la producción de un film corriente, se necesita un total de 146 personas, sin incluir, desde luego, estrellas, astros, extras y comparsas. Este personal está formado por un autor, un adaptador, un redactor de diálogos, dos o tres encargados del maquillaje, constantemente en actividad; seis ayudantes para todo lo que sea necesario; un cameraman y un tomador de sonidos, tres asistentes, un "regisseur", dos dactilógrafas, un número incalculable de carpinteros, decoradores, pintores, muebleros, tapiceros, electricistas y costureras, y, finalmente, un director que se mueve, vocifera y acciona por todas estas personas juntas y agregadas al total de actores.

## La academia del cine francés

SEGÚN noticias recientes, en Paris se constituirá el Consejo Superior del Cine, en el que figurarán nada menos que ochenta miembros. Un verdadero parlamento del que saldrán muchas ideas aprovechables para restituir a la industria cinematográfica francesa el prestigio mundial que tuvo hasta el año 1914.

## Las actividades de Noah Beery

ESTE profesional de la fealdad cinematográfica, antes de consagrarse y llegar a la categoria de astro con su actuación en la versión original de *Presidio,* en el papel de Butch, sólo había actuado en films cómicos, sin demostrar mayores condiciones dramáticas. Tipo verdaderamente andariego, a los quince años debutó como mensajero de una compañía ferroviaria. Luego trabajó en un circo, ejerciendo la fantástica profesión de domador de elefantes. Más tarde actuó como bailarin cómico, pasando luego al Japón, donde, en calidad de director, produjo varias peliculas. No es, como se ve, un hombre inactivo, ni un esteta contemplativo.

## Los millones de Richard Dix

ESTE excelente galán, uno de los favoritos de las damas, acaba de rechazar un ofrecimiento hecho por la Radio, la que le abonaría la respetable suma de trescientos mil dólares por el trabajo en seis películas. Richard Dix, que se encuentra en el mejor momento de su carrera, ha rechazado la proposición, y se asegura que otra empresa tiene el propósito de contratarlo en mejores condiciones. Hombres que se venden, ni más ni menos: actores que luego las empresas, como en el caso de

# de Intervalo





"Cimarrón", con dos figuras tan importantes como Richard Dix e Irene Dunne, es el drama de toda una época de la historia de los Estados Unidos. La época de las conquistas comerciales, de las aventuras en los desiertos y praderas, de los descalabros y fantásticos triunfos bursátiles. Todo lo que ha llevado a la grandeza a la gran democracia norteña, aparece en esta película de Wesley Ruggles, extraída de la famosa y recomendable novela de Edne Ferber. En este film reaparecerá también Estelle Taylor y, como abarca un lapso de tiempo que va desde el año 1889 hasta el 1930, se nos presentan notables trabajos de caracterización y reconstrucción históricas.

Jeannette Mac Donald, unas a otras se "alquilan" por sumas que siempre les dejan ganancias. Ultimamente, un fuerte accionista cinematográfico de Estados Unidos, con respecto a cierto actor famoso, declaraba que su empresa sólo lo había utilizado en dos películas; pero que era de los que mayores rendimientos dejaban, ya que se lo "prestaban" a otras similares a cambio de fuertes compensaciones en metálico.

### *Muertos que viven*

A esta cuantiosa serie, hay que agregar la figura simpática del villano Josef Schildkraut, a quien el telégrafo dió muerte últimamente y que ahora resulta como propietario del Carl Theatre, de Viena. Además, entre sus proyectos cinematográficos, figura el de hacer una versión parlante de *El joven Medardo*, de Arturo Schnitzler, de la que él realizó tiempo hace una muda.

### *Films documentales en alemán*

Algunos directores se dedican a proveer de dobles a determinadas películas dramáticas o cómicas, con el consiguiente fracaso y rechazo de parte del público (en buena hora, por ejemplo, desistióse de pasar una obra de Bancroft con dobles en castellano...) En cambio, cuando se trata de trabajos documentales como *Dreyfus* o *Julio de 1914*, muy poco se cuidan de ponerlos al alcance del público, con versiones castellanas, siempre preferibles a los títulos y leyendas sobreimpresas que, aunque muy bien traducidos, restan interés a la proyección y hasta anulan trabajos meritorios como son las dos obras mencionadas. Al público no es posible presentarle las cosas como llegan, con el más mínimo trabajo y molestia de parte de los exhibidores. El público, de buen grado, concurre a un espectáculo caro, como es el cine, pero desea y tiene derecho a que se le dé, no publicidad muy bien hecha a base de críticas europeas, sino films buenos y en condiciones de ser gustados y apreciados directamente.

### *El humor de Clive Brook*

Tan discreto como elegante, Clive Brook tiene sus salidas humorísticas. Hace poco, en Hollywood, estuvo de visita un afamado médico espiritista, que en reuniones de artistas y locales sociales se dedicó a evocar espíritus y fantasmas. Alguien le preguntó al famoso actor qué opinión tenía con respecto al inquietante médico, y Clive Brook se limitó a decir: "Lo que ese médico hace no es más que obligar a los espíritus a que le devuelvan sus visitas..."

### *El futuro del cine norteamericano*

Desde hace dos años, en las actividades cinematográficas norteamericanas ha penetrado un nuevo y decisivo factor: los altos financistas. A ellos se ha debido el incremento del film parlante, *y a ellos, también, la constitución de nuevas y poderosas entidades productoras* que han aparecido constituyendo una verdadera amenaza para las antiguas. Un solo detalle que demuestra esta infiltración de los grandes capitales en la industria de la pantalla lo constituye el consejo directivo de la Fox, en el cual, de los doce miembros, diez son representantes de grandes bancos de la Unión y sólo dos son técnicos de la pantalla.

### *Greta Garbo casi poliglota*

La estrella máxima, en estos momentos, bajo la dirección de Robert Leonard, trabaja en la filmación de *Susana Lenox*, en la que encarnando una mujer elegante en un medio diplomático, se expresará sucesivamente en inglés, francés, alemán y sueco.

# EL CORREO DE LA MODA

Por A. T. de D.




Cuando os llegue esta crónica ya estaréis en vísperas de la primavera, y quiero anticiparme a ella dándoos aquí un ligero anticipo de lo bella que será la moda ya preparada aquí para la temporada del año actual.

En primer lugar, todas las telas que antiguamente se llevaron y que por un mero capricho de la moda se habían dejado de lado, vuelven hoy triunfantes para recreo de la vista y adorno de las lindas siluetas de 1931.

Los organdíes en todas las gamas que la fantasía de un loco pintor haya podido crear se ven compartiendo el favor junto con las muselinas con bordados *Madero* en blanco y color.

Con estas preciosas telas se confeccionan exquisitas, vaporosas y sencillas *toilettes* que son el encanto de las niñas y señoras jóvenes. Pocos adornos o casi ninguno llevan; apenas unos cuantos encajes muy menuditos y unas cintas, pero no demasiado anchas, como cinturones o como adornos.

Las telas lisas, de seda o de seda artificial, se prestan, las primeras, para vestidos de tarde y de vestir; las segundas, para los días de más calor, para vestir y fiestas.

Aquí en París todas las colecciones de la alta *couture* las han empleado indistintamente, y puedo aseguraros que han hecho y hacen aún furor, teniendo un éxito loco en las elegantes y chic parisienses.

Para esta estación venidera os aconsejo tener una *toilette* negra en crep marrocain. Este tejido, flexible, pesado y tupido a la vez, se aja menos que el crep de China.

Tened cuidado de escotarla bastante para poder llevar dos o tres *guimpes* de lencería blanca, o de tonos pastel muy desvanecidos, que no sean demasiado complicadas, para no ajarlas. El bolero algo largo en la espalda, que por suerte sigue de gran moda, os permitirá salir en cuerpo, sin mayor necesidad de un abrigo. También podréis llevar, si no gustáis del bolero, un saquito sin manga o con mangas semilargas, en los colores negro, blanco o de cualquier otro tono fuerte. Estas prendas han gustado muchísimo y tienen gracia cuando son llevadas con garbo.

Fijaos, amables lectoras, en el modelo I y os convenceréis que tengo razón. Es en crep marocain color negro, sencillamente adornado con una original echarpe en *Georgette* verde ajenjo claro. Un bolero adorna la espalda del cuerpo. La falda va ensanchada por medio de un alto volado, cortado en forma y abierto sobre los costados.

En las sedas artificiales los dibujos son más pequeños que los de años anteriores y son generalmente unicolores, formando con el fondo un contraste agradable y no violento. Los lunares de todos los tamaños, las florecitas, los pequeños daditos, son los motivos preferidos. En la confección de los trajes hechos con estas telas no entran las sabias y complicadas *decoupes*, pues, como comprenderéis, se perderían dentro del dibujo del género. Se ven muchos pliegues chatos, dobles o en abanico. Efectos de boleros y volados colocados sobre las caderas rompen la unidad de la línea.

*A. T. de D.*

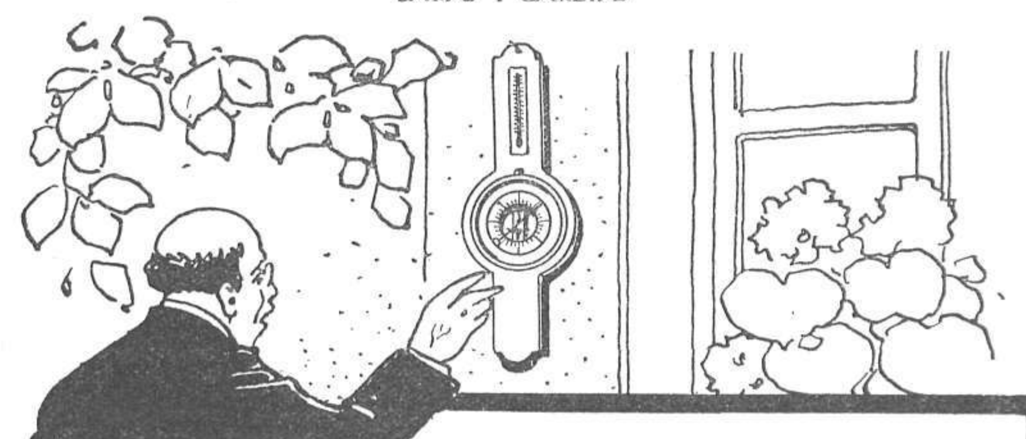
París, agosto de 1931.



Nuestro segundo modelo es una prueba de lo que os vengo diciendo. Se ha empleado una seda (sedificada) crep de China con lunares amarillos encuadrados con líneas negras bordadas sobre un fondo ocre.

Y, para terminar, he aquí tres modelos de capelinas que hacen furor. La primera es en *picot* negro. El ala va adornada por debajo con dos grandes flores de terciopelo negro y blanco. La segunda capelina es una combinación de dos pajas, en dos tonos opuestos, azul lino y verde gris, con un simple moño caído a un costado. El último o quinto modelo es más pequeño, estilo *cloche* tul rojo cereza. El fondo es de crin, en un tono más pálido; torzada y moño de crep satén negro.





# El tiempo está por cambiar

## Cuidado con los resfríos

El barómetro ha dado un salto; de "Buen Tiempo" a "Variable". El tiempo está en tren de cambiar.

¡Cuidado con los resfríos!

Pero no hay nada que temer si se ha tenido la precaución de comprar un frasco de

# Jarabe Iodeina

(MONTAGU)

La Iodeina (combinación definida de iodo y codeina) es el remedio específico para las vías respiratorias; regulariza el ritmo respiratorio, descongestiona los bronquios, facilita la expectoración, limpia la cañería pulmonar y suprime el cosquilleo molesto que incita a toser.

Defiéndase de los cambios bruscos de temperatura y combata el resfrío tomando Jarabe Iodeina.

Para su bolsillo Pastillas Iodeina.

En todas las farmacias y en la

# Farmacia Franco-Inglesa

LA MAYOR DEL MUNDO

Sarmiento y Florida — Buenos Aires

# Momentos del romanticismo

El genio de la humanidad no era ya ni volverá a ser jamás lo que fué cuando los atenienses construyeron su acrópolis, cuando Fidias la embelleció y Sófocles escribió sus dramas. Al cabo de muchos siglos habían encontrado los griegos los principios y formas que armonizaban perfectamente con su índole, genio, gustos y costumbres, y que les permitieron ser los maestros de las generaciones posteriores, rehabilitar su gusto y servir de guía a sus impulsos artísticos cuando estuviesen completamente extraviados y desnaturalizados. Estas consideraciones ocurrieron a muy pocos en la época del clasicismo moderno; y estos pocos no veían bien que las formas griegas se habían desarrollado naturalmente y sin interrupciones durante un período de muchos siglos de condiciones especialísimas y particulares a aquella raza y las épocas que había recorrido; y que por consiguiente era irracional implantarlas en otra sociedad y en otra época totalmente distintas, que se desembarazarían de ellas sin darles lugar a echar raíces.

Los pocos genios que comprendieron esto trataron de conocer su época, como los griegos conocieron instintivamente la suya, y fundaron la escuela romántica para librar las artes del mal entendido clasicismo.

Este propósito de encontrar una *forma artística propia para la sociedad* moderna anima y es el resorte secreto del movimiento artístico desde entonces, y no alcanzará su objeto interín continúen las luchas y oposiciones en el campo intelectual, condición vital para la formación de un estilo que sirva de principio a todas las artes.

El primer apóstol declarado de la nueva doctrina fué en Alemania Wekenroder, porque antes ya se habían manifestado síntomas de la misma; pero su pasión no era la escuela italiana del Renacimiento, sino la del arte religioso antiguo alemán, que es aún hoy el campo predilecto de los artistas alemanes. Para Wackenroder habíase de ser católico antiguo para ser pintor cristiano. Este precursor del romanticismo murió en 1798 a la edad de 25 años. Siguiéronle los hermanos Boisseree que, entusiastas por el arte antiguo alemán, coleccionaron por toda Alemania cuantos cuadros de la escuela de Colonia, de van Eycks, Schoen, Wohlgemuth, Durer, Cranach, Holbein, etc., pudieron encontrar, con lo cual llamaron la atención de los artistas sus compatriotas sobre estos pintores, menos en armonía con la nueva época que los antiguos griegos, pero que para los alemanes, como ya hemos dicho, constituyen todavía hoy, cuando no el ideal del arte, porque sería ridículo sostener semejante desvario, siquiera el ideal secreto de su ser.

En 1789 nació Overbeck, que entró en 1806 en la Academia de Viena, donde dominaba todavía el clasicismo. En 1810 marchóse con cinco amigos a Roma donde establecieron su taller en el Monte Pincio, en el convento de San Isidoro que a la sazón estaba desocupado. Allí dedicáronse al estudio de las obras de Fiesole y de Rafael que pertenecen a la escuela de Umbría, sin que estos maestros llegaran a desechar de su imaginación las aficiones innatas.



*El de la puerta.* — ¡Buen día, vecino! Yo vivo aquí, en la habitación de al lado, y vengo a pedirle permiso para colgar un cuadrito en la punta de ese clavo.
(De *Pasquino*, Roma)

# Doctor Herminio J. Quirós

## Gobernador de la provincia de Entre Ríos



Con el fallecimiento del doctor Herminio J. Quirós pierde la provincia de Entre Ríos uno de sus hijos más preclaros, y el país, un ciudadano que supo honrar los anales políticos y universitarios argentinos. Muy joven, doctoróse en Derecho, en la Facultad de Buenos Aires, y ocupó con altura la suplencia de la cátedra de derecho civil en la vieja casa de estudios. Dedicado a las luchas políticas, conquistó una banca parlamentaria en 1920, representando a su provincia, y en mérito a su actuación descollante mereció ser reelegido en 1924. Al margen de sus funciones magistrales, dedicóse al periodismo. Sus condiciones de orador, de estadista y de hombre culto consagráronlo como a un hombre de dotes relevantes para el manejo de la cosa pública, y sus comprovincianos lo eligieron gobernador de Entre Ríos, en 1930, puesto en el cual lo sorprendió el rápido mal que lo llevó a la tumba.




Fume Condal y será suyo el futuro ganador de los grandes clásicos



# De sábado a sábado

## SEPTIEMBRE 5

BUENOS AIRES. — Los festejos en celebración del primer aniversario de la Revolución del 6 de Septiembre iniciáronse con todo entusiasmo. — Inauguróse la Exposición de Ganadería.
SANTIAGO (Chile). — Han comenzado a rendirse algunos fuertes y buques de guerra.
LA PAZ. — Renunció el gabinete boliviano.
ZARAGOZA. — Fracasó en Jaca una conspiración extremista.
MADRID. — Fué separado del ejército el general Martinez Anido.
MEJICO. — El presidente Ortiz Rubio pidió facultades extraordinarias.

## SEPTIEMBRE 6

BUENOS AIRES. — El teniente general Uriburu leyó ante el pueblo su mensaje, que fué escuchado en todos los países de América y Europa.
SANTIAGO (Chile). — Fueron bombardeados por los aviones leales varios buques rebeldes. — Alessandri fué proclamado por las izquierdas candidato a la presidencia.
MADRID. — Los comunistas intentaron asaltar la cárcel.
PARIS. — Fué celebrado el aniversario de la batalla del Marne.
NUEVA YORK. — El Santa Paula batió al Greentree por 12 a 4, y el Hurlingham fué derrotado por un "team" militar, por 15 a 9.
PARANA. — Se halla en estado grave el gobernador doctor Quirós.

## SEPTIEMBRE 7

SANTIAGO (Chile). — La escuadra chilena se rindió al gobierno.
GINEBRA. — Fué inaugurada la Asamblea General de la Liga de las Naciones.
ASUNCION. — En el Chaco boreal se produjo un choque entre tropas paraguayas y bolivianas.
RIO DE JANEIRO. — El Brasil celebró el aniversario de su independencia.
FRIEDRISCHAFEN. — De regreso de Pernambuco, llegó el "Graf Zeppelin".
SANTIAGO DEL ESTERO. — Cerca de Malbrán, fué asesinada una familia compuesta de siete personas.

## SEPTIEMBRE 8

LONDRES. — Triunfó en el Parlamento el gabinete de Gran Bretaña. Obtuvo una mayoría de 59 votos.
OSLO. — A Long Year City llegó el submarino "Nautilus", de regreso de su viaje ártico por debajo de los hielos.
RIO DE JANEIRO. — En Ponta do Boi fué puesto a flote el "Western World".
ESPERANZA. — Festejóse el 75º aniversario de ésta, la primera colonia agrícola del país.
MADRID. — Fué encarcelado el general Fernández Heredia, por considerársele responsable del fusilamiento de Fermin Galán y Angel García Hernández.

## SEPTIEMBRE 9

BUENOS AIRES. — Dióse a conocer el estatuto de los empleados civiles, el cual será aprobado dentro de ocho días, después de atenderse los reparos que se le hagan.
SANTIAGO (Chile). — Dieron comienzo los juicios a los marinos culpables del último sublevamiento.
LONDRES. — Son muy agasajados los marinos de la "Sarmiento".
NUEVA YORK. — Inicióse el campeonato abierto de polo. Hurricanes batió a Sands Point por 18 a 9.
MONTEVIDEO. — Renunció el doctor Espalter, ministro del Interior.
SALADILLO. — Secuestróse una cantidad de billetes falsos de cinco pesos. También en la ciudad de Córdoba la policía allanó varias agencias por la misma causa.

## SEPTIEMBRE 10

BUENOS AIRES. — La convención antipersonalista eligió la fórmula Justo - Laurencena para las próximas luchas comiciales.
BUENOS AIRES. — La exportación aumentó en 5.174.000 toneladas en los ocho primeros meses del año, pero acusa una disminución de 10.674.000 pesos.
SANTIAGO (Chile). — El general Vergara informó que los jefes del movimiento rebelde serán ejecutados.
LONDRES. — Sin votación, aprobóse el nuevo presupuesto de Gran Bretaña.
VALENCIA. — Hubo actividades con fines monárquicos. El conde de la Viñaza y el teniente coronel Amorós se han hecho sospechosos a las autoridades.

## SEPTIEMBRE 11

BUENOS AIRES. — El doctor José Nicolás Matienzo integrará la fórmula presidencial que encabeza el general Justo.
LA PAZ. — Subleváronse los regimientos Azurduy y Colorados, pero fué sofocado el motin.
PARANA. — Falleció el gobernador de Entre Ríos, doctor Herminio J. Quirós.
LIMA. — Los escolares peruanos rindieron un homenaje a Sarmiento.
MADRID. — El gobierno autorizó la reaparición de algunos diarios católicos.
MARSELLA. — Llegó a ésta, de paso para Londres, Mahtma Gandhi.

## SEPTIEMBRE 12

BUENOS AIRES. — Fué proclamada en el Coliseo la fórmula De la Torre - Repetto.
SOUTHAMPTON. — Se disputará la prueba aérea por la copa Schneider. Sólo tomarán parte los británicos.
BUENOS AIRES. — Mañana realizarán los Granaderos una exhibición en la Sociedad Rural.
MENDOZA. — Dentro de breve plazo serán perforados los pozos petrolíferos de Cacheuta.







**Así puede considerarse el aceite CUVILLAS, que por su calidad insuperable y su sabor exquisito logra satisfacer a los paladares más exigentes.**

**Participe en nuestro 4º Gran Concurso recortando la firma que llevan en la tapa todos los envases. ¡$ 50.000 en premios! Solicite las bases en los almacenes.**

# ACEITE Cuvillas

PURO DE OLIVA — UNICO DE PRIMERA PRESION

**Naredo Cuvillas & Cia**

# Hulla y grisú

Desde tiempo inmemorial se sirven del carbón de piedra los chinos, principalmente para cocer la porcelana. Los griegos, según Teofrasto, lo denominaban *lithanthrax*, literalmente piedra carbón, y lo usaban, aunque poco, los herreros y también los broncistas. No obstante ser los romanos excelentes mineros y atravesar un sinnúmero de cuencas carboníferas, no las explotaban, sirviéndose de la hulla aun menos que los griegos. Durante la Edad Media el uso del carbón de piedra fué casi por completo proscrito, llegando Enrique II de Francia a conminar con la prisión a los que lo empleasen. Durante el siglo XVIII, y ya desde mediados del XVII, los industriales fundidores echaron mano de la hulla; pero la importancia, el inmenso valor que ésta tiene hoy en día, principió a adquirirlo con el descubrimiento y empleo de las máquinas de vapor.

Puede ser que esto se debiera al miedo producido por el grisú.

Una comisión inglesa fué nombrada en 1891 para proceder a una investigación concienzuda acerca de las causas que puedan tener las explosiones en las minas de carbón.

Dicha comisión publicó su informe, el cual, como todo documento redactado por autores ingleses, era extremadamente voluminoso, poco sinóptico y a veces contradictorio. Las opiniones científicas de ingenieros experimentados se codean con hipótesis a veces ingenuas y bastante poco instructivas. Sin embargo, hay que reconocer que las conclusiones no están desprovistas de interés.

Sábese que los que trataban de explicar las causas de las explosiones en las minas se dividían en dos campos diametralmente opuestos: el de los *polvistas* y el de los *antipolvistas*. Los primeros pretendían que la causa de las explosiones es el polvo de carbón que flota en el aire y forma con éste una mezcla explosiva cuando su proporción llega a cierto grado. El polvo solo, según los antipolvistas, no puede producir una explosión, y el verdadero agente de ésta es el gas *grisú*, que se desprende de los yacimientos de hulla.

Ahora bien; el informe de la precitada comisión inglesa es *polvista* en sus conclusiones. Declara que el peligro de una explosión es considerablemente acentuado por la presencia del polvo en las minas, y que dicho polvo puede propagar indefinidamente una pequeña explosión de *grisú*. El informe va más lejos aun: reconoce que los polvos solos, sin presencia alguna de gas, pueden producir explosiones; sin embargo, este caso no es frecuente, sino subordinado a circunstancias excepcionales.

He aquí, pues, una desautorización importante de la teoría antipolvista.

Han ocurrido con frecuencia explosiones terribles en fábricas de harina, formando los polvos de harina con el aire atmosférico una mezcla detonante, y este hecho es un argumento de peso para la hipótesis polvista; pero, por otra parte, ¿cómo explicar el innegable hecho de que una explosión en una mina de carbón suele *casi siempre* ser seguida por otras en minas más o menos lejanas de la primera? Seguramente los lectores habrán observado más de una vez este extraño hecho, y si no, fíjense cuando el telégrafo dé la noticia de alguna explosión.



—Ayer, señor, me dió usted tres francos de menos.
—Pues quédatelos, quédatelos para ti.
(De *Le Rire*, París)




8SD

# La respuesta a su anhelo secreto

## —Estos tres preparados de belleza

# DAGELLE

## .darán a Ud. encantos imperecederos

¿CUANTAS mujeres sueñan con tener un cutis inmaculado, tan bello y suave como un pétalo de rosa? ¡Haga que su sueño se vuelva realidad!

Con los magníficos preparados Dagelle —ejerciendo sus mágicos efectos en su piel — recobrará Ud. esa belleza oculta que es patrimonio natural de toda mujer y su bien más preciado.

La Crema Invisible Dagelle usada a diario, repartida en todo su cutis, penetrando por los poros, no solamente hace descansar a los músculos cansados sino que brinda nueva vida a la piel descuidada. Frótela suavemente hasta que desaparezca por completo, dejando su cutis más suave y seductor que nunca antes lo fué. Póngase los polvos y el colorete tan pronto como haya absorbido la Crema Invisible. Esta es una crema de base sin par que mantiene durante muchas horas la maravilla de una "toilette" sabia.

Por la noche, al ir a acostarse, aplíquese Crema de Belleza. La fatiga se desvanece, los músculos cansados reposan bajo el masaje dado con esta crema. Es una mezcla deliciosa que limpia el cutis dejándolo suave y fresco. Puede Ud. dormir tranquila y soñar con una belleza nunca vista, sabiendo que al despertar encontrará a su sueño hecho realidad.

Por la mañana el Vivatone despertará a su piel. ¡Es tan vigorizante y fresco!... Use un trocito de algodón hidrófilo mojado en agua, escurrido y saturado con Vivatone. Lávese la cara y el cuello. Observe cómo parece rejuvenecerse bajo la acción refrescante de este maravilloso producto.

Pruebe Ud. estos tres productos de Dagelle. Si desea recibir el Estuche de Belleza completo envíe el cupón insertado al pie.

*EN VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y CASAS DEL RAMO*

**Señores PALMER y Cía.**
**Moreno, 574 - Buenos Aires.**

8SD

Sírvanse enviarme libre de franqueo uno de sus estuches especiales de belleza, conteniendo envases corrientes de sus tres preparados. Adjunto remito la suma de $ 1.50 m/n.

*Nombre* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*Calle y número* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

*Ciudad* . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . *Estado o Provincia* . . . . . . . . . . . . .


Cuando hay confianza
no hay duda
BAYER
Ese instinto que atrae hacia nosotros la paloma,—símbolo de paz de todas las edades,—se llama *confianza.*
Para disfrutar de perfecta salud, el símbolo de paz es la Cruz Bayer que distingue a la Cafiaspirina,
el producto de confianza
contra los dolores de cabeza, muelas, oídos; jaqueca, neuralgia; resfríos; dolores propios de la mujer, etc. Al mismo tiempo que mata el dolor, *levanta las fuerzas, sin perjudicar ningún órgano del cuerpo.* » » »
CAFIASPIRINA
CAFIASPIRINA
el producto de confianza

# La crisis casinera

Por

Francisco Grandmontagne

Ante la temporada veraniega, los hoteleros y banqueros de los casinos estuvieron alarmadísimos y no cesaron de quejarse. Desde hace unos años, los negocios playeros decaen visiblemente. No se derrocha, ni apenas se gasta; no se oyen los taponazos del champaña, y, sobre todo, no se juega, o se juega muy poco, parcamente, con una sobriedad casi ascética. No se ven más que "patos" reflexivos en torno de las mesas, abstenidos de someter a prueba las matemáticas de Martín Gal. La temporada invernal ha sido aciaga en Monte Carlo, en Niza, en Cannes, en toda la Costa Azul; y no se presenta mejor la estival en Trouville, Dauville, Biarritz y otros puntos del Atlántico.

Los que nunca van a las playas tienen sobre ellas un concepto completamente erróneo: las creen muy alegres, llenas de felicidad y optimismo. No hay nada más triste si oímos a los que viven de ellas, a caseros, comerciantes, hoteleros, joyeros, banqueros, empleados y "croupiers". Un turista de corazón sensible ante la desgracia ajena, en lugar de divertirse en las playas, anda siempre acongojado y afligido. Porque llegamos al hotel del balneario y...

—¿Qué tal? ¿Mucha gente? ¿Estará esto muy animado?...

—¡Ca, no señor! Muy triste. La temporada va a ser una ruina.

Y nuestro hotelero echa los ojos por el suelo y adquiere su rostro un aspecto desolado, comunicándonos su aflicción. El sentimental está perdido en los balnearios.

Pero, de pronto, se llena el hotel. Ante el bullicio, le decimos:

—¿Y...? ¿No decía usted que...? Me parece que ahora no puede quejarse.

—Sí — responde con igual tristeza, — no falta gente; pero, vea usted: nadie gasta nada; todo el mundo bebe agua. Y la sopa deja muy poco a un hotel. Lo que deja es el champaña. No verá usted ni una miserable botella en las mesas.

Otro día suenan algunos tiros de corcho en el comedor:

—¿Y qué me dice ahora?...

—Eso no vale nada. Son cuatro muchachos que han ganado unos francos en el casino. Pronto los perderán y volverán al agua.

No hay consuelo para el hotelero.

—¡Ah! — exclama compungido, — el invierno es muy largo.

En el paseo nos presentan a un propietario de varios chaléts:

—¿Estará todo alquilado? — preguntamos.

—Sí; todo se alquiló, al fin, aunque tarde; pero ¡a qué precios!... No se saca a las casas ni el interés de los tejados. Al precio que están los materiales de construcción es un negocio desastroso edificar en esta playa. Y el terreno, no le digo a usted nada; ha subido hasta las nubes.

—Pero usted edificó hace veinte años, cuando los solares y los materiales valían muy poco.

—Sí, es verdad; pero yo tengo que calcular el interés con arreglo a lo que valen ahora y no entonces.

El hombre está triste por el cálculo, no por la pérdida.

Cuando se jugaba aquí, en España, solía yo ir a los casinos. El juego no estaba permitido, pero se toleraba.

—¿Qué tal? ¿Cómo marcha esto? — preguntaba.

Y el banquero, envuelto el rostro en la nube de un habano, ponía el semblante despavorido y me decía con acento de semidifunto:

—Mal, muy mal; no hay dinero; la gente se ha vuelto virtuosa.

—Pues la sala está llena.

—Sí; no falta gente; pero fíjese usted en las mesas; no verá más que fichas chicas, pura morralla. Los puntos fuertes se han dedicado a pasear. Los automóviles son la ruina de los casinos. El poco dinero que hay se va en gasolina. Con una partida así... ¡a morir! No se salvan ni los gastos: orquesta, ziganes, luz, empleados, concertistas, bailarinas, cupleteras, cotillones y... (acercándose a mi oído) otros gastos que no se ven. Usted, que es hombre de pluma y conoce a los políticos, me comprende. (Agarrándose la cabeza): ¡Un horror! ¡Le aseguro a usted que estoy loco!...

—Es una picardía — le decía yo — que los tolerantes cobren a los tolerados la tolerancia.

—No sabe usted lo que es lidiar con ellos — me repite al oído, agregando: — ¡Y con esta partida!...

El pobre banquero logra comunicarme sus inquietudes y me quedo un poco apenado y aun temeroso de que un día aparezca flotando sobre las olas, después de haber subido su alma al cielo, entre las fervientes oraciones de los puntos.

Pero, al tornar otra noche al casino, me tranquilizo. Veo unos cuantos jugadores de empuje.

—Estará usted contento. La partida es soberbia — le digo.

—¡Ojalá no lo fuera! — exclama, aplanado. —Todos los puntos fuertes aciertan, y ¡vaya usted a desquitarse con ese montón de pelagatos que ponen una fichita a las líneas! Ya hemos repuesto cuatro veces la banca. Es un desastre...

Me abstengo de jugar, temiendo aumentar su amargura con mis aciertos.

Voy a una joyería:

—¿Se vende mucho?

En medio de los múltiples y envolventes fulgores de la casa, sólo los ojos del joyero están apagados en el pálido semblante semítico.

—Muy poco, y todo tirado. No sacamos ni para el alquiler. ¡Y qué alquileres!...

—Pues el propietario me dice que alquilan casi de balde.

—¡Ladrones! — clama en tono cavernoso el descendiente de Sem.

—¿Y a qué atribuye usted la falta de ventas?

—Al casino; nadie gana ¡siquiera un día! —

exclama con los ojos en blanco. — Nosotros dependemos de lo que pasa en el casino. Cuando hay grandes ganadores se conocen en seguida los efectos en las joyerías. Los maridos son espléndidos; no reparan en el valor de las perlas. Y las que suplantan a las señoras — usted me entiende, caballero, — hacen acopio de brillantes, porque el hombre es generoso con las ganancias fáciles. Pero no gana nadie. Y así, más que vender joyas, las compramos, porque, claro... ¡qué le voy a decir al caballero!... es una romería a desalhajarse...

—Pues uno de los banqueros del casino me ha dicho que hay ganadores formidables.

—Le habrá visto a usted cara de crédulo. En los casinos hay más creyentes que en los templos, porque suponen que los favores del azar son más fáciles que los favores del milagro. Pero no lo crea usted, caballero; los banqueros, como milagrosos, no compiten con los santos.

Nadie, en suma, gana en las playas: todos gimen, lloran y suspiran.

El comercio playero no se parece a ninguna otra forma de la actividad mercantil. El comerciante de cualquier otro punto afirmará siempre la excelente marcha de sus negocios. Dirá que los clientes se disputan sus mercancías, porque esto inspira confianza respecto a su calidad. Además, aumenta el crédito del comerciante en los bancos y entre los fabricantes que le fían sus manufacturas. La misma víspera de quebrar asegurará que todo va admirablemente y que nada en la abundancia. Real o ficticio, el optimismo es perpetuo en sus labios.

Todo lo contrario ocurre en las playas; no se venden joyas; no se alquilan chalets sino ruinosamente; en el casino todo es gastos y pérdidas; en los hoteles no se bebe más que agua. Los comerciantes de playa dan con sus quejidos la triste sensación de un sanatorio. En medio de la trompetería orquestal, de las estridencias de los ziganes, del bailoteo, de las risas de las meretrices, de los cohetes, de los taponazos, de la zarabanda y la batahola, del aturdimiento general, en fin, oiréis, constantes y monótonos, los ayes y gemidos de la población sedentaria, de los banqueros y los hospederos, de los barmans, "croupiers" y caseros, de todos cuantos viven de la industria balnearia. No hay realidad que colme los sueños de codicia acumulados durante el largo invierno. En una obra de Shakespeare hay una frase que parece escrita para los comerciantes de las playas: "Si el llanto fingido pudiera fecundar la tierra, de cada gota nacería un cocodrilo".

Pero reconozcamos que, si antes lo fué, no todo ahora es fingimiento. Se juega mucho menos, y en los hoteles reina una mayor sobriedad. El mundo está un poco asustado y mantiene una gran adhesión a su plata, pues los medios de adquirir se tornan cada día más arduos. Al aturdimiento que otras épocas imperaba, ha sucedido aquel ponderado equilibrio que dimana del miedo a la vida la cual presenta en la hora actual carácter bastante hosco y ceñudo...

Francisco Grandmontagne

San Sebastián, agosto de 1931.



# Quíteselo de la Cabeza...

ese dolor que no lo deja tranquilo.
Use para eso

## CACHETS FUCUS

que por su fórmula compensada durante veinte años continuados han demostrado su eficacia y comprobado que no atacan al estómago, corazón o riñones. Los **Cachets Fucus** son los más indicados para combatir

**Neuralgias, «Grippe» y Resfríos**




1 cachet.. $ 0.20
Caja de 10 $ 1.50

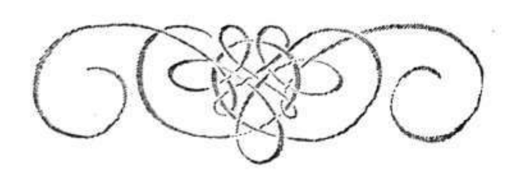
En las Farmacias



LA REPUBLICA

# Una conversación confidencial

*Por José M.ª*



Desde que se sentó a trabajar en su despacho de la Presidencia de la República, el señor Alcalá Zamora no ha cesado de proferir la misma queja. Las visitas lo abruman. Diariamente acuden centenares de personas a exponerle sus preguntas ociosas, a significarle sus saludos inútiles o a pedirle la resolución de asuntos molestos. Pero el Presidente es un gran señor andaluz que no conoce el manejo de la descortesía. Por eso, porque no sabe ser incorrecto, su queja se pierde en el vacío, y los centenares de visitantes incómodos siguen importunándolo impunemente todos los días.

Cuando reclamo la protección de mi compañero en periodismo don Rafael Sánchez Guerra, yo siento el pesar de tener que confundirme con toda esa muchedumbre de importunos que roban al primer magistrado de la nación el tiempo que para otros más útiles afanes necesita. Pero mi amigo el activo subsecretario de la Presidencia aleja pronto mis temores y me asegura que en este caso el señor Alcalá Zamora no considerará perdido el tiempo que me dedique, porque tiene (y el señor Sánchez Guerra recalca estas palabras) "un interés verdaderamente muy vivo en hacer algunas revelaciones personales, íntimas y sinceras para el público fraternal de la República Argentina."

En efecto, el señor Presidente me hace la distinción de recibirme sin las demoras acostumbradas. Yo tampoco quiero abusar de su amabilidad sometiéndolo a una conversación plagada de frases accesorias. Vamos a ir derechos a lo substancial.

—¿Ha sufrido muchas persecuciones en su vida de conspirador?

El señor Alcalá Zamora, con la voz robusta y musical que lo ha hecho célebre en las asambleas públicas, habla sin titubeos y como quien rápidamente calcula cuanto debe y necesita decir.

—*No he sido nunca un señor acaudalado* — me dice, — *y sí un hombre que ha trabajado siempre intensamente, sin descanso y con éxito. ¿Persecuciones? Las he sufrido en abundancia. Primero me persiguió la arbitrariedad de la dictadura de Primo de Rivera, el cual comprendió muy pronto, desde el principio de su mando, que los halagos no podrían hacerme desistir de la posición irreductible que inmediatamente mantuve frente al poder personal. En cuanto a la persecución policíaca, ésta se aceleró y agravó contra mi persona después de la reunión y el famoso Pacto de San Sebastián.*

—¿Sintió usted alguna vez decaimiento? ¿Flaquearon sus fuerzas morales ante lo enorme de la empresa y las dificultades del empeño?

—*Mi fe en el triunfo no ha decaído nunca. Por lo mismo, cuando con visión mezquina se consideraba frustrada la revolución por el movimiento anticipado de Jaca, contrario a nuestro deseo y a nuestras órdenes, yo mantenía la convicción de que la revolución había ya vencido moralmente y que éramos en realidad, aunque estuviéramos en la cárcel, el poder legítimo de España. Esa fe inspiró nuestra rotunda repulsa a las ofertas que nos hicieron los constitucionalistas monárquicos, a mediados de febrero; nota que algunos criticaron como expresión de jactancia, diciendo, en su ciego escepticismo, que sólo podía hablarse de aquel modo, imponer condiciones y rechazar el poder cuando se tuviera la seguridad de la victoria. Y la victoria, efectivamente, la conseguimos a las pocas semanas. Por eso pude dictar aquella nota de comunicación al régimen, a través de las rejas de la cárcel.*

—Y ahora, ¿me puede usted hablar de sus impresiones en la cárcel?...

—*Del período revolucionario, las impresiones más hondas fueron las del contraste que hubo de marcarse entre la pequeñez, la pobreza y la inferioridad de nuestra situación de encarcelados y la magnitud de los diálogos y conferencias que allí celebramos. Especialmente se destacan tres episodios que, como digo, adquieren positiva grandeza por el sitio en que ocurrieron. Don José Sánchez Guerra, encargado del último intento de salvación de la agonizante monarquía, vino a visitarnos a los presos, con una emoción que compartimos, proponiéndonos que formáramos parte del Gobierno, propósito que agradecimos en el alma, pero que rechazamos resueltamente. Otra entrevista inolvidable fué la que tuvimos con los comisionados de los partidos catalanes. Como si el gobierno legal de Berenguer no existiera, aquellos representantes vinieron a tratar con los presos las relaciones de Cataluña con las demás regiones, asignándonos así, tácita y expresamente, la categoría de verdadero Poder de la Nación. Todavía tuvimos algún diálogo más con personalidades extranjeras insignes, en el que el pensamiento se elevó a la altura de los grandes ideales.*

—¿Cuáles son, señor Presidente, las jornadas más emocionantes en las que ha tenido que intervenir?

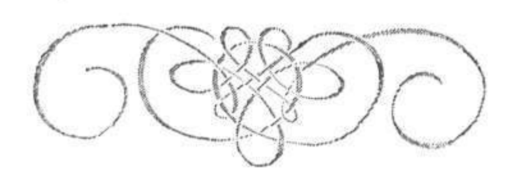
José Ma.

Madrid.

# EN ESPAÑA

# con el señor Alcalá Zamora

*Salaverría*



*—Las jornadas parlamentarias de honda e inolvidable emoción han sido varias. La del 30 de julio, cuando la Cámara, por aclamación, confirmó los poderes al Gobierno provisional; la del 27 del mismo mes, cuando aplaudió con frenético entusiasmo una intervención improvisada en la que hube de oponerme resueltamente a la elección inmediata de Presidente de la República; y, desde luego, la histórica sesión de apertura del día 14 de julio, en que la actitud del pueblo y del Ejército, su alegría, su adhesión a la República fueron, sencillamente, indescriptibles.*

—¿Sus aficiones literarias? ¿Sus lecturas habituales?...

*—He leído y sigo leyendo cuanto puedo, menos de lo que yo desearía, porque mi vida de gran trabajador no permite otra cosa. Leo con singular predilección, además del Derecho, obras de Historia, de Filosofía, de Literatura. Y el caso es que, durante la segunda Enseñanza, mi vocación no fué literaria. El azar de la vida me llevó al campo del Derecho, del que no puedo quejarme; pero yo me inclinaba sinceramente en mi primera juventud hacia el estudio de las Ciencias Exactas y Naturales.*

—Le pido perdón por una confidencia del género más íntimo que voy a rogarle. Me refiero a sus creencias religiosas, que algunos consideran, si no incompatibles con su actitud revolucionaria, cuando menos un tanto extrañas.

*—La sinceridad de mi fe católica es evidente para cuantos me conocen de cerca, como es notoria la práctica de mis deberes religiosos. Pero mi fervor excluye el fanatismo. En la cárcel, mis lecturas favoritas consistieron en el "Estoicismo Cordovés" y la "Mística Balear". Séneca y Raimundo Lulio me ayudaron a elevar mi espíritu hacia las cuestiones eternas.*

—¿Cómo distribuye y prepara usted su trabajo?

*—¿Método de trabajo? El que me permite el trajín de mi vida. Generalmente ordeno y planeo mi tarea del día al despertar, al levantarme, o retardando el momento del sueño en la noche anterior; después me pongo a trabajar con rapidez y resolución. Los que me observan a la ligera y son incapaces de penetrar en las interioridades de mi espíritu, se figuran que trabajo con una gran facilidad y sin fatiga alguna; pero no se dan cuenta de que la labor que se hace intensamente en un corto tiempo fatiga y agota mucho más que la que se realiza con pesadez y lentitud. Sólo yo conozco lo que me cuesta esa facilidad y rapidez de mi labor. Pero el rendimiento de mi trabajo es considerable y merced a ello he podido en los últimos agitados tiempos atender a todo y salir adelante. Y servir principalmente con todas mis fuerzas a la proclamación y consolidación de la República, cuyo porvenir lo considero seguro y brillante.*

—Señor, no quiero ni debo abusar de su amabilidad. Antes de despedirme, ¿podríamos hablar un poco de nuestras hermanas las Repúblicas de América? Allá lejos, al otro lado del Atlántico, hay un público que sigue con emocionada expectación las peripecias de la política española y que está pendiente, como es lógico, de las palabras de usted.

*—Sí, hablemos un poco de América. La República Española ha definido claramente, y yo he sido su portavoz, una política hispanoamericana nueva, sincera, positiva y resuelta, encaminada a que sea un factor en el mundo la enorme potencialidad que la raza y la cultura permiten. Una armonía natural, consciente, libre, de soberanías plenas, solidarias en sus intereses y en su destino, constituirá un sistema originalísimo y potente en las nuevas agrupaciones que se formen en la Tierra, y todo hace presumir que la política del mundo ha de inclinarse en un sentido universal. Como muestra de lo que la República Española piensa y desea en ese respecto, está nuestro primer saludo a América, la conferencia telefónica con el Brasil, el mensaje por la radio a la Argentina con motivo de la fiesta de su Independencia. Dígales usted a los argentinos que reproduzco ahora cuanto dije entonces y lo ratifico como renovado y efusivo saludo al noble país del Plata, saludo que hago extensivo con idéntica efusión a la laboriosa colectividad española. Algunas medidas ya dictadas y otras que se irán sucediendo, mostrarán en las relaciones diplomáticas y en todos los demás órdenes de la vida de relación la sinceridad fecunda de esta nueva política que nos proponemos desarrollar con nuestros hermanos de América. Creo que me he expansionado bastante. ¿No le parece a usted?...*

—Ha sido usted, señor Presidente, de una generosidad extraordinaria. Y en nombre del público argentino y de CARAS Y CARETAS, a quienes ha ofrendado usted sus confidencias, acepte, señor, la expresión profunda de un sentimiento que cabe en esta única palabra: ¡Gracias!

Salaverría

# POR FLORIDA PASEAN MUCHAS BELLEZAS

*Por Renée de L'Enclos*

Una de las cosas que más llaman la atención de los que visitan nuestra capital la constituye la abundancia de mujeres de gracia sin igual que pasean por nuestras calles. Si esos extranjeros averiguaran el porqué de tanta belleza hallarían la respuesta en el hecho de que la mayoría de las mujeres porteñas presta una especial atención al cuidado de su cutis. Y, también, llegarían a saber que las lindas mujeres argentinas, en un 90 % por lo menos, deben su hermosura no a costosos tratamientos seguidos en institutos de belleza, sino que a simples substancias que es posible hallar en toda farmacia, substancias que yo siempre he aconsejado y algunas de las cuales cito a constinuación.

**LA IMPORTANCIA DEL CUTIS. —** La belleza del cutis nunca ha sido de tanta importancia como ahora. Ya no es posible ocultar un cutis descuidado bajo una capa de cosméticos o bajo las anchas alas protectoras de los grandes sombreros del pasado que la despiadada moda ha desterrado por completo. Por otra parte, se insiste en que el cutis ha de ser completamente natural. Y, qué me dirá usted si le aseguro que puede usted tener, a cualquier edad, un cutis naturalmente juvenil? Y bien, eso es así, como lo oye. Cera mercolizada se llama la cera que ha de embellecerla. Cómprela en la farmacia y pruébela. Al cabo de diez días usted notará que habrá desaparecido su vieja tez desgastada y descolorida, y que habrá sido reemplazada por un nuevo cutis resplandeciente de juvenil belleza. La cera mercolizada absorbe la vieja cutícula exterior y hace que la epidermis se mantenga fresca y sin defecto alguno.

**ENCANTO FEMENINO. —** Ninguna cara puede ser bella si el vello la desfigura. La ciencia moderna ha hallado en el porlac la base de un racional y sencillísimo remedio contra el vello. En toda buena farmacia usted halla porlac pulverizado. Mezcle usted un poco de porlac con agua. La pasta así resultante aplíquesela suavemente a las partes invadidas por el incómodo vello. Usted verá los pelos superfluos secarse y caer en forma fulmínea, dejando el cutis terso y sin sombras. El porlac no favorece la reaparición de los pelos. Se lo puede emplear con toda confianza, aun tratándose del cutis más fino y susceptible.

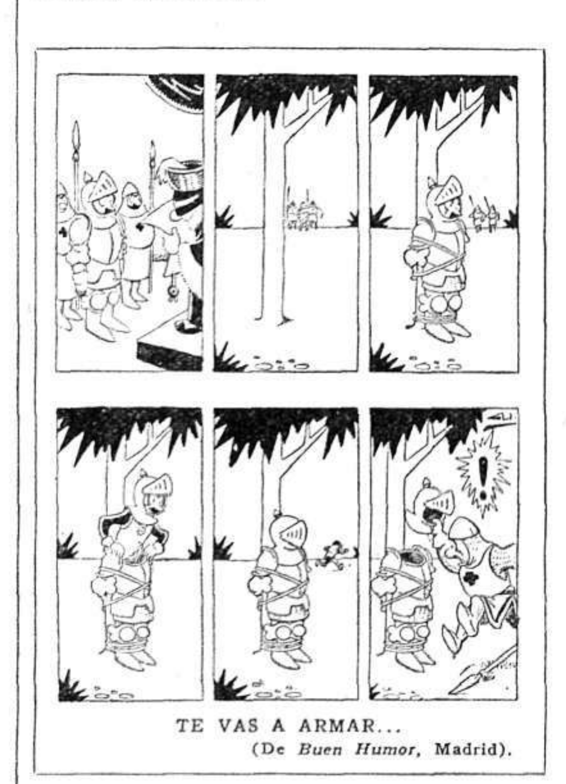
**BARRILLOS, PECAS, Etc. —** Aquí va un consejo destinado a las lectoras fastidiadas por esos destructores de la belleza. Disuelva usted una tableta de stymol (que usted adquirirá en una farmacia) en un vaso de agua caliente y, una vez que la efervescencia haya cesado, báñese con la loción así obtenida las partes afectadas. Séquese, empleando una toalla blanda. Los insolentes barrillos, sin necesidad de presión alguna, irán trasladándose a la toalla a medida que usted se vaya secando. Repítase este tratamiento hasta la total extinción del defecto.

# Carretera interamericana

En un almuerzo que tuvo lugar en el Metropolitan Club, de Wáshington, el 9 de julio, el señor Tomás Guardia, ante un grupo de diplomáticos latinoamericanos y funcionarios del gobierno de los Estados Unidos, hizo un bosquejo del progreso que se ha logrado en la construcción de la Carretera Interamericana. El señor Guardia es presidente de la Comisión de la Carretera Interamericana e ingeniero en jefe de la junta directiva de la Carretera Central de Panamá. El almuerzo fué en honor del comité ejecutivo de la Confederación Panamericana para Educación Vial. El doctor L. S. Rove, presidente del comité y director general de la Unión Panamericana, presidió.

La longitud total de la carretera desde Laredo, Tejas, E. U. A., hasta la ciudad de Panamá es de 5.200 kilómetros, dijo el señor Guardia; y de esta longitud, dos terceras partes están ya construídas o en construcción, o son fácilmente transitables en la temporada de sequía. La distancia que aun está por construirse es de 1.850 kilómetros, según su informe; y ya se han hecho reconocimientos de casi toda esta distancia.

El señor Guardia no ve que haya ningún obstáculo insuperable contra la realización, a la larga, de la carretera que haya de unir los Estados Unidos de Norteamérica con los países centroamericanos, inclusive Panamá. El considera que los problemas de finanzas y construcción son de menos importancia que el problema de excitar el entusiasmo de los habitantes de las naciones a través de las cuales ha de pasar la carretera.




TE VAS A ARMAR...
(De *Buen Humor*, Madrid).

# LOS LIBROS

Por RAUL P. OSORIO

## "LOS LATIGOS INVISIBLES", por MARUJA VIDAL FERNANDEZ




El angelote de la cítara que vive en el museo Pitti inspira a la autora una delicada imagen: "angelito pájaro, sentí tu manita — rozando las cuerdas de mi corazón". Los amores, las amarguras, los viajes y los muertos no se transforman en versos cuando el corazón no resuena como una cítara. Maruja Vidal Fernández es una poetisa de corazón melodioso. Su alma inquieta busca el alivio de la poesía, alivio que, mediante la lectura emocionada, extenderá su caritativa influencia a otras almas femeninas. En su primer libro figuran composiciones que testimonian un gran amor hacia los clásicos, como: "Romancillo ingenuo", "Pastor de la Almunia", "Romance del boyero" y "Venecia". Otras páginas obedecen a los dictados del romanticismo; así: "Firenze", "Cuadrito", "¡Fiat!", "Bajorrelieve", "Angelus", "Riganelli", "Humo...", "Brindis" y otras. Recuerdos de viajes espirituales por la vida y por el mundo "Los látigos invisibles" revelan una artista de gran sinceridad y exquisito sentimentalismo.



### "LA CONGESTION DEL TRAFICO"
Por MARCELINO DEL MAZO

Como los socios de aquel club bohemio que se consagraban al puro cultivo artístico, excluyendo toda ocupación práctica — reléanse las escenas murgerianas, — soportamos, indiferentes, peligros, retardos, etc. Pero, por fortuna, hay transeúntes, automovilistas y hombres cultos que se preocupan de tales problemas. Y como están preparados para dar soluciones, gracias a superioridades de la inteligencia, sus iniciativas y consejos valen mucho más que los proyectados por el común de los burócratas. El señor Marcelino del Mazo, periodista veterano, ha escrito un libro lleno de sensatez y de medidas factibles, eficaces. Los pacientes sufridores de la congestión callejera le debemos agradecimiento y aplausos.

### "CANSERA DEL TIEMPO"
Por JUAN TORORA

De la heroica Paysandú nos llega este tomo pleno de décimas, cuartetas y otras composiciones en las que el estilo popular recibe el homenaje de un erudito. Torora, aquel asiduo de "El Fogón" uruguayo, confía al libro sus lindas estrofas. Sentimiento, baquía gauchesca y pericia literaria hay en el fondo y en la forma de las "versadas" que Torora escribió, "como quien echa mano de una lonja — que tiene de reserva", y que vienen a ser "¡últimas oraciones con que velo — la tradición heroica de mi raza!", según las vibrantes frases del poeta.

### "LOS BUITRES"
Por ENRIQUE S. MIGLIORELLI

En el prólogo justifica Migliorelli el paso de "Valle místico" a "Los buitres". "Quizá te asombre — dice al lector amigo — que, después de haber intentado presentarte en mi libro anterior algo puramente místico, libre de todo vínculo terreno, te traiga ahora a colación estas luchas humanas, sencillas, mezquinas; te muestre con crudeza todo un mercado de ambiciones, de vicios y locuras, y te lleve del brazo en compañía de caudillos y políticos venales". Ni al lector ni a nosotros nos puede causar estrañeza este hecho literario. Migliorelli es un buen escritor, de talento dúctil, capaz de grandes cosas. En las páginas de esta novela, escrita con limpio y gracioso estilo, ha pintado muy bien episodios de la baja política. La narración es flúida e interesante. El autor ha conseguido admirablemente su intento.

### "RAQUELA", "EL ANTOJO DE LA PATRONA", "PALO VERDE"
Por BENITO LYNCH

Una nueva edición de los tres preciosos relatos. Vienen a reavivar el interés del público admirador y le sirven de aperitivo para las narraciones que Lynch hará a los lectores. El magnífico novelista y cuentista continúa mereciendo, por su arte y su honradez, las calurosas simpatías de todos.

### "TIEMPOS DIFICILES"
Por NICOLAS REPETTO

El líder socialista reúne en un volumen sus más recientes discursos parlamentarios, conferencias políticas y radiotelefónicas y editoriales periodísticos. Elogiar la sabiduría, la elocuencia y las condiciones de lógico que el doctor Repetto derrocha en sus páginas sería incurrir en repeticiones. A lo que no nos resistimos es a la anotación de una perla. Porque el título "Tiempos difíciles" (Hard times) resulta una repetición del inventado por Dickens para bautizar su famosa novela. Y además — todo esto se escribe en broma respetuosa — los tiempos actuales son mucho más difíciles que los comentados por el ilustre novelista.

Raúl P. Osorio




# Sonrisa franca

*El atractivo de una sonrisa natural, perfecta, es la blancura de los dientes: esa blancura propia de quien usa Pasta Dens. Úsela Ud. también. Es suavísima: no ataca ni raya el esmalte. Sabe a menta dulce. Limpia, desinfecta y perfuma.*

Tubo, $ 1,25

EN LA CAPITAL FEDERAL

**PASTA DENS**

**PERFUMERÍA GAL**
**Madrid. - Buenos Aires**

Distribudores en la Argentina: SAENZ, BRIONES & C.ia - PASEO COLON 1100 - BUENOS AIRES

# El número de la belleza

Un señor llamado Matila Ghika ha descubierto el número al que ha llamado "fi" (la f griega).

A primera vista parece que el señor Ghika se chancea, pero leyendo atentamente y sin prevención el libro que acaba de publicar, vemos que se trata de un estudio serio que ha de dar mucho juego a pintores, escultores y arquitectos. Todo el secreto de la belleza, de la armonía está en el número "fi", igual a 1.618.

¿De dónde sale este misterioso número?

Leonardo de Vinci se sirvió del pentágono para pintar flores, y los pintores y escultores, desde los tiempos más remotos, se ocupan en buscar el secreto de las proporciones que dan la belleza. Y aquí viene el señor Ghika con su número "fi", que encierra la solución completa del problema. ¿Es la belleza una cifra? Ghika publica la fotografía de una bellísima dama, cuyo admirable rostro tiene una expresión de calma y de dulzura emocionantes. Es el retrato de miss Elena Wills. En la página siguiente publica el mismo retrato cubierto de figuras geométricas y se ve que la relación de la altura del rostro y de su anchura, es la misma que de la mitad de la altura a la altura de la frente; igual a la relación de la frente con la altura de la nariz, de la distancia de ésta a la barbilla; que la separación entre los ángulos exteriores de los ojos está en la misma relación de las comisuras de la boca. El señor Ghika establece así nuevas relaciones iguales entre sí y que se expresan por la misma cifra; y a esta cifra la ha llamado "fi". Su valor numérico es la raíz cuadrada de cinco más uno sobre dos, es decir, 1.618.



El malabarista japonés entretiene a su hijo.
(De *Passing Show*, Londres)

En los comienzos del siglo XVI, Nifo había obtenido un resultado casi igual estudiando las proporciones del hermoso rostro de Juana de Aragón, en un retrato que en el Louvre figura entre las obras de Rafael. La relación encontrada, el número 'fi", para Nifo era 1 y medio.

En arquitectura recordaremos que hay números que han presidido a muchas grandes obras. Existen catedrales, por ejemplo, en cuya construcción todo responde al número cinco, otras al número siete, y por eso resulta una armonía en la construcción que no podría explicarse de otro modo.

El número "fi" nos da realmente la "proporción divina" de Fra Luca Pacioli, cuyo tratado ilustró Leonardo de Vinci, pues todos los desplazamientos angulares del danzarín están limitados a 72 grados, que es el ángulo del centro del pentágono y "fi" se encuentra allí.

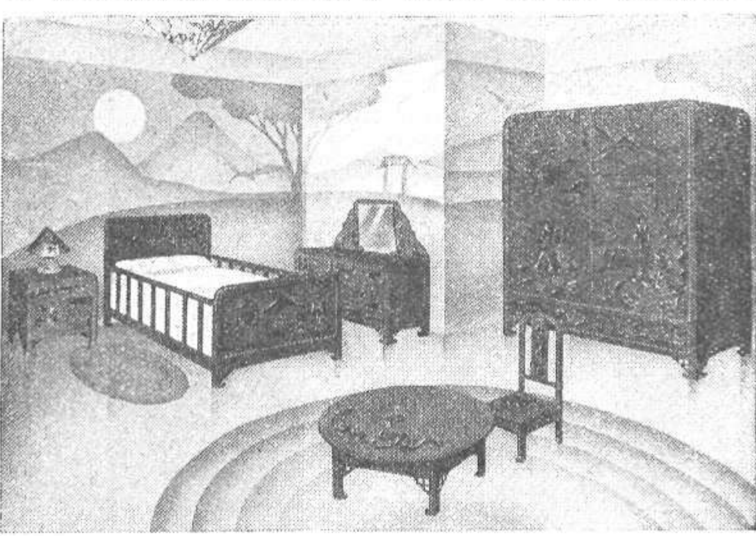
Así, pues, vemos que las viejas teorías de antes de Jesucristo se nos vuelven a presentar en ropa moderna. Dejaron el pueblo y la túnica para vestir el frac o el smóking. No hay más que desnudarlas para reconocerlas.

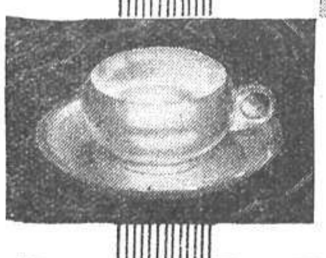
Vino nuevo en odres viejos.

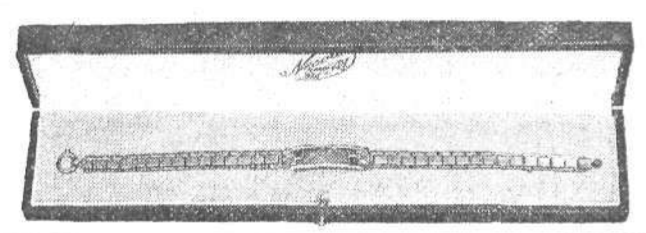
# 300 HERMOSOS PREMIOS









## Bases del Gran Concurso Malta Palermo

INVITACION: Invitamos a todo ese simpático mundo que gira alrededor de nuestros niños, a participar en este original certamen. Movidos por el deseo de retribuir la atención que significa la preferencia otorgada a Malta Palermo durante 3 décadas, hemos instituído 300 premios, todos deseables y especialmente indicados para la niñez. El tema es tan sencillo como simpático: se trata de premiar las anécdotas y ocurrencias más graciosas que se producen día a día en contacto con los niños.

1º Rogamos a los padres o parientes cercanos de niños no mayores de 6 años nos comuniquen por escrito anécdotas relacionadas con la vida de sus niños. Entendemos por anécdotas, situaciones, actos, travesuras y contestaciones ocurrentes de ellos.

2º Los relatos están limitados a 100 palabras y vendrán a nombre y domicilio del niño correspondiente, aunque provistos de la firma de la persona patrocinante.

3º Cada comunicación deberá venir acompañada por 12 tapas coronas de las botellas de Malta Palermo. Los escritos deberán dirigirse a nombre de la CERVECERIA PALERMO S. A., Santa Fe 3253, antes del 30 de Noviembre de 1931, a las 18 horas, fecha en que se clausurará este certamen. Los resultados se publicarán en este mismo lugar en el mes de Diciembre del corriente año. Solicite el Catálogo de Premios a su proveedor.






# La hermana perversa

*Por el*
*Vizconde de Lascano Tegui*

HARÁ unos ocho... no, algo más, posiblemente, unos diez años, en una noche, y en una fiesta semejante, vi por vez primera su personita frágil. Tuve entre mis manos sus manos lacias, seguí el sesgo de sus ojos orientales de judía y me preocupó su tez amarillenta, su carne adolorida, echándome a andar hacia atrás, en el recuerdo de su raza vagabunda, de su raza que había perdido la frescura de vivir entre la sombra húmeda de los ghettos. En ese retorno, la poesía nos salió al camino, como al pie del calvario aparecen tres tipos de mujeres distintas: una con manto blanco, otra con túnica rosa y otra con un manto violeta, como un ramillete de flores cuando menos se les esperaba. Me bastó con seguir el rastro de sus ojos errantes que la evangelizaban, para cruzar por países que tienen sólo habitantes de cera. Ella misma pareció de cera, como un cirio ritual. Esther, hermana de Aarón y de Tamar, ¿la quise?... Tuve por ella un vago amor como si pudiera haberse materializado en el fondo azogado de un espejo donde quedaba bien. Porque no parecía sentir, de tan blanda que era. Mi salud era excesiva para aceptar la retribución marchita de su mano, de su cuerpo lacio, de su tristeza racial y de la voluptuosidad que ella no se explicaba y que le daba, al inmovilizarla, un terrible parecido con las devotas fervorosas, o las imágenes que están bajo campanas de vidrio. Esta noche me acerqué a ella. Estaba, como hace diez años, en el mismo rincón de la misma sala del club en fiesta. Le tendí la mano y no me reconoció. Pareció no reconocerme para resarcirse luego y aceptar mi mano de todo corazón. Apenas una excusa melancólica salió de sus labios:

—¿Usted?..

Era yo, efectivamente, que volvía como el "decíamos ayer", de Fray Luis de León. Y como si debiera explicar mi desaparición ante el juez, hablé y reconstruí el aspecto de esos diez años que nos habían separado, que me habían envejecido, o me habían robado la salud para inyectarla a esta mujer siempre niña, que tenía la luz de alegría de una segunda pubertad flamante entre las pupilas.

Luego de bailar, la llevé a los jardines, buscando la sombra y la luz

en un juego de óptica cursi, tal vez para pedir a esa media luz el bálsamo con que rejuvenecerme. Recobré la propiedad, que supuse perdida, de aquellas manos, de aquella boca y de aquel cuerpo, hoy mucho más rico, más sabroso que diez años antes y ya en esa madurez perfumada que explica el Cantar de los Cantares, oliendo a sándalo. Hubiera podido afirmar que los diez años habían servido para entregarme la total voluntad, como una "flor de buena voluntad" de esa Bella Durmiente del bosque que despertaba del encanto a mi llegada. Y le dije, queriendo animar un secreto que no habíamos tenido, con voz que salía azucarada, de los labios: ¡Esther!...

Y aquí hubo toda una transformación en la escena banal, vista de lejos, que representábamos. Cayó de sus espaldas la larva que la tenía envuelta, y, levantando un busto pletórico de vida y desconocido, me dijo:

—Yo no soy Esther. Soy su hermana... diez años menor... Yo me llamo Elia.

Y añadió, ante la sorpresa mía:

—Usted me ha dado, y le he dado sin duda, un placer raro, en esta hora de engaño. Lo he hecho vivir diez años atrás, reconstruir con los materiales del recuerdo, una noche, un momento feliz — según he podido juzgarlo por sus palabras — de su juventud pasada. Lo he dejado hablar sin detenerlo, por eso. Para que usted empleara todos los materiales que aun poseía... En verdad, la que estaba silenciosa era Esther. No sé si podré ahora desprender un cuerpo del otro, mostrarle a Elia y volver a Esther... Sí, tal vez, pero conocerá a la Elia de hace diez años, cuando usted no me sospechaba...

—Hable — le rogué.

—Como Pulgarcito — dijo entonces Elia, — como el Ali-Babá, usted era un símbolo de mi infancia. Usted era el hombre que estaba como un peligro en la esquina de nuestra casa cuando yo era pequeña. Niña, oía hablar de usted a hurtadillas, a mis hermanas mayores. No atinaba a explicarme su preocupación al evocar su nombre. Muchos hombres pasaban bajo nuestras persianas, pero de todos me he olvidado. La silueta de un hombre misterioso en la esquina solitaria de nuestra casa quinta, es la suya. El recuerdo, el nombre, el peligro que se desprendía de usted, se anima y me impresiona aún. Yo tenía siete u ocho años, en ese entonces, y los seres que conocí en esa época eran de leyenda, como le dije. Esta noche me había impuesto a mí misma un sentido al destino. Me dije antes de salir de casa: "Voy a encontrar un novio, esta noche". El corazón me engañaba una vez más, pero la hora que acabo de vivir con una alma prestada, usurpada a mi hermana, me abre horizontes insospechados para mi amor. Desde hoy me sentiré menos sola, siendo en algo una parte de Esther, parte que le he sacado a usted...

Esta confesión no solicitada me hizo recordar la noche inicial y distante. Esther no tenía la agilidad espiritual de su hermana menor. No tuvo secretos para mí. Era como la cera virgen e inmaculada. En cambio, Elia, cruel, ávida de lecturas realistas, ponía su corazón en juego, como un sujeto de experimento, ante el primer observador.

Varios bailarines vinieron con frecuencia a requerirla, pero ella renunciaba al placer del galanteo, al duelo abierto, por quedarse a mi lado. Por fin me dijo, con la inocencia de una niña que preguntara por dónde pasa el camino más corto para ir a la Luna:

—Mi único amor, porque yo he querido y sé lo que es sufrir, es un hombre que está en la cárcel condenado a diez y ocho años de presidio. Mató por celos a su mujer. En su caso, yo hubiera hecho lo mismo.

La miré asombrado. Me acordé sin quererlo del hijo de un capitán negrero, que tenía a bordo una pequeña guillotina para entretenerse y con la que cortaba el cuello a las gallinas. Fué una simple asociación de ideas. Traté de volver a la realidad. ¿Qué me quería decir la figura de cera animada, la hermana de aquella mujer que quise con la debilidad con que se quiere a los convalecientes y se trata a los floreros de porcelana?

Estaba frente a una mujer oriental de esas que miran la vida desde la celosía del harén y que ven lejos de ellas la miseria y la muerte y el amor es un príncipe azul que no llega nunca. Esas mujeres tienen casi siempre la imaginación de Scherezada. Las historias fantásticas que cuentan restan inconclusas sobre sus labios, por falta de vocabulario. Es nuestro interés quien les da cuerpo, extensión y consecuencia. Y así ocurrió durante un instante. Mi aspecto paternal autorizaba a abrir ante mis ojos el cofre milagroso del sueño de una amante de diez y ocho años que está repleto de joyas y de tejidos preciosos y al que dan aún más precio rastros de sangre humana oxidándose en los engarces de las piedras y el pliegue de los trajes persas.

El tesoro de Elia era un cruel tesoro de judía, hecho a base del dolor de la raza y reforzado por la gran esperanza que le diera al nacer en tierra americana la suposición de la Atlántida desaparecida, la de la Ciudad de los Césares, la posibilidad del Eldorado y otros puntos cardinales de la miseria. Me costaba creer en la historia de su amor. ¿Para qué me la había contado?... ¿Qué propósito la guiaba? Luego añadió:

—Otra vez hablaré con más soltura. No lo hago esta noche, porque aun está usted envuelto en esa neblina de temor que le rodeaba desde mi infancia.

¿Qué podrá decirme Elia el día en que nos encontremos de nuevo? ¡Oh, ya me lo imagino!... A estas horas he podido hallar el hilo que me ha mostrado los vericuetos de su laberinto moral. Las historias que me ha contado han sido una carnada, un aliciente en el camino que me hacía recorrer. ¿Sabéis lo que yo le entregaba en cambio, a su pedido, hechos con frases cortas, con monosílabos, pero con un endemoniado interés? ¿No? Al hacerme vivir diez años atrás, iba descubriendo los detalles obscuros del amor que me había acercado a Esther. Lo que había pasado, lejos de la casa quinta, cuando huíamos del islote de árboles y ladrillos donde habitaba en los alrededores de Buenos Aires y tomábamos el coche de lance que nos hamacaba en la noche del suburbio, entre las primeras estrellas. Saqueaba el tesoro sentimental de su hermana mayor y tomaba, como la última mujer de Barba Azul, la llave prohibida del desván donde estaban las frases desteñidas y el esqueleto de nuestro amor. Así había empezado por superponerse a su hermana y entregado en el juego, en el rescate de los recuerdos de su hermana, sus manos amorosas, sus labios dulces y su talle frágil.

¿Y ahora?... ¿La próxima vez?... ¿Qué placer tendrá en tomar entre sus brazos a este pelele desvalijado, sin historia, pequeño y despreciable muñeco? ¿Le sacará el aserrín que rellenaba su cuerpo y el elástico que retenía los brazos junto al tórax? Me lo pregunto sin respuesta, emocionado ante la descendiente de Judit y de Salomé que besó, sobre la fuente de plata, la boca helada del hermoso y poético profeta Iokanann.

Lascano Tegui

DIBUJO DE VALDIVIA

# Los comienzos de Chopin

Nacido en Zelozowa-Wola, en Varsovia, Federicho Chopin creció en el seno de una familia honrada, pero de situación más que modesta. Las preocupaciones materiales que amilanaban a sus pobres padres, el duro trabajo que efectuaban para alimentar la familia, explican el abandono en que creció el futuro compositor. También se explican su salud frágil y su constitución delicada, pues no recibió durante la infancia los cuidados necesarios. Impresionable al extremo, replegado en sí mismo, se confinaba en una soledad vegetativa.

Contrariamente a lo que pasa con los músicos célebres, Chopin no se mostró precoz. Nada hacía adivinar en él al artista inimitable que debía, algunos años más tarde, provocar la admiración atenta del mundo entero.

A los nueve años, según cuenta uno de sus biógrafos, comenzó a estudiar el piano. Las lecciones duraron siete años. Durante ese tiempo el príncipe Antonio Radziwil, diletante distinguido, sorprendido por la ejecución delicada y llena de sentimiento de Chopin, se encargó generosamente de hacer dar al joven una educación completa, que era imposible de otra manera, dada la miseria de la familia del artista.

El príncipe hizo entrar a Federico en uno de los principales colegios de Varsovia y pagó la pensión hasta el fin de los estudios. Los progresos en música fueron rápidos, tanto, que al cabo de un año Chopin aparecía en público e interpretaba con éxito un concierto de Sirowetz.

El joven pianista tomaba al mismo tiempo lecciones de composición. Pocos meses antes de la revolución de 1830, Chopin, cuyo talento era ya apreciado en Polonia y en Rusia, dejó su patria con el plan de hacer un largo viaje por el extranjero.

Habiendo encontrado dificultades para la ejecución de su proyecto, Chopin fué a París y vivió allí durante varios años.

Mas, pese a su actuación pública, Federico Chopin era el hombre de la intimidad, de los pequeños salones, como lo dijo su fatal amiga Jorge Sand.

Pero lo que poco se sabe de Chopin es que, en sus horas de alegría, cuando la enfermedad o la simple hipocondría no lo ensombrecían, el genial artista de los nocturnos melancólicos hacía derroche de una verdadera vena cómica. Lo cual confirma una vez más que la comicidad nace en la tristeza...

Grog y Chaplin lo han confirmado sin rodeos.

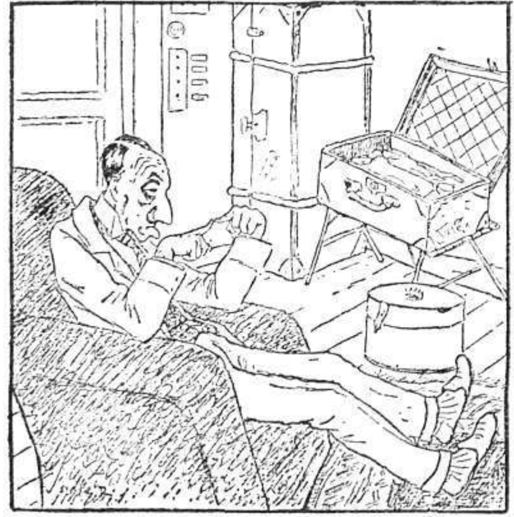


*Una.* — ¿A qué hora volviste anoche a casa?
*Otra.* — ¿A casa? Si no he ido todavía.

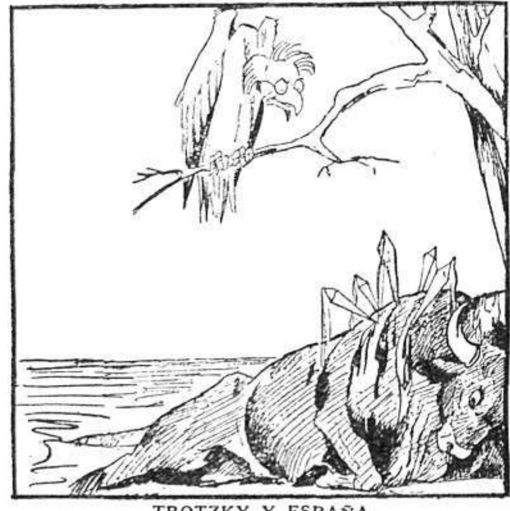


NUEVA YORK EN 1950
— ¡Mira, Joe, cuántos aeroplanos hay abajo!

# La caricatura en el extranjero



*Alfonso XIII, en su manifiesto, ha declarado que no abdicó.*
—¿Soy o no soy rey?
De *Nebelspalter*, Suiza.



TROTZKY Y ESPAÑA
*El gobierno español, hasta ahora, ha retardado la visita de Trotzky.*
*El buitre.* — Puedo esperar, aún.
De *Kladderadatsch*, Berlín.



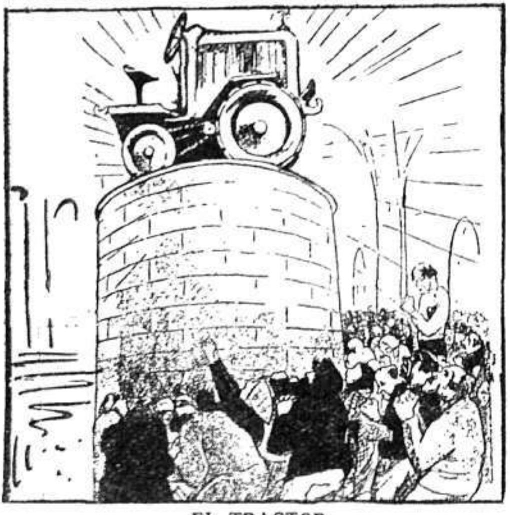

LA CAIDA DEL ANGEL DE LA PAZ
Icaro - Briand se ha roto las alas.
De *Notenkraker*, Amsterdam.




Después de Ginebra, míster Briand debió transportar a su clienta herida al hospital de la Liga de las Naciones. De *Humoristiche Listy*, Praga



EN LA EXPOSICION COLONIAL DE PARIS
—En París los blancos muestran nuestra civilización. ¡He aquí la suya! De *Nebelspalter*, Suiza.



EL TRACTOR
Dios de los ateos, en Rusia.
De *Jugend*, Munich.

# Marlene Dietrich

Nació en Berlín el día 27 de diciembre de 1906. Su padre, un alto oficial del ejército prusiano, desde el principio pensó dedicar a su hija al estudio de una carrera artística, preparándola desde pequeña en ese sentido. Siendo niña, en su educación incluyó el estudio de violín, canto, francés e inglés. Más tarde ingresó en una academia de música, con miras a un próximo debut en un concierto.

Pero el mucho estudio la hizo contraer una afección, viéndose imposibilitada de continuar su labor musical. Siempre interesada en el teatro, entró a estudiar drama bajo la dirección del célebre Max Reinhardt.

El primer "role" de Marlene fué en la versión alemana de "Broadway". Después obtuvo un éxito clamoroso en una opereta, en donde se destacó por su belleza y su voz deliciosa.

Durante tres años el cine y el teatro compartieron su vida. Sus dos mejores películas alemanas fueron: "Tres Amores" y "Beso a Usted la Mano, Madame".

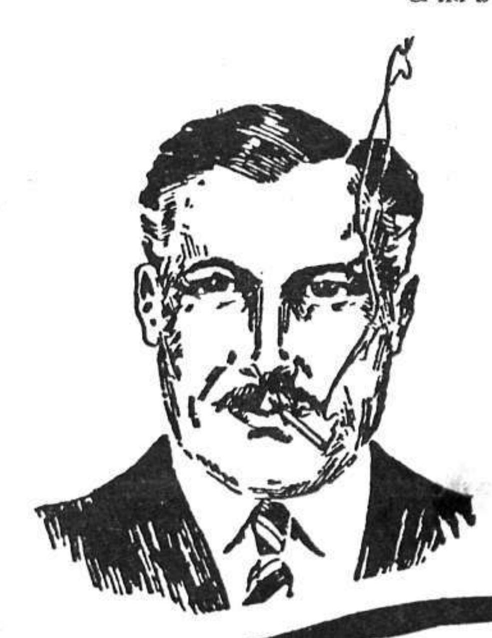
Josef von Sternberg, director de la Paramount, la descubrió, seleccionándola para el papel principal en la película de Emil Jannings "El Angel Azul".

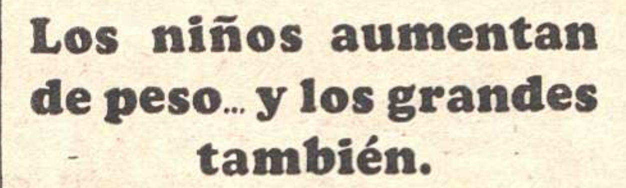
Al regresar a California, von Sternberg llevó consigo a la maravillosa actriz alemana, siendo "Marruecos" la primera película que filmó, con la cual obtuvo la más instantánea sanción pública.

Marlene Dietrich mide 1.53 metros; pesa 60 kilos. Cabello, rizado natural, de un color rojizo. Ojos azules. Es casada. Y tiene una hija de pocos años.



— ¿Tocas un bombardino que no tiene llaves? No lo comprendo.
— Es que lo toco con ganzúa.
(De *Buen Humor*, Madrid).





# Los niños aumentan de peso... y los grandes también.

**Cada vez que TODDY se somete a severo control científico como alimento integral y completo, se llega a esta conclusión: TODDY es un alimento nutritivo, agradable y fácil de asimilar y digerir.**

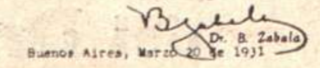
**Reproducimos otro certificado que así lo atestigua.**

INSTITUTO DE ASISTENCIA INFANTIL

| NOMBRE | PESO INICIAL | PESO ACTUAL |
|---|---|---|
| Juan E. Friguerio | 13.300 Kgs. | 14.400 Kgs. |
| Rosa E. Lagossen | 10. 00 " | 12.600 " |
| Jorge Ernesto Duarte | 12.000 " | 12.200 " |
| José Antonio Duarte | 10.700 " | 11.300 " |
| José Keipo | 13.000 " | 13.800 " |
| Carlos Alberto Gonzalez | 10.800 " | 11.100 " |
| Reinaldo Savignano | 11.400 " | 12.100 " |
| Alberto Horacio Ramirez | 11.500 " | 12.600 " |
| Hector Eduardo Constanzó | 12.500 " | 13.300 " |

Los aumentos de peso conseguidos durante (6) semanas con la administración de 3 dósis de TODDY diarias, resultan muy satisfactorios.

Médico Director del Establecimiento.


Dr. B. Zabala

Buenos Aires, Marzo 20 de 1931

# TODDY

**Una comida en cada taza**

Polledo & Cía.
Distribuidores Generales para la República Argentina
Bmé. Mitre 1352 - Bs. As.

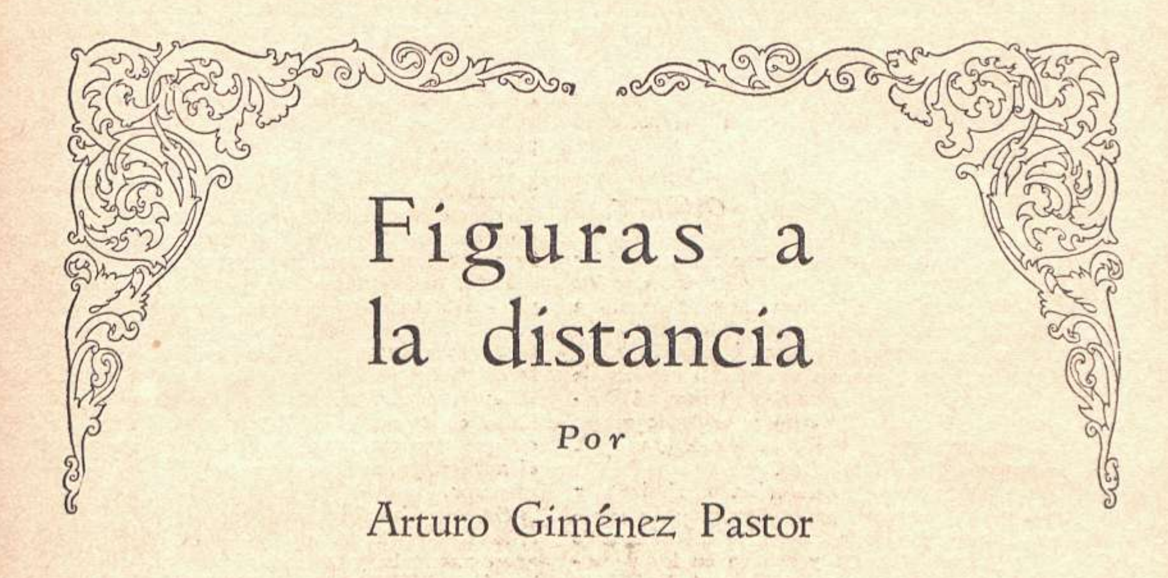
Todos los almacenes al por mayor y menor venden TODDY.

Productores: TODDY Co. of ARGENTINA—Moreno 1249—Bs. As.









# Figuras a la distancia

Por

Arturo Giménez Pastor

(CONTINUACION)

## Fantasía naval

No me resigno a abandonar ese famoso general Santos que ha resucitado un poco en estas páginas quizá para sumergirse nuevamente tras ellas en largo olvido, sin acreditar a su haber pintoresco una ocurrencia singularmente personal y de asombrosas consecuencias.

Tenía el general mucho cariño a una escuela de artes y oficios que había fundado. Era una especie de escuela-taller correccional. Los muchachos mal avenidos con cualquier forma de obediencia o francamente rebeldes a toda regularidad de conducta encontraban allí instrucción y disciplina bajo un régimen semimilitar que hizo de muchos de ellos hombres de provecho al fin: artesanos, técnicos, y aun tal cual escultor o músico aplaudido después con justicia. Sarmiento presidió una vez los lucidos exámenes de esta escuela de artes y oficios.

Un día los alumnos de no sé qué sección de ella emprendieron la construcción de un buque, en un astillero dispuesto en los fondos del establecimiento; hazaña de esfuerzo y aptitudes que se consumó con éxito; el casco no sólo llegó a completa realidad en la escuela, sino que navegó después mucho tiempo como unidad naval de guerra, pues fué la cañonera "General Rivera".

Pero el que esto llegara a ocurrir fué motivo de un extraordinario episodio. El general Santos decidió que el casco fuera botado al agua por los mismos muchachos de la escuela en que se había construído, lo cual suponía el arrastre del buque a lo largo de una gran parte de la capital uruguaya por las principales calles: la avenida 18 de Julio y Sarandí, que la continúa hasta la ribera sobre las aguas del puerto.

Y salvo una modificación impuesta pronto, porque la tarea de arrastre de la nave sobre rodillos resultó superior a las fuerzas de los jóvenes constructores, ese famoso programa se cumplió hasta el fin.

Salió el buque a la calle y emprendió su curiosa navegación sobre el adoquinado montevideano. Lo movieron un poco los muchachos de la escuela y luego, substituídos por agentes de tracción más vigorosos y numerosos — soldados de línea, — fué la "General Rivera" avanzando a toques de clarín por entre los edificios. Una navegación de dos, o tres, o no sé cuántos meses por la vía pública; navegación lenta pero muy animada, pues aparte el movimiento y bullicio que el espectáculo originaba en el público y en la tropa encargada del arrastre, la llegada a cada una de las cuatro plazas que el excéntrico barco tuvo que atravesar en su viaje era celebrada con dianas, coheterío y francachela, como una victoria militar.

El presidente de la República, nuestro general Santos, concurría al éxito de la singular empresa con el estímulo de su presencia, motivo a la vez de felicitaciones de sus allegados que él recibía evidentemente complacido.

Cuando la cañonera llegó a la sombra de la pared lateral de la Matriz, dos o tres muchachos nos introdujimos en la azotea de la iglesia, cuyo pretil sobresalía un poco de la borda del casco en marcha, permitiéndonos dominar la cubierta; y así vimos al general aparecer en ella acompañado de algunos jefes y personajes adictos. Venía del interior del buque en diligente actitud de inspección, y siguió su recorrida haciendo aquí y allá indicaciones con animosa seguridad, sin que faltara algún ademán de rumbo hacia el estuario, que allá al fin de la calle cruzaba el horizonte con una inmóvil faja de azul índigo.

El hombre nos dió en aquel momento la impresión de que se sintiera verdaderamente "capitán general de los ejércitos de mar y tierra", como luego había de titularse, al mando de aquel barco que tan quejumbrosamente se deslizaba chirriando y

crujiendo sobre rodillos por el angosto cauce en que lo encajonaban los edificios a lo largo de su ruta de piedra.

La fantasía que diera a la capital uruguaya un espectáculo de que ella podría vanagloriarse como único, seguía seguramente diciendo al oído del general gratas mentiras de ilusión que él traducía en hechos posibles a sus recursos de voluntariosa autoridad.

## *El pintar como querer*

Cuando se pusieron en venta los muebles y adornos de la casa de Santos que los herederos quisieron vender, apareció a mi mirada de curioso un documento significativo de aquella pintoresca imaginación.

Ese documento era un magnífico cuadro de amplitud mural que presentaba al general Santos rodeado de un numeroso y brillante grupo de generales, como él uniformados de gran gala y montando briosos caballos.

Un conjunto soberbio de color, movimiento y sol: gloria de plumajes, entorchados y arneses, todo vida dinámica en los caballos, todo riqueza de forma y relieve en los personajes, como obra del pincel de Blanes — insuperable en ese género de pintura, — que había pintado allí magistralmente los retratos de los más destacados altos jefes militares de entonces.

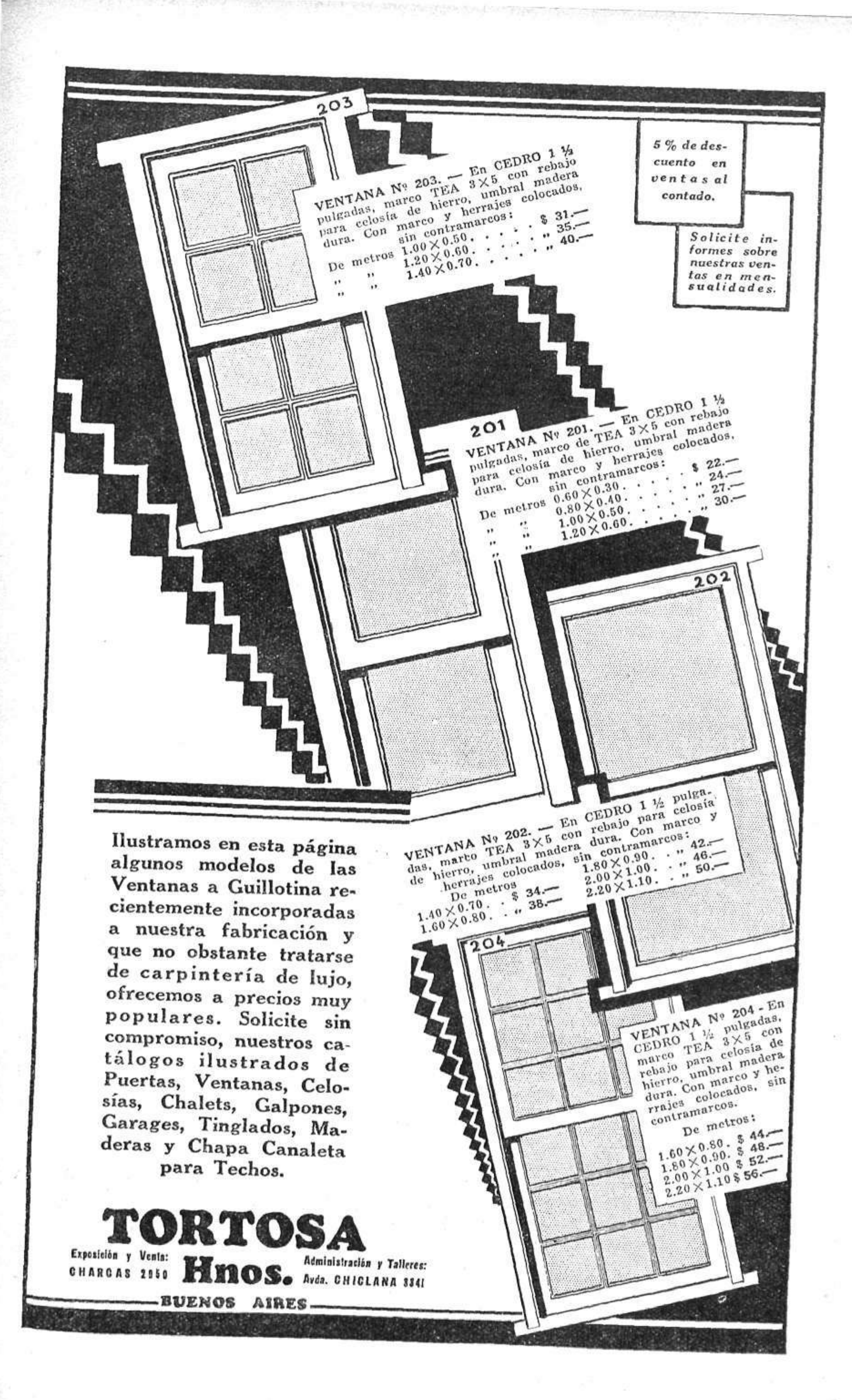
El grupo resplandecía a plena luz de oro, como agitado por la nerviosa inquietud de los corceles, en el centro de la plaza Independencia, y tras él se alzaba la estatua ecuestre de Artigas, el héroe nacional uruguayo. No la que hoy domina con su figura de bronce esa plaza, sino la que había de construirse según designio del que en el cuadro aparecía rodeado de tan espléndido estado mayor, consagrándole aquel glorioso espectáculo.

Se había promovido entonces la labor preparatoria de erección del monumento a Artigas. Hubo en la sala del teatro Solís una nutrida exposición de "maquettes" y parecía que iba aquella vez a lograr realidad el proyecto.

Pero, naturalmente, un jurado debía de juzgar los trabajos presentados y elegir entre ellos el que mereciera la consagración del bronce; luego se encargaría a Europa la fundición de la estatua y habría que esperar a que el molde la entregara concluida... Camino muy largo hasta el momento de la solemne inauguración en que figurara aquel lucido grupo militar que el general-presidente veía centellear en su imaginación.

Nuestro hombre resolvió probablemente abreviar términos anticipándose al tardío acontecimiento, y encargó al pintor la realización visible del suceso haciendo erigir en la tela el monumento que no se erigió hasta treinta años después, y congregar ante su pedestal las imágenes de todos los que lo habrían rodeado a caballo en la solemnidad inaugural que ninguno alcanzó a ver.

*( C O N T I N U A R A )*



203
VENTANA Nº 203. — En CEDRO 1 ½ pulgadas, marco TEA 3×5 con rebajo para celosía de hierro, umbral madera dura. Con marco y herrajes colocados, sin contramarcos:
De metros 1.00×0.50 . . . . . $ 31.—
" " 1.20×0.60 . . . . . " 35.—
" " 1.40×0.70 . . . . . " 40.—
5 % de descuento en ventas al contado.
Solicite informes sobre nuestras ventas en mensualidades.
201
VENTANA Nº 201. — En CEDRO 1 ½ pulgadas, marco de TEA 3×5 con rebajo para celosía de hierro, umbral madera dura. Con marco y herrajes colocados, sin contramarcos:
De metros 0.60×0.30 . . . . . $ 22.—
" " 0.80×0.40 . . . . . " 24.—
" " 1.00×0.50 . . . . . " 27.—
" " 1.20×0.60 . . . . . " 30.—
202
VENTANA Nº 202. — En CEDRO 1 ½ pulgadas, marco TEA 3×5 con rebajo para celosía de hierro, umbral madera dura. Con marco y herrajes colocados, sin contramarcos:
De metros
1.40×0.70 . . $ 34.—
1.60×0.80 . . " 38.—
1.80×0.90 . . " 42.—
2.00×1.00 . . " 46.—
2.20×1.10 . . " 50.—
204
VENTANA Nº 204 - En CEDRO 1 ½ pulgadas, marco TEA 3×5 con rebajo para celosía de hierro, umbral madera dura. Con marco y herrajes colocados, sin contramarcos.
De metros:
1.60×0.80. $ 44.—
1.80×0.90. $ 48.—
2.00×1.00 $ 52.—
2.20×1.10 $ 56.—
Ilustramos en esta página algunos modelos de las Ventanas a Guillotina recientemente incorporadas a nuestra fabricación y que no obstante tratarse de carpintería de lujo, ofrecemos a precios muy populares. Solicite sin compromiso, nuestros catálogos ilustrados de Puertas, Ventanas, Celosías, Chalets, Galpones, Garages, Tinglados, Maderas y Chapa Canaleta para Techos.
TORTOSA Hnos.
Exposición y Venta: CHARCAS 2950
Administración y Talleres: Avda. CHICLANA 3341
BUENOS AIRES

# El terremoto de Managua

La ciudad de Managua quedó casi enteramente destruída por el terremoto que sobrevino el 31 de marzo a las diez y veinticinco de la mañana, cuando gran parte de sus habitantes se encontraba en los barrios céntricos de la ciudad. La sacudida no duró más de seis segundos, pero fué extremadamente violenta. Las investigaciones hechas por los geólogos parecen indicar que la línea de ruptura, causa del desastre, ha rodeado la ciudad y atravesado los terrenos de la colonia penitenciaría, en donde sucumbieron numerosos presos. Débese el número tan elevado de víctimas — muertos y heridos — al hundimiento de los edificios de piedra mal construídos y de los techos y paredes de las casas minadas por los comejenes. Incendios provocados por la caída de estufas encendidas con carbón de madera o de cocinas ambulantes, estallaron en seguida en la plaza del mercado. Los fuegos de artificio preparados para celebrar las fiestas religiosas de Pascua contribuyeron por desgracia a propagar el incendio, y poco tiempo después la plaza del mercado, en donde cantidad de personas quedaron enterradas bajo los escombros, era sólo una inmensa pira. El fuego se extendió rápidamente a otros barrios, pues la ciudad no poseía ningún aparato para atajarlo ni las bombas indispensables para utilizar el agua de un depósito que contenía más de 4 millones de litros.

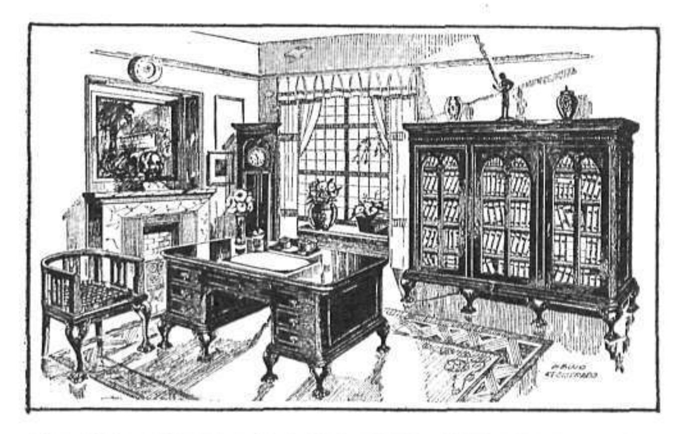
Imposible es avaluar el número total de muertos. Al principio se registraron 750 entierros, pero meses después aun se siguieron descubriendo cadáveres. El número total de heridos pasa de 6.000; varios de ellos han sido operados y evacuados con destino a otras ciudades. De las 9.000 casas de Managua no ha habido casi ninguna que no sufriera deterioro, pero los inmuebles de cemento armado y racionalmente construidos han resistido muy bien las sacudidas. El que resultó más damnificado fué el barrio comercial. Según los informes, 4.700 de sus casas quedaron en completa ruina o destruídas en su mayor parte y 4.700 podrán servir de albergue cuando hayan sido reparados techos y paredes. El palacio del gobierno y todos los edificios públicos en general padecieron enormemente. Evalúanse los estragos materiales en unos 15.000.000 de dólares, pero otros aseguran que ascienden a 35 millones.



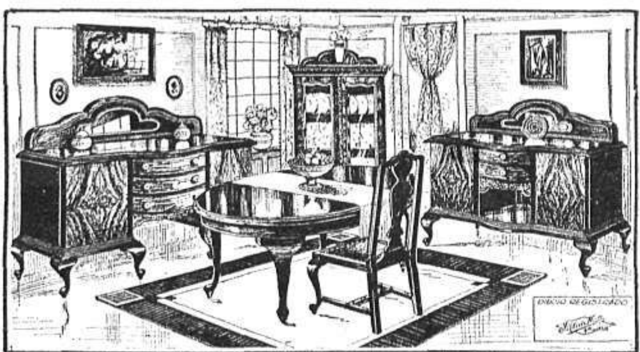
— ¿Puede usted darme esta lata de aquí abajo?
(De *Lustige Blatter*, Berlín)

Mientras se aseguraba y organizaba la protección de la población con la policía, oficiales sanitarios de marina de la guardia y médicos de la marina norteamericana se encargaron de curar heridos. Patrullas de socorro circularon entre las ruinas, sacando a las víctimas de los escombros para ponerlas a cubierto en más seguro sitio. Una organización de socorros fué rápidamente establecida y funcionó con prontitud y eficacia. Las mujeres y los niños levantaron tiendas de campaña sobre la Loma, situada detrás de la ciudad. La marina norteamericana estableció un servicio de sopas populares alimentando a 8.000 personas por día. Cerca de 21.000 dólares fueron consagrados a esta obra. Granada fué la primera en prestar su ayuda para combatir el incendio, y un destacamento de ingenieros de la armada norteamericana lo dominó.

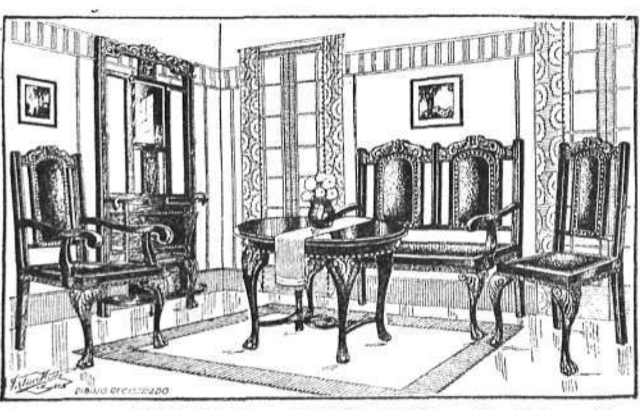
# ESTILO Y ELEGANCIA EN
# MUEBLES MODERNOS



**JUEGO DE ESCRITORIO** "Chippendale", construído en roble macizo, patas y cornisón moldurados, estantes dentados. Compuesto de 1 biblioteca de mts. 1.65×1.70; escritorio dos frentes de metros 1.30×0.85; sillón tapizado. El juego de las tres piezas . . . . $ **620.-**

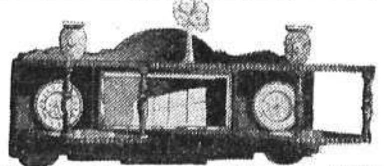


**COMEDOR** totalmente enchapado en raíz de nogal, interiores cedro, parte central bombée, repisa con luna biselada, tapa lustrada y moldurada, herrajes de bronce; Aparador de metros 1.65 de frente; Vitrina estantes de cristal, 2 puertas cristal biselado; Mesa ovalada con tabla de repuesto, 8 cubiertos; 6 Sillas estilo, reforzadas, asiento tapizado en cuero, respaldo enchapado, a. . $ **540.-**



Juego para **VESTIBULO o LIVING-ROOM** estilo Chippendale, construído en cedro chileno, patas y respaldos tallados a fondo, tapizado en finas felpas lisas, revestido con tachas de bronce; amplia percha, luna biselada, ganchos de bronce, jardinera y paragüero; 2 Sillas; 2 Sillones; 1 Sofá, 2 cuerpos; Mesa amplio formato, ovalada, a. . . . . . . . . $ **350.-**

**MESA RODANTE** muy práctica por sus múltiples destinos, en medida: largo 70, alto 80 y fondo 45 ctms., lustrada color nogal, caoba y roble, a. . . $ **80.-**



**REPISA**, moderna concepción para Living-Room o Vestíbulo, lustrada y patinada. Medida: 1.30×0.60 mts., luna interna 30×65, puede adaptarse como percha, a. . . . . . . . . . . . . . . $ **40.-**

**Sirlin Hnos Muebles**

**CORRIENTES 1170**
BUENOS AIRES

# Bajorrelieves de

Por ALBERTO

## CANCION DE PRIMAVERA

Tengo para vosotros la noticia de que estamos en septiembre. Así os lo habrá anunciado, día a día, la hoja del calendario, con sus letras bermejas. Yo no lo descubrí en el calendario, en cuyo volumen de 365 folios todos los meses se parecen y dan, más que el tiempo mismo, la sensación penosa de la igualdad. Septiembre se me presentó con la mutación alegre del año, con el retorno a su mocedad, en el color del cielo. Una tarde percibí en la atmósfera una imantación que no pertenecía al humor invernizo de la ciudad. ¿Qué tenía la gente que veía pasar por la calle? En sus rostros había una entonación más cordial, vivacidad de espera en la mirada, ansioso deseo en los labios de dejar huir palabras efusivas. Y cuando nos hallamos en presencia de un fenómeno de buena electricidad humana, hay que buscar su origen arriba o atisbar el interior cerrado de los espíritus. No es posible, desde luego, detener a los transeúntes de Buenos Aires y preguntarles por qué se manifiesta en su aspecto esa comunicativa cordialidad. Entonces, es necesario interrogar las nubes. Hacia el río, avanzaban, como aviones estáticos, manchas rosadas, que hacían resaltar con su densidad de islotes de niebla el regocijo del firmamento, tan semejante al del amanecer, que infundía en el ánimo anhelos de desperezarse. Algo vibraba en el espacio que no era el eco del tumulto urbano ni la repercusión de fragores producidos por la faena. Era el júbilo de la claridad, el acento y la suspensión de lo que renace en la tierra, y se repetía en la elación invisible de cada ser. De este modo, sintiéndolo en mí, púseme a comprenderlo en los demás. En una esquina, de un canasto, surgían varas de duraznetos en flor, y en el suelo, un bulto de rosas recibía el refrescamiento de una regadera. Es cómo me expliqué que nos encontrábamos en septiembre. Así me di cuenta de que la primavera asomaba en el cielo y en las cestas floridas y, más que nada, en la cara de las mujeres, ataviadas ya con menos pesadez, más al aire la garganta y los brazos, como dispuestas al vuelo los cuerpos que presentían la animación misteriosa. Y a mi lado un hombre viejo murmuraba una incomprensible canción. Es un signo decisivo. ¿De qué otra manera podía expresar la turbación de la naturaleza que ponía en sus huesos secos y en su alma aterida el estremecimiento de recuerdos antiguos? Septiembre, primavera, alegría, melancolía...

## LA CARICATURA DEL PORDIOSERO

El público de Berlín provocó un tumulto en un teatro al aparecer la caricatura de un pordiosero popular. Esta actitud sentimental no puede sorprender en un pueblo de honda educación religiosa. El alemán, como el inglés, es lector de la Biblia y su alma secular se ha hecho en las tradiciones cristianas y en las leyendas piadosas en que el menesteroso es algo más que una persona que nos extiende la mano en la calle. "¿Sabes, acaso — dice una balada germánica, — quién es el que golpea en tu puerta? ¿Sabes si no es un enviado de Nuestro Señor?" Se ha visto en el pobre, en el que asume ante los demás la máscara lamentable del mendigo, el símbolo del infortunio con que el destino venga la felicidad ajena y nos indica en sus andrajos y en sus llagas lo que pudo habernos deparado el azar. El hombre de otras épocas veía en el necesitado de la limosna al ser en quien se probaba nuestra capacidad de auxilio humano. La exaltación religiosa de la pobreza trajo el respeto al que la profesaba y en quien se ejercía la misericordia que debía redimirnos. El espíritu actual no razona ya de esta manera. Descubre en su gemido causas y efectos de desnivel cuya solución confía a fórmulas más concretas. Mas, cuando el espectro de la indigencia aparece, el que hace esas reflexiones las olvida y se estremece en su presencia. Su brazo extendido lo detiene y no permite, como el auditorio de Berlín, que nadie se burle del que, en la Edad Media, podía ser un enviado del que buscaba al desventurado y le daba calor con su mano y consuelo con su voz.

## EL TAMAÑO DEL UNIVERSO

Los sabios trabajan para aumentar nuestra decepción. Cuando hablábamos del universo físico formulábamos una idea de inmensidad. No lo podremos medir, pero tampoco nos será permitido emplearlo como imagen de un infinito cuyas proyecciones suponen una realidad inverosímil de tamaño. Einstein redujo las proporciones del espacio y Edwin Carpenter, astrónomo norteamericano, nos persuade ahora de que la distancia de las estrellas es también una ilusión debida a un medio absorbente de la luz. Suponemos que están muy lejos porque ese medio revelado a los investigadores es como una lupa puesta sobre el trayecto que separa a los astros del planeta que habitamos. El profesor Edwin Carpenter no quiere engañarse como un poeta. No estamos, afirma, a un siglo de velocidad teórica de tal o cual isla de fuego que refulge en el abismo sideral, sino apenas a mitad de un siglo. El viaje — según veis — se acorta considerablemente. "¿Qué quiero?", se preguntaba Blanqui en su torre. Y contestaba: "Quiero saber dónde está el último extremo del universo, para refugiarme en su profundidad y olvidar lo que soy". La información del doctor Carpenter le habría entristecido, porque su fuga nunca le hubiera alejado del globo terrestre como para olvidar la desventura de su propia presencia.

Alberto

# algunos hechos

GERCHUNOFF

## UNA TRISTE ESTADISTICA

Cuando se insiste en la necesidad de combatir el analfabetismo se dan habitualmente cifras aproximadas en las cuales no cree el público. El censo recientemente levantado arroja un total de 510.754 niños en edad escolar que carecen de aulas. No es éste el número completo de los que no gozan en la República del beneficio inicial del abecedario. A esta expresión affigente hay que agregar centenares de miles de personas que ya han pasado de la edad obligatoria, ya sea por falta de escuelas o bien porque en esas condiciones han venido del extranjero. Un cálculo hecho hace poco permite elevar a 800.000 la población analfabeta. Es un problema que no nos aparece por primera vez con tal magnitud. Cada gobernante y cada legislador lo ha tratado y ha propuesto soluciones diferentes, mediante recursos económicos nuevos, o con procedimientos que aspiran a parecerse al milagro. Hay una sola solución, que consiste en fundar escuelas, tantas cuantas sean indispensables para absorber a los que hoy no hallan donde ponerse en contacto con el libro.

Si mañana se viera obligada la Argentina, ante un peligro cualquiera, a realizar un inmenso sacrificio de dinero, no se vacilaría un instante en llevarlo a cabo. No habría un ciudadano que lo objetara. ¿Existe para una nación peligro mayor o más grave que el mantenimiento del analfabetismo? ¿Quién estimaría excesivo el gasto para disminuirlo o anularlo? Por otra parte, reconozcamos que el país es suficientemente rico como para remediar ese mal. Sí; hay que crear escuelas, no con el objeto de que sean un preparatorio de los institutos secundarios y éstos una antesala de las atestadas universidades. Hay que crear y multiplicar las escuelas para difundir la enseñanza popular, no elemental, que es decir superficie, sino esencial, esto es, la enseñanza profunda de lo imprescindible.

## PAUL MORAND

Monsieur Paul Morand ha venido a Buenos Aires para pronunciar conferencias sobre temas literarios y asuntos que están más en relación con los rasgos de nuestra época. Paul Morand es uno de los escritores — no sabemos si de lo que se llama la nueva sensibilidad — que ha llegado con más rapidez a la difusión mundial. Es un escritor agradable. Gusta recorrer la tierra, vivir a bordo, pasar de país a país con la celeridad con que se pasa de un barrio a otro barrio. Le interesan las ciudades, las costumbres de los pueblos que tienen para el europeo el prestigio impreciso de lo exótico. Su actividad de diplomático ha facilitado su tarea de artista trotamundos y nos ha dado, en varias obras suyas, visiones curiosas de urbes gigantescas, de hábitos colectivos, de multitudes panorámicas. Lo hace con gracia y a menudo con agudeza de observador. Paul Morand no nos quiere fatigar con una literatura demasiado reflexiva o laboriosa. Cierto dejo de snobismo, una vaga propensión a la frivolidad complicada, constituyen, si no su apariencia definitiva, su don de encanto. Posee la inteligencia del detalle revelador y el arte de conformarnos con la sorpresa de pormenores que un viajero más adusto o un novelista más preocupado de lo trascendental no descubriría y no lograría convertirlo en una página. Lo difícil es clasificarlo, situarlo en un punto estable de la mentalidad actual. ¿Cómo lo haría el crítico si la condición de Paul Morand es el tránsito y su virtud la ágil evasión de la gravedad? Hombre sin raíces, sin asidero, sin lazos de lugar y de tiempo, expresa, a pesar de esto, el tiempo de unanimidad y de simultaneidad en que vivimos, con sus libros, que huelen a mar y llevan en sí el paisaje de las costas en que se detiene y el ruido de los cafés de los puertos en que entra para reponerse del trayecto, en un aturdido minuto de reposo.

## EL CARACTER DEL HOMBRE

Peter Dellius, delegado de una asociación cristiana de Estados Unidos, publicó en Filadelfia — dice un telegrama — un informe sobre su gira por el Asia y por el Africa. En diversas ciudades chinas conversó con gente del pueblo que profesa las tendencias opuestas en que militan sus compatriotas. Ha podido advertir en sus interlocutores el mismo cansancio de las luchas e igual aspiración a la vida tranquila. Antes, le decían, éramos crueles y no nos afligía morir ni matar. Ahora sabemos lo que vale la vida. En no pocos lugares africanos halló el señor Dellius razones idénticas. Un caudillo negro afirmó al misionero: "Cuando yo era joven y arrojaba la lanza a cien pasos, se mataba a los enemigos sin que se irritaran las divinidades. Hoy se irritan, y no los matamos". El señor Dellius atribuye esos cambios, en la China y en el Africa, a un progreso de la bondad, y cree que ella se debe, no a un adelanto de la cultura, sino a que la fuerza del mal se ha debilitado, como se debilita el virus expansivo de una enfermedad. Si sus observaciones son exactas, si no es el engaño de un buen deseo, deberíamos creer que, por fin, se ha hecho un descubrimiento. Y el descubrimiento tendría más importancia aún si lo hiciera un africano o un chino en los países civilizados.

Gerchunoff

# Trágico final de una gran hazaña de aviación



Le Brix, muerto en el accidente.

Estimulados por una ansia de superación, Doret y Le Brix, en compañía del mecánico Mesmin, realizaban el vuelo que conquistaría un récord para la aviación francesa. Pero el destino ha querido que el ave mecánica cayese destrozada en Uía, envolviendo entre sus alas destrozadas los cuerpos sin vida de Le Brix y de Mesmin. La figura de José María Le Brix había dominado desde el cielo todos los panoramas del mundo. Para nosotros era la suya una inconfundible silueta amiga; nos había traído con Costes, después de un vuelo magnífico, la sonrisa brava y amable de su adorada Francia, esa sonrisa que hoy evocamos, al imaginar la caída trágica del "Trait d'Union" sobre los campos rusos, y que ahonda más la pena que significa el fracaso de una hermosa aventura humana.



Doret, que se salvó con el paracaídas.

MOTIVO DE LA PATENTE Nº 33607

# DOS OFERTAS DE PRIMAVERA

## 1 CAMISA
## 2 CUELLOS
## 4 PUÑOS

## $ 5.50

En RICO POPLE INGLES, cuerpo entero, confección perfecta, corte americano, en colores blanco o crema y dibujos de última moda.

(Del Nº 30 al 46)

*NUESTRO OBSEQUIO*



*Por cada Cinco pesos del importe de su compra obsequiamos un Monograma de PLATA FINA.*

## Algo Práctico!!!

CALZONCILLOS con Presilla Elástica cambiable, confeccionados en POPLE INGLES de muy buen resultado, ideados, patentados y fabricados por nosotros, cada uno

## $ 3.—

El JUEGO de Camiseta y Calzoncillo del mismo sistema y calidad, c/u.

## $ 5.—

(Del Nº 36 al 60)

*ABIERTO EL SABADO TODO EL DIA.*

*FABRICA DE CAMISAS*




*Los pedidos del interior se atienden en el día, debiendo venir acompañados de su importe más $ 1.— para gastos de envío. También se remiten contra reembolso.*

# Andrés Chenier, poeta de la Revolución

Desde hacía largos años Luis Chenier se ocupaba en negocios de tejidos en el levante, cuando casóse con una griega, Elisabeth Sati-Lomaca. Cinco niños nacieron de esa unión, una niña y cuatro varones, de los cuales dos debían ilustrar el apellido: Andrés y María José.

Andrés vino al mundo en Constantinopla, el 30 de octubre de 1762. Apenas tuvo tiempo de abrir los ojos a los esplendores del mundo oriental, pues la familia regresó a Francia en abril de 1766. Varios meses después, Luis Chenier aceptó el puesto de cónsul general en Marruecos, donde permaneció sólo durante 17 años.

Los muchachos se criaron en París al cuidado maternal. Puesto en el colegio de Navarra, desde sus diez y seis años, Andrés ganó un primer premio. El demonio poético lo tentaba. Ciertamente a esa edad ignoraba todo de la vida, y no pudiendo dar pruebas de originalidad, escribía piezas imitando a los viejos autores.

Aspirando al descanso, Luis Chenier volvió a su patria. Su flaca pensión permitíale apenas vivir, y sus hijos buscaban una carrera. Siguiendo la vía paternal, el mayor entró en el servicio consular; los tres otros muchachos se enrolaron en "los cadetes". En 1783, Andrés se trasladó a Estrasburgo.

El joven se dió pronta cuenta de que el ejército no era su carrera. Seis meses después presentó la dimisión y volvió a París. Entonces, en el seno de una familia indulgente, pudo entregarse sin tropiezos a su pasión literaria. Dos amigos, los hermanos Trudaine, lo convidaron a viajar por Italia y Grecia.

Mas la fortuna fué adversa. El viaje terminó en Nápoles, y Andrés no vió nunca la Grecia soñada, patria de su madre.

En 1787 el embajador de Francia en Inglaterra nombró a Andrés secretario. Pero el poeta se aburrió mortalmente en Londres, y sólo la composición de nuevas obras le permitió soportar el peso del destierro.

Mas la Revolución estallaba a poco. Andrés Chenier odiaba con igual odio el desorden y la tiranía. Tenía el culto de la legalidad.

Entonces, sospechoso para unos y otros de los actores de aquel inmenso drama nacional, el poeta comenzó a sufrir. Su pluma no aduló a magnates ni a populachos... Y, víctima de esa dignidad, puso al final de su última estrofa:

"Morir sin vaciar la aljaba".

Andrés Chenier fué guillotinado el 7 Thermidor de 1794.



*La maestra.* — Dime, Tomasín: pantalón, ¿es singular o plural?

*Tomasín.* — Singular en lo alto y plural en la parte baja.

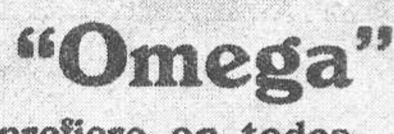
(De *Everybody's Weekly*, Londres)



— Dígame, ¿vamos bien para Katoomba?

— ¡Psch!... Yo no creo que en Katoomba sean excesivamente exigentes...

(De *Aussie*, Sídney).




**se prefiere en todos los hogares**

porque las comidas se transforman, los manjares se enriquecen y "el arte de comer bien" es una realidad usando

**Vinagre, Pickles o Salsa** *(tipo inglés)*

**OMEGA**

que constituyen tres sazonadores de insuperable valor.

*Pídalos en almacenes y despensas.*

**Lagorio & Cía. Ltda. S. A.-B. Aires**




Guarde las etiquetas para tomar parte en el gran **Concurso Combinado** con Kalisay y Oporto Argentino Lagorio.

# CASA GIL - B. de Irigoyen, 430 - Buenos Aires



## SIN PRECEDENTES

Valija "RECLAME" modelo 5021. - El "Record" del año. Forrada en imit. cuero, formato grande, mide 37 × 29 ½ × 19 centímetros. Buen motor a cuerda de 20 × 65 m/m., brazo niquelado y membrana muy sonora. Sobre portadiscos. Aspecto y presentación de lujo. Con dos piezas y 200 púas, a

**$ 20.—**

Para flete postal, $ 2.55



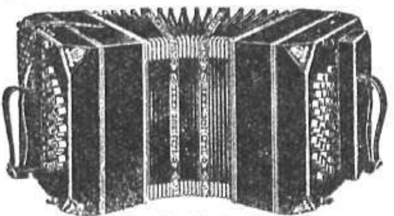
Esta hermosa portátil. Modelo exclusivo de esta casa. Con 12 piezas y 200 púas.

**$ 49.50**

Para flete postal, $ 3.15.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

**UNA OFERTA ESPECIAL**



BANDONEON alemán de 71 teclas, 142 voces acero, caja formato, como el modelo, con estuche, método para aprender sin maestro y banquito para los pies, de la afamada marca TIPICO, a. . . . . . . . . . . . . . . . . **$ 100.—**

Otras marcas, a. . . . . . . . . . . . . $ 95.—

FLETE POSTAL, $ 3.15

**EL RECORD MUNDIAL**

Artículo 5086. - Este regio mueble de salón, con poderoso motor, brazo y membrana sistema ortofónico, de espléndidas voces y magnífica presentación, no debe faltar en ningún hogar. Se entrega con 12 piezas y 200 púas.

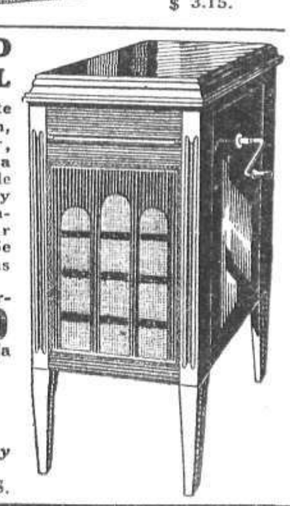
Motor a doble cuerda (dos tambores). . . $ **70**

Motor a una cuerda reforzada,

**$ 65.—**

*Ventas por mayor y menor.*

CATALOGOS GRATIS.






—Yo no soy candidato. Es de mal to
Y no lo debo ser porque soy bue
No dormito jamás ni me abando
ni me gusta quedarme con lo aje
Huyo de la calumnia y el enco
igual que de la envidia y el vene
y no por figurar me desazo
ni estoy de angustia y de zozobra lle
Cuando hay que discutir, siempre razo
Cuando hay que condenar, siempre conde
Cuando hay que apoltronarse, me apoltro
Cuando hay que serenarse, me sere
Mis virtudes no canto ni prego
y me voy a la cama en cuanto ce
No aspiro a que me pongan en un tro
ni me place que me hundan en el cie
No he sido adulador ni lacayu
Me precio, simplemente, de oportu
Espero a que madure el buen duraz
y, aunque otro se lo lleve, nunca graz

Para qué he de oponerme a mi desti
Opino en un mediano castella
porque, de esa manera, lo que opi
lo entienden los de arriba y los del lla
No quiero que me tengan por ladi
ni por un estilista cultera
Si hace falta ser fino, yo soy fi
aunque sea, en el fondo, campecha
Veo al que me censura y me domi
y, sin odio y sin hiel, le doy la ma
Mas, si solo le encuentro en el cami
sin piedad, las narices le reba
A ninguno, colérico, incrimi
A mi rival le ayudo como herma
y juro que es un genio el más creti
Yo soy en esas lides vetera
De hacer falta, aseguro que fué Bre
el inventor del gas acetile
Poco importa que hoy viva tacitur
Alguna vez ha de llegar mi tur

NO

Sí, más tarde, quizás. Hoy el trastor
es tal, que nuestra vida es un infier
De mí nadie se acuerda. Es un bochor
tratándose de un hombre de gobier
Tan fría indiferencia veo en tor
que, encontrándome a solas, largo un ter
y ensayo melodías en el cor
por no mandar, a quien me olvida, al cuer
Con las plumas ajenas no me ador
y me resigno al frío del invier
Mi mente es un volcán, mi pecho un hor
y ante lo irremediable, me proster
Me dan asco la astucia y el sobor
porque, como político moder
soy noble con recibo de retor
y guardo la honradez para uso exter
Todo me dice ¡No! La frente incli
y en una empresa inútil no me obsti
Vuelvo a la oscuridad. Y como un zánga
iré a ocultarme y a jugar al tánga

Luis García.

DIBUJO DE CABALLÉ






## La Principal Riqueza del Mundo es el Hombre

y hasta como negocio, puramente venal, vale la pena cuanto se haga por impedir su malogro. La formación del hombre perfecto es la del hombre sano pletórico de energías, de salud, de vigor y clara inteligencia. Eso supone una riqueza positiva y nada coadyuva con mayor eficacia a este fin que la alimentación que se le suministre desde la infancia.

La Galleta "Ceres" de sabrosísimo gusto, es una especialidad para el té. Pruébela.

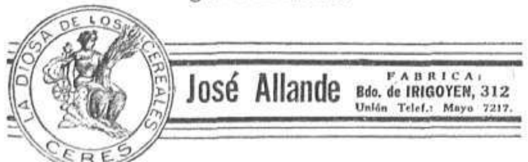
CASAS DE VENTA:

Panaderías y Confiterías Allande

SUCURSALES:

Bdo. de Irigoyen 312 - U. T. Mayo, 7217.
Belgrano 1118/20 - U. T. Rivad., 0895 y 7152.
Boedo 908/20 - U. T. Loria, 3517.
San Juan 2775 - U. T. Loria, 0957.
Belgrano 1267 - B. Mitre 1240. U. T. 38-7773.

Las Confiterías Allande ofrecen al público un exquisito y seleccionado surtido de masas, postres, bombones, etc., así como elegantes bomboneras del mejor gusto artístico.







**PARA** observar en sus propios labios la magia del matiz en acción, no hay más que hacer una aplicación con el Lápiz Tangee. En el primer momento no se nota casi el color. Luego, los labios adquieren como por encanto una vividez adorable, un exquisito tono incomprensible y deslumbrador.

Tangee armoniza con el tipo natural de todas—rubias, morenas o pelirrojas—y *no deja indiscretas manchas de grasa.*

Colorete Compacto y Crema Colorete en el mismo tono. La *Crema Tangee Nocturna* limpia y nutre el cutis. Y la *Crema Tangee Alba* lo protege y sirve de base para los *Polvos Tangee.*

Importadores: PALMER y Cía.

Buenos Aires: Moreno, 574.
Montevideo: Río Branco, 1390.

*Aprobado por el Departamento Nacional de Higiene Certificado Nº 7316.*



# Mística española

Lo religioso del misticismo, por distinción de lo estético, lo epistemológico, lo metodológico y lo ético de él se concentra en el problema de la salvación eterna, en la escutología.

Lo que mueve a los místicos, su último resorte de acción, es lo que el padre Alonso Rodríguez llamó "hambre de eternidad", hambre de eternidad y de infinitud. Las facultades humanas "no se llenan menos que con el infinito", decía San Juan de la Cruz. La recompensa del hombre tiene que ser Dios mismo, no sus dones.

En el fondo su interés supremo era el de la inmortalidad del alma. Una vez muerto el hombre, duerme con un sueño que durará cuanto el cielo, dice el libro de Job, pero el maestro León, al comentarlo, añade que el cielo acabará con el mundo el día del juicio final. Nuestros místicos no olvidaron nunca aquellas palabras del Apóstol en el capítulo XV de su carta primera a los corintios: "si no hay resurrección de muertos, tampoco Cristo resucitó, y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; si en esta vida solamente esperamos en Cristo, somos los más miserables de todos los hombres". El cuerpo es para el alma lo que el capullo al gusano, dice Santa Teresa, y de él resurgirá en forma de "mariposica blanca muy graciosa"; el gusano se ocupa en esta vida en "edificar la casa donde ha de morir" para resucitar luego. Y resucitar con el mismo cuerpo que tuviera. Los bienaventurados mismos echan de menos en la gloria sus cuerpos y se quejan por ello, y "aquel quejido les nace — nos dice Malón de Chaide — de que no están enteros en el cielo, pues sólo está allí el alma y parece que no están del todo contentos". "Estarlo han — añade — cuando se vistieren de sus propios cuerpos". Precioso pasaje que nos ilustra sobre lo que, sin grande violencia de lenguaje, podríamos llamar nuestro espiritualismo materialista.

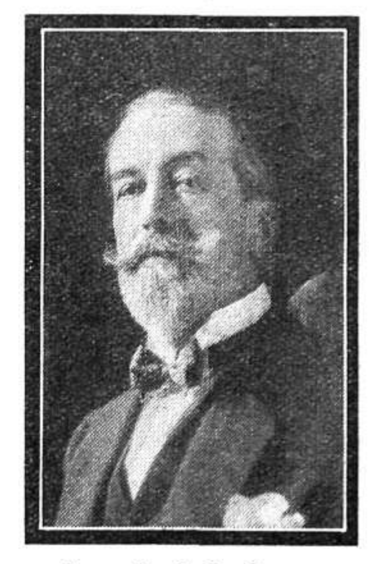
Dios se humanó, encarnando el Verbo en Cristo, y vivió y sufrió pasión y muerte y resucitó en carne inmortalizada para que el hombre resucite y se haga en cierto modo dios.

El supremo interés, repetimos, es el de la salvación y felicidad eternas. Y cuando con su característico hiperbolismo nos glosa algún místico aquello de

aunque no hubiera gloria te quisiera,

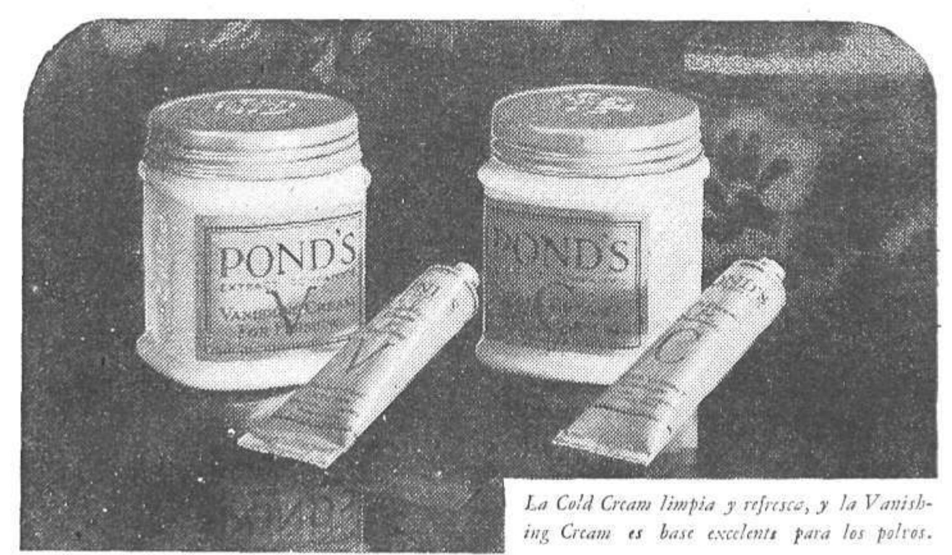
no debe tomarse esto muy a la letra, pues que supone una premisa para la fe inaceptable. Y el infierno verdadero era para ellos, como para nosotros es, la aniquilación, en la que ni aun eran capaces de pensar. No sé de ninguno de nuestros místicos que la suponga, ni siquiera para rebatirla. Tan absurda debía parecerles.

*U N A M U N O*



**Don José C. Serra**

**Este caballero español, apuesto, gentil y culto, fallece a los 63 años de edad, después de haber distribuído las horas de su vida entre delicados problemas estéticos e intensas tareas bancarias. Pintor, caracterizóse por la fineza de color prodigada en sus paisajes; hombre de banca, por su extraño temperamento, mezcla de rectitud amable y honestidad. Y, al margen de sus tareas, evocaba con su presencia inconfundibles perfiles hidalgos, pues siempre fué don José C. Serra un verdadero tipo de hidalgo español.**




*La Cold Cream limpia y refresca, y la Vanishing Cream es base excelente para los polvos.*

# ¿Está usted segura de dar a su belleza todos los cuidados que merece?

SU cutis exige especial atención... Si usted dedica unos minutos diarios a este sencillo tratamiento, podrá mantener su frescura y su encanto juvenil.

El método de Pond en cualquier clima donde usted resida, dará a su piel el cuidado que precisa, si lo sigue a diario ¡y su aplicación es tan sencilla!

Todos los días aplique la Cold Cream Pond, científicamente preparada, liviana y suave, que limpia prolijamente todos los poros, refresca y descansa el cutis. Luego con un capullo de algodón humedecido en agua fría, quite el sobrante de Cold Cream; al final, un pequeño toque de Vanishing Cream, antes de empolvarse, protegerá su cutis y le dará ese tono mate tan apreciado por las mujeres elegantes.

Con el tratamiento Pond tendrá la alegría triunfante de aumentar sus dones personales. ¡Haga un ensayo! En cualquier estación usted encontrará en las cremas Pond una valiosa ayuda para mantener la frescura de su cutis.

¡Pida unas muestras hoy, se las mandaremos gratis por correo! Con ellas podrá seguir el tratamiento durante cinco días!



Las dos cremas Pond se venden en tarritos y en pomos; este envase es muy práctico, porque mantiene la crema fresca y suave por mucho tiempo y el pomo chico se puede llevar en la cartera... ¡qué comodidad para los viajes, y para los paseos al aire libre!



*Recorte y envíe este cupón hoy mismo*

POND'S EXTRACT COMPANY

Colodrero 2374 — Buenos Aires

*Sírvase mandarme las muestras de Cremas Pond. Incluyo en estampillas 10 ctvs. para el franqueo ó 25 ctvs. para certificado.*

Nombre ..............................

Dirección .............................. 18 - C. C. - 17 - 9 - 31.

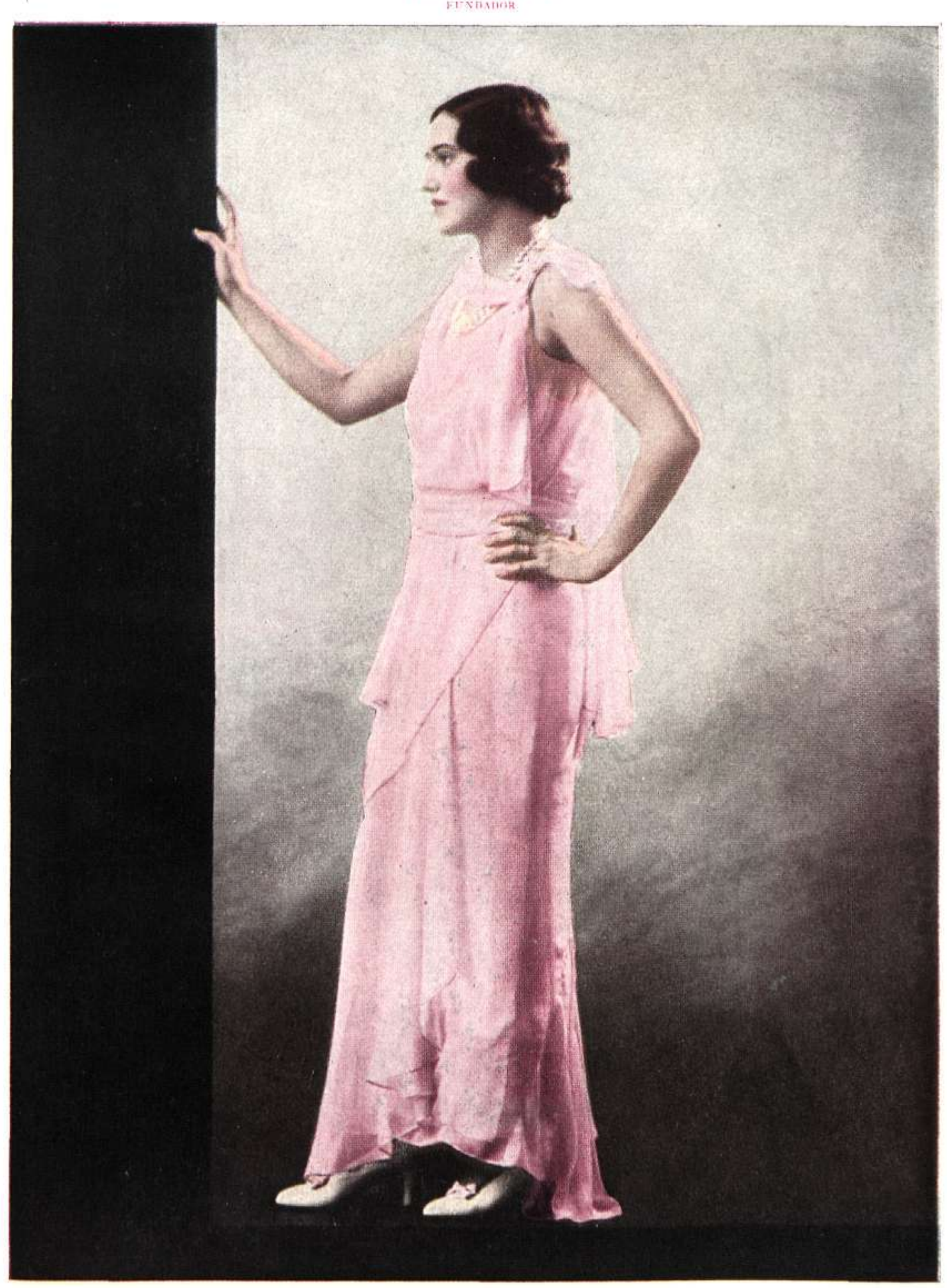



NO IMPORTA LA EDAD
pues todas las personas asimilan
fácilmente el

# XEREZ QUINA RUIZ

por cuya razón es el vino tónico
aperitivo por excelencia para el
consumo del hogar.

AÑO XXXIV BUENOS AIRES, 19 DE SEPTIEMBRE DE 1931 Nº 1720
CARAS Y CARETAS
JOSÉ S. ÁLVAREZ
FUNDADOR



Siluetas femeninas

Señorita Caritina Estrada Lynch



·CARICATURAS·CONTEMPORÁNEAS·

POR VALDIVIA

MAYOR JACINTO HERNANDEZ

JEFE DEL CUERPO DE BOMBEROS DE LA CAPITAL

El señor Alcalá Zamora conversa con los corresponsales de la prensa extranjera.

## La república en España

# Una conversación confidencial con Alcalá Zamora

*José María Salaverría firma el interesante texto de esta nota, que publicamos en las primeras páginas.*

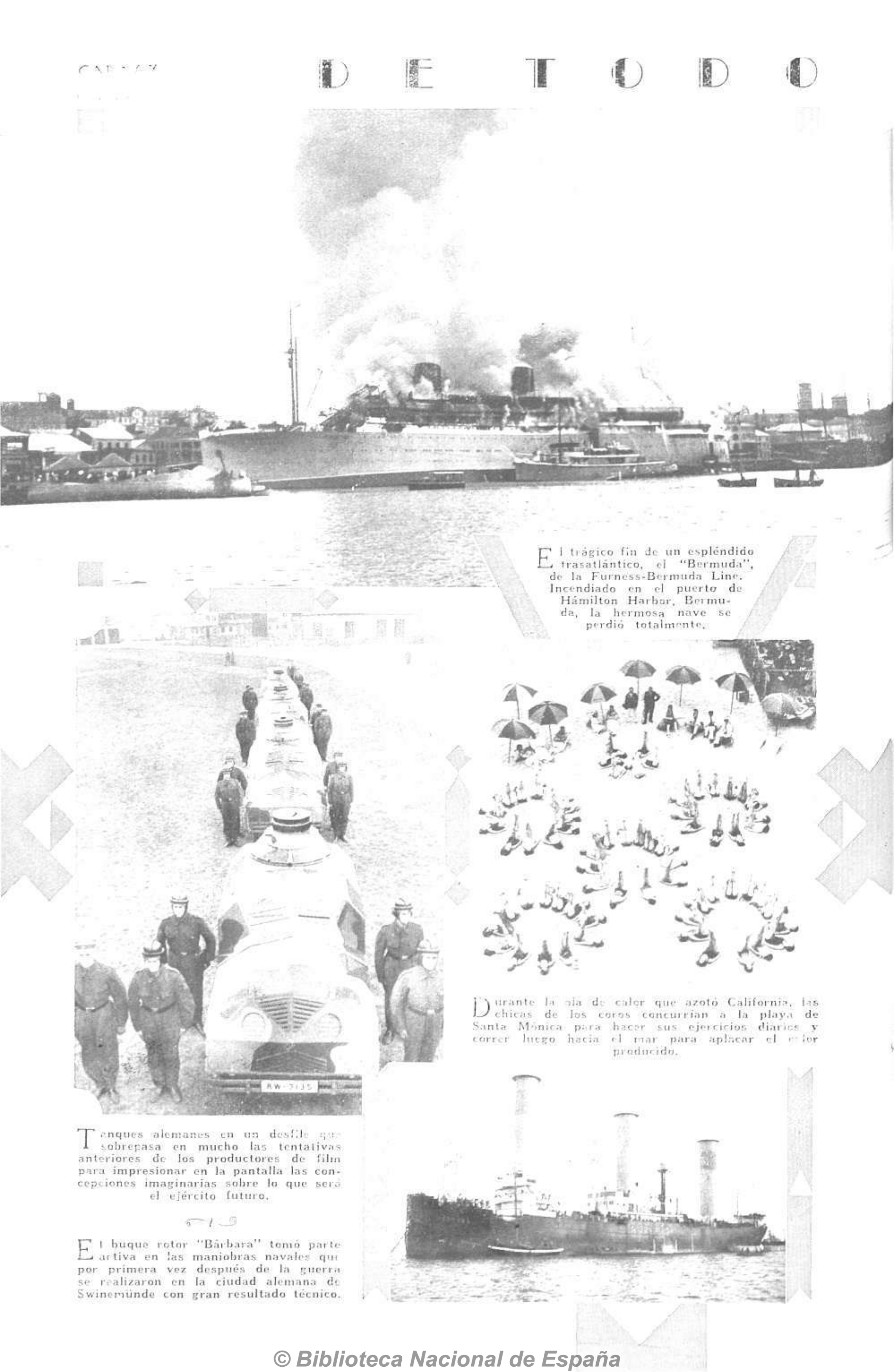


Uno de los últimos retratos de don Niceto Alcalá Zamora, dedicado a "Caras y Caretas".



El presidente provisional de la república actúa de orador en el jardín de su casa.

# D E T O D O



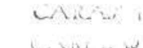
El trágico fin de un espléndido trasatlántico, el "Bermuda", de la Furness-Bermuda Line. Incendiado en el puerto de Hámilton Harbor, Bermuda, la hermosa nave se perdió totalmente.

Durante la ola de calor que azotó California, las chicas de los coros concurrían a la playa de Santa Mónica para hacer sus ejercicios diarios y correr luego hacia el mar para aplacar el calor producido.

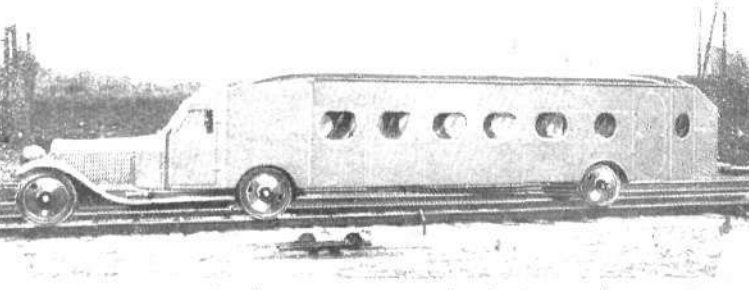
Tanques alemanes en un desfile que sobrepasa en mucho las tentativas anteriores de los productores de film para impresionar en la pantalla las concepciones imaginarias sobre lo que será el ejército futuro.

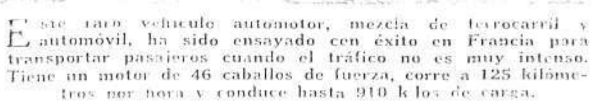
El buque rotor "Bárbara" tomó parte activa en las maniobras navales que por primera vez después de la guerra se realizaron en la ciudad alemana de Swinemünde con gran resultado técnico.

# U N  P O C O



La retreta de Aldershot (Inglaterra) adquiere su brillo mayor y su fantástico esplendor total en el gran cuadro final donde toman parte cinco mil comparsas.





Este raro vehículo automotor, mezcla de ferrocarril y automóvil, ha sido ensayado con éxito en Francia para transportar pasajeros cuando el tráfico no es muy intenso. Tiene un motor de 46 caballos de fuerza, corre a 125 kilómetros por hora y conduce hasta 910 kilos de carga.





Nick Saba, italiano de Nueva York, junto al gigantesco cirio construído por él en tres semanas para el día de Nuestra Señora de Monte Carmelo. La vela pesa mil libras y costó 800 dólares.

He aquí una novedosa idea para publicidad puesta en práctica por una casa de París. Como se sabe, merced a la nueva moda de sombreros femeninos, el avestruz está en pleno auge.

# Amables recons

Lápices, tijeras y cámaras fotográficas
radicales, socialistas, demócratas,



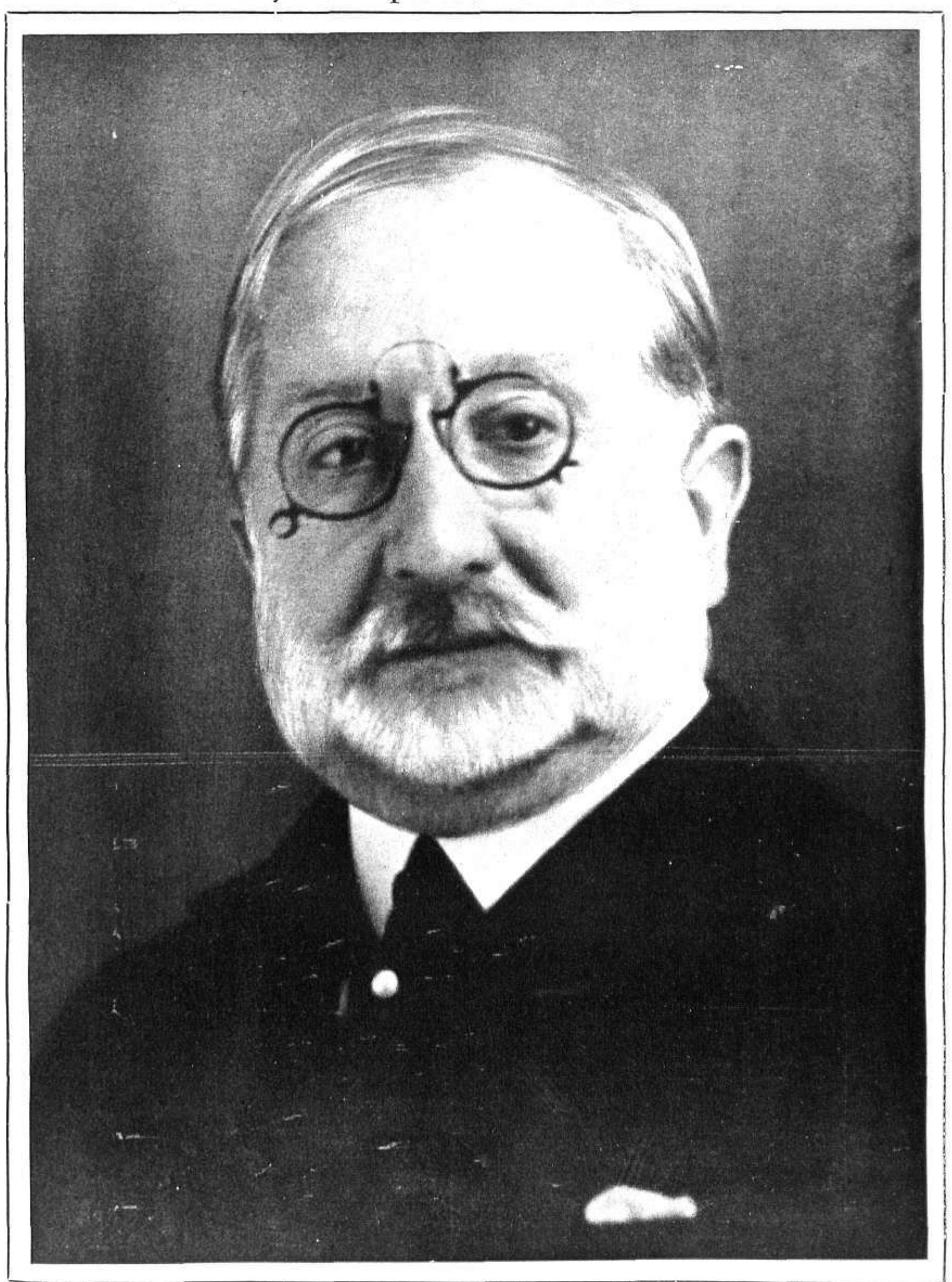
## LISANDRO DE LA TORRE

Con el cabello y el bigote de Gallo

*En el próximo número publicaremos las transformaciones*

trucciones políticas

de "Caras y Caretas" hacen cambios conservadores y antipersonalistas



VICENTE C. GALLO

Con el cabello y el bigote de De la Torre

*de los doctores Robustiano Patrón Costa y Nicolás Repetto.*



El popular primer actor José Palmada que, después de medio siglo de triunfos en el teatro cómico español, acaba de instalarse en la calle Callao número 322 con un negocio de cigarrería, lotería, peluquería y salón de lustrar.

# *El primer actor cómico José Palmada evoca las figuras inolvidables de los viejos artistas del género chico*

## *Del teatro a la cigarrería*

Por JUAN JOSE DE SOIZA REILLY

La última caracterización de Palmada (al cumplir 69 años) en "La Copla Andaluza", con la que se despidió de la carrera teatral que él ennoblecio gracias a su talento y a su honestidad.



Palmada con su hija Julia, una graciosa e inteligente niña que, para alegría de su padre, no trabaja en el teatro, a pesar de que ella sueña con la escena, habiendo debutado con buen éxito en la comedia española.



El gran actor cómico, en el año 1895 — ¡treinta y seis años!, — cuando estaba en el apogeo de su fortuna y de su gloria.



Palmada millonario. Conquistó una fortuna como artista y la perdió como empresario. El género chico le debe un homenaje.

Una inolvidable tiple, la Pocoví. Con este traje que hoy parece inocente, provocó acaloradas discusiones en 1900.



Una de las más hermosas tiples que entusiasmaron a Buenos Aires hace treinta años: Angeles Montilla, compañera teatral de Palmada y cuya muerte trágica fué muy lamentada.



Lolita Pretel, en su elegante traje torero. Enloquecía de amor a los muchachos porteños que hoy tienen 50 ó 60 años.

# *Temporada de invierno en Rosario de la Frontera*

*Señorita de Blaquier.*



*Señoras de Brandt y de Braun, señoritas de Braun Menéndez, niños de Braun Agote y señores Menéndez Behety, Campos Menéndez y Braun.*



*Señorita de Marcó.*



*Señoritas María Amelia y Susana Morandé y Angélica Ortiz.*

*Señoritas Delia Merlo y Ernestina Castelhun.*

*Señora y señorita de Morixe.*



*Señora Josefina Meyer de Lavalle.*



*Señora de Shipton, señoritas de Abbot y señores Shipton, Keen y Dodds.*



# Dorothy Jordan

*La graciosa y elegante actriz realza su belleza con un desabillé original, cuyos adornos de piel no implican pesadez alguna en la totalidad del conjunto, que la lectora apreciará fácilmente.*

ARTE ARGENTINO



LA ABUELA Y LA NIETA
OLEO DE GIGLI

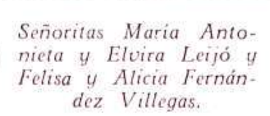
# Bridge de beneficencia



*Señoritas Enriqueta Ruíz Guiñazú, Cora Christophersen, Celia Pasman y María Isabel Llambí Terrero.*



*Señoras María Herbín de Schwenke y Sara Arduino de Herbín, y señoritas Ivonne Bacqué y María Esther Schwenke.*



*Señoritas María Antonieta y Elvira Leijó y Felisa y Alicia Fernández Villegas.*

*Señoras Enriqueta Salas de Anchorena, Mercedes B. de González Guerrico y Marta O. de Macdonald y señorita Marta Sauze.*



*Señoritas Sara Goldaracena, Cora y Mónica Cavanagh y Nora Murphy.*

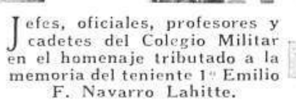


*Sra. Susana Frers de Oromí y Srtas. Esther y Silvina Centeno y Anita Frers Lynch.*



*Señoritas María Elena Ramos Mejía, María Rosa Rodrigué, Denise Noblecourt y Margarita Duggan.*





Jefes, oficiales, profesores y cadetes del Colegio Militar en el homenaje tributado a la memoria del teniente 1º Emilio F. Navarro Lahitte.



El teniente general Uriburu presidiendo una de las mesas en la brillante reunión social realizada en el Club San Isidro, después del clásico match de "rugby" entre Argentinos y Extranjeros.



Parte de la distinguida concurrencia que acudió a la recepción ofrecida por las autoridades del Club San Isidro después del reñido partido de "rugby".



La señorita Flora Amésola, ex directora de la Escuela Normal Nº 3, con las ex alumnas que le hicieron objeto de un homenaje con motivo de su jubilación.



Algunos de los niños asistentes a la fiesta infantil ofrecida por el pequeño Bijou Maglione Richelet en obsequio de sus amiguitos.





Parte de la concurrencia que escuchó en el Cercle Belge la disertación del señor Alejandro Broghin acerca de la Rusia actual.

# ACTUALIDADES



En el local de la Exposición de la Unión Industrial Argentina, durante el acto realizado en celebración del Día de la Industria, que fué festejado en todo el país.



El doctor Jorge Cabral, que pronunció una conferencia sobre Chopin, y la señorita Pura Schroeder, que ilustró la disertación interpretando piezas del maestro inmortal.



El pianista Rock Ferris rodeado por algunos asilados de El Hogar de los Ciegos después del concierto en la citada institución.



Recitadoras y poetisas que tomaron parte en la Fiesta de la Poesía, en el Club Argentino de Mujeres.



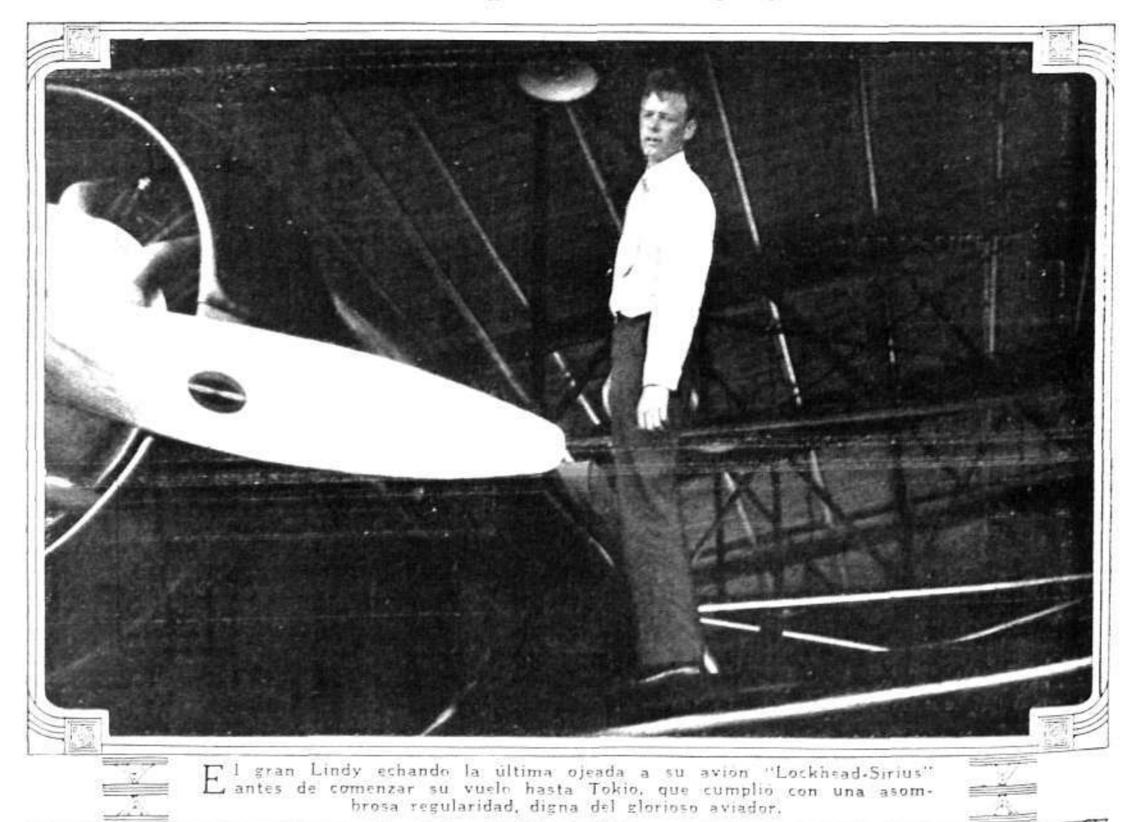
Interesante conjunto de niños en la fiesta realizada en la casa del doctor Edgardo Devoto y su esposa, doña Elena Owens.



En la cancha del Club Argentino de Pelota, después de los partidos jugados por socios de la entidad en honor de los tripulantes del "Ingrid" y de los universitarios británicos que son huéspedes de nuestra ciudad.



# El vuelo del "Aguila Solitaria" y su esposa al Japón



El gran Lindy echando la última ojeada a su avión "Lockhead-Sirius" antes de comenzar su vuelo hasta Tokio, que cumplió con una asombrosa regularidad, digna del glorioso aviador.

Antes de partir para su vuelo de 7.100 millas, Lindbergh y su esposa, en la cabina, se ocupan en la instalación de la radio.



Luis Angel Firpo protesta enérgicamente contra las graves afirmaciones que Dempsey formula en sus "Memorias de Boxeador," publicadas en el último número de "Caras y Caretas"

El gran pugilista argentino narra interesantes y desconocidos entretelones de su pelea con Dempsey

Lea en el próximo número de "Caras y Caretas" las revelaciones sensacionales que Firpo ha hecho a nuestro redactor Juan José de Soiza Reilly




*EL SEGUNDO DUO ENTRA EN ESCENA*

# Proclamación de la fórmula demócrata-socialista

**Aspecto imponente de la sala del Coliseo durante los pasajes más elocuentes de los discursos pronunciados por De la Torre y Repetto, los dos líderes de la alianza Demócrata-Socialista.**



# Movimiento político a través del

Instantáneas nocturnas obtenidas en
ta - socialista, y de los partidos Anti



Nicolás Repetto
Socialista.



Enrique Dickmann
Socialista.



Mario Bravo
Socialista.



Ricardo Bello
Demócrata Progresista.



Contraalmirante
Domecq García
Antipersonalista.



Abraham Molinas
y Rosendo Hermelo
Antipersonalistas.



M. Castro, E. Claros
e ing. De la Torre
Antipersonalistas.



Enrique S. Pérez
y Rómulo S. Naón
Antipersonalistas.



Convencionales antipersonalistas por Buenos Aires.



J. de la Calle
Socialista Independiente.



Antonio Zaccagnini
Socialista Independiente.



G. M. Beschinsky
Socialista Independiente.

objetivo de "Caras y Caretas"
los comités de la conjunción Demócra-
personalista y Socialista Independiente


Rómulo Bogliolo
Socialista.


A. Castiñeiras y J. L. Pena
Socialistas.


A. M. Giménez y J. Oddone
Socialistas.


Miguel Susini
Antipersonalista.


Carlos F. Gómez
Antipersonalista.


Nereo Giménez Melo
Antipersonalista.


Federico Cantoni
Antipersonalista.


Camilo Crotto
Antipersonalista.


F. di Tella
Socialista Independiente.


Pinedo y Di Tomaso
Socialistas Independientes.


J. Boix y C. Manacorda
Socialistas Independientes.


Carlos Uranga
Socialista Independiente.

# *La sublevación de la armada chilena*



El capitán de navío Arístides del Solar, cuya reincorporación pedían los amotinados.



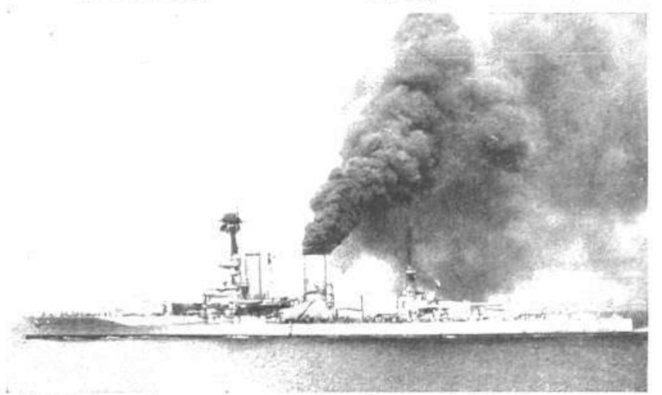
El general Carlos Vergara, que dirigió las acciones contra la escuadra rebelde.



El contraalmirante Edgardo von Schroeders, que comunicó a los sublevados el ultimátum.



El jefe de la escuadra preso por los amotinados, contraalmirante Abel Campos.



El "Almirante Latorre", acorazado en donde se inició el movimiento rebelde y que, obligado por la actitud decisiva de la aviación leal, tuvo que entregarse después de infructuosa acción.



Tres de los submarinos que se plegaron al movimiento contra el gobierno, acabando al fin por rendirse a los leales.



El crucero "Chacabuco", una de las unidades de la armada que permaneció fiel al gobierno, que hoy domina ampliamente la situación.



El acorazado "Prat", que fué de los primeros buques rebeldes apresados por los leales.



Otro de los cruceros que actuó en el movimiento de la marinería alzada, el "O'Higgins", que acabó por ceder a la ofensiva de las fuerzas del gobierno.

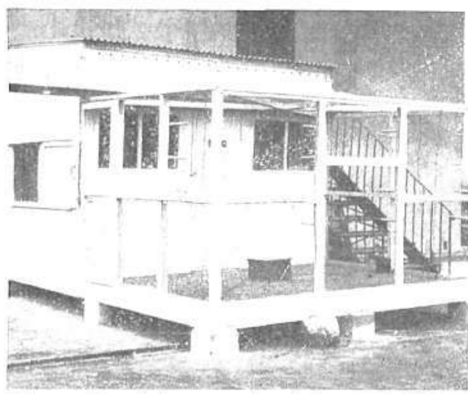


Parte de la ciudad de Coquimbo y su puerto, lugar donde se inició el movimiento subversivo y que hizo vivir a la república hermana momentos de intensa inquietud.



Valparaíso, puerto al cual arribaron prisioneras las unidades sublevadas, cuyos amotinados son juzgados militarmente, y a los cuales se aplicará con severidad el rigor de la sentencia.

# NOTAS VARIAS



Palomar instalado, por orden del coronel Pilotto, en la azotea del Departamento de Policía, para las aves mensajeras destinadas al buen servicio de la institución, en casos en que no se cuente con telégrafo o teléfono.



Rosa Ramona Beltrán.



Miguel P. Masoti.



Agente Pedro Nieto.



Pedro Rivolini.



La casa situada en la calle Bulnes Nº 2629.

Rosa quiso suicidarse arrojándose desde un balcón. Rivolini intentó detenerla, después de correrse por una cornisa, pero la sirvienta se lanzó al espacio, siendo recogida por el agente Nieto y el señor Masoti.



Los nuevos uniformes para la Policía de la Capital. De izquierda a derecha: agente, oficial del Departamento y miembro de la escuela de Policía. Los uniformes son cómodos, elegantes y económicos.



María Oscarcuck de Flish y su hijo, en el hospital Penna, después de vivir la primera minutos de inquietud en la calle y en el taxi donde dió a luz a la criatura, que goza de buena salud. María es pobre y, para colmo, su marido es bebedor consuetudinario.



Justo José de Urquiza, el valiente aviador del "Yira... Yira...", después de su arriesgado viaje, abraza conmovido a su señora madre, que se siente orgullosa del valor de su hijo.



Francisco Procopio.



Manuel Chanquia.



Angel Taboas.



Demetrio Protek.



Belisario Romero.



Angel Iluminato.

Seis de los heridos a raíz de la violenta colisión de dos ómnibus, en la avenida Carlos Pellegrini casi esquina Entre Ríos, de la ciudad de Rosario, accidente originado por imprudencia de los conductores.



Un grupo de personas lesionadas a consecuencias del choque.



El público rodeando los ómnibus. Obsérvese cómo quedó el L. 12.



Josefa Rocatti y su hijito, ambos heridos en el accidente.

¡Siempre los ómnibus! En este choque, por competencia de velocidad, y en pleno centro rosarino, resultaron heridos 15 viajeros.

# Bárbaro exterminio de una familia compuesta de 7 personas, en una chacra de Santiago del Estero

La horrorosa tragedia de Malbrán no condice con la civilización de nuestro pueblo, que repudia, indignado, el acto salvaje cometido por seres al margen de todo sentimiento humano



Antigua foto, en la que puede verse a Esteban Bechero, jefe de la humilde familia aniquilada a filo de puñal por individuos entenebrecidos en un afán de voluptuosidad criminal.



En brazos de la abuela, dos de las inocentes víctimas degolladas por los cobardes delincuentes.

El comisario Hermógenes Santillán, que trabajó intensamente en la averiguación del crimen.

La comisión policial encargada de detener a los criminales, recorre los alrededores del monte en que se refugiaron los últimos.



Josefa Cruchine, la infortunada esposa de Bechero, asesinada brutalmente, en compañía de tres de sus hijos, también víctimas de los insaciables delincuentes.



Empleados de policía y vecinos de la localidad acompañan al rastreador encargado de descubrir las huellas de los criminales, cuya captura preocupa a las autoridades.



Frente a este modestísimo rancho, la familia del rastreador, el hombre que trabajó por dar con los criminales, que aun no han sido individualizados, no obstante existir algunos sospechosos.

LA NOVELA DEL JUEVES
ESPECIAL PARA "CARAS Y CARETAS"




# El Figlio

POR ISAAC R. PEARSON

Cuando Luis Tedeschi se instaló en Mignón a fin de pasar la temporada veraniega cerca de sus padres, que cultivaban desde largos años atrás una chacra en el mismo pueblo, dolióle mucho un mote que le puso Manolo Zavaleta, genio travieso y burlón de la colonia, que, apenas llegada la canícula, se instalaba en el lugar. Zavaleta habíale llamado "El Figlio". ¿El hijo de quién? Nadie en el pueblo necesitó preguntarlo: el hijo del Triestino, el verdulero que durante años de años había recorrido allí las calles, cargado primero con canastas y seguido después por un humilde carro de dos ruedas, en colocación afanosa de su siembra. Tedeschi había terminado en la metrópoli su carrera de abogado y abriría "estudio" en la misma. No había dejado de querer a sus padres, a los cuales no solamente les debía la vida sino cuanto había llegado a ser en ella. Pero el hablar enrevesado y tosco del Triestino y el horizonte estrecho de su mentalidad, alejábanle de él fatalmente, de la confianza, de la intimidad; y lo mismo las maneras plebeyas de su madre, que no eran de una señora sino de una ruda trabajadora. Por eso había resuelto buscarse techo aparte. La chacra de sus padres distaba de Mignón cosa de veinte cuadras. Los vería con toda la frecuencia que ellos deseasen, pero libre de la mortificación constante de su lenguaje y maneras,



que no eran las que cuadraban al nivel cultural y social a que le habían llevado sus estudios y esa fácil figuración que consiguen los universitarios por el contacto con condiscípulos bien nacidos.

Tedeschi alternaba con lo mejor de la pequeña sociedad que se formaba en Mignón durante el verano, en la cual parecía no recordarse su origen, cuando el mote aquél, corriendo como reguero de pólvora, hizo que no pudiera aparecer en ninguna parte sin que se le asociara su pasado. No sabiendo qué hacer el joven, buscó un confidente para su caso. El maestro de piano del pueblo y concertista habitual del Club Social, del que era Tedeschi tertuliano diario, no lo dejaba ni a sol ni a sombra desde que en cierto momento hiciera un encomio de sus aptitudes como ejecutante. Don Alejandro Gianello — que así se llamaba — le contestó con un abrazo, pronosticándole en seguida que eclipsaría a Vélez Sársfield como jurista.

Era Gianello un italiano alto, magro, narigón, de ralos bigotes, larga cabellera y perilla recortada en punta, locuaz, vanidoso, gesticulador vehemente cuando hablaba y de alma apasionadísima del arte, en cuyos altares se pasaba transportado los días y los meses. Como el maestro no daba importancia a las genealogías, pues proclamaba en toda forma que cada cual debía ser hijo de sus obras, era el consultor adecuado para la molesta situación que se le había creado a Tedeschi en Mignón.

Abordado Gianello, oyó con grande atención la confidencia y, ella terminada, tuteando al joven como tuteaba a todo el mundo a poco de cualquier presentación, contestóle:

—¡Bah! No te preocupes. Elévate al alto ambiente, a lo superior, a lo excelso, como hago yo, y desprecia lo demás.

El maestro, al decir esto, apuraba hasta la última gota de una copa de vinillo generoso con que le había convidado el abogado; lo cual, si hubiera sido visto, habría robustecido la creencia, reinante en el pueblo, de que el alto ambiente de lo superior y de lo excelso no estaba para don Alejandro en la música, precisamente; o por lo menos no lo estaba en ella con exclusividad. Don Alejandro, en efecto, era buen apreciador y consumidor de licores y ellos tenían en su organismo una virtud contradictoria: le mermaban la verbosidad hasta muchas veces tornarlo silencioso en absoluto y le avivaban la inspiración musical. Había que ver, cuando se hallaba en uno de esos momentos, cómo corrían sus dedos por el teclado. No eran trozos aprendidos los que tocaba: eran creaciones propias plenas de belleza y armonía, que si las hubiera escrito, si se hubiera hallado en estado de poderlas escribir, habríanle dado sin duda renombre y dinero.

Al retirarse el maestro, Tedeschi acompañóle hasta su casa y conoció en ella a su hija mayor, Dora de nombre, niña que frisaba en los 18 años, de grandes ojos azules, rostro perfecto de corte griego y gallardía singular en sus movimientos. Tedeschi la había visto varias veces en el pueblo, mas nunca cara a cara, sintiendo de cerca su voz suave como una caricia y la seducción imposible de resistir que emanaba de toda su persona.

## II

uis Tedeschi había sido flechado? Hubo de preguntárselo él, cuando a los pocos días observó que la figura de Dora estaba firmemente presente en su retina. ¿Y el propósito que desde el cuarto año universitario habíase hecho de buscar por un matrimonio calculado la ascensión de que precisaba en el plano social? Mas la imagen de Dora le perseguía y perseguía. El deseo de volverla a ver que lo dominaba fué cobrando cada vez caracteres más imperativos y hubo de poner en acción, para satisfacerlo, todos los recursos adecuados a las escasas salidas del hogar que Dora hacía. Llegó a no contemplar la vida sino bajo el prisma de los encuentros ocasionales que conseguía con la niña, unas veces dulcísimos porque en sus ojos habíale parecido leer un estímulo para sus asiduidades y otras veces amargos por parecerle que ni había reparado en él.

Cierta tarde oyó hablar de Dora en el Club, y supo que desde el año anterior figuraba Manolo Zavaleta entre sus cortejantes. ¡Ese Zavaleta que se le cruzaba siempre en el camino! ¿Habría llegado a impresionarla a Dora? Sus investigaciones condujéronle a la conclusión de que aquello no había tenido duración ni trascendencia. Pero la idea de una rivalidad con Zavaleta perturbábale sobremanera. ¡Po-

sería socialmente tantos motivos de atracción aquel muchacho!

Un día que se dirigía en carruaje a la chacra de sus padres, chistáronle desde una esquina. Era el maestro, que caminaba apurado para una lección de piano que se le había retrasado. Tedeschi se brindó a llevarlo en el coche que había tomado y, aceptando el ofrecimiento, marcharon en compañía. Pasaron por delante de una quinta de espesa arboleda cuya sombra convidaba al descanso y el ensueño, en las márgenes de un arroyo sobre cuyas aguas caían, sugiriendo poesía, las guías de enormes sauces llorones. El maestro recordó que habían comido en aquel delicioso lugar un cordero al asador de recuerdos imborrables. Tenía Tedeschi una oportunidad que no desperdició. Le propuso al maestro la renovación de la escena. Los gastos serían de su cuenta. A Gianello no le correspondería sino el papel de invitar. Enunciar la proposición y recibir la respuesta de un abrazo, fué todo uno, quedando con eso sellado el pacto.

III

LLEGÓ el día del cordero y Tedeschi, luego de una "toilette" más prolija que de costumbre, dirigióse a casa del maestro, tropezando en el camino con Zavaleta a quien acompañaba un sujeto muy conocido en el pueblo, Cirilo Merelo de nombre y que ejercía el cargo de maestro de primeras letras. No dejó de intranquilizarlo a Tedeschi aquella compañía. Zavaleta, por supuesto, no había sido invitado al paseo. ¿Qué andaría tramando? Porque Merelo era una mezcla de zonzo y tahur, que hacía reír a la gente pero siempre con propio provecho. Tenía su especialidad en los discursos y declamaba también versos de amor, todo por encargo, pues era capaz de decir cualquier composición con voz tonante y gesticulación regularmente adecuada; mas incapaz en absoluto de hacerla la composición y ni aún siquiera de comprenderla en el sentido oculto que ponerle pudieran sus autores.

El pensamiento del abogado se desvió, sin embargo, del encuentro, apenas, en presencia del cuadro que se observaba frente a la casa del maestro.

En medio de la algazara que cabe imaginar estaban allí subiendo los invitados a tres chatas de las que se estilan para carga pesada. Cada joven habíase dado maña para colocarse al lado de su respectiva simpatía, o próximo a ella. Tedeschi corría el peligro de ser el pagano de la fiesta y hacer el viaje sin compañera de las codiciadas. Afortunadamente, el maestro que lo dirigía todo, velaba por él, y desde el centro de la chata delantera, donde acomodaba a su cara mitad, gritó:

—El pescante para Tedeschi.

Y agregó, mirando a Dora:

—Anda, Dora; serás su compañera.

—¡Paso al Figlio! ¡Paso! — dijo un invitado poco diplomático.

La denominación no pudo producir buen efecto en Tedeschi, cuyo semblante cobró gran seriedad; mas en ese momento se acercaba Dora sonriente, y todo lo olvidó.

—Un ¡viva! para el Figlio, que obsequia — gritó la misma voz, inmediatamente contestada por un clamoreo.

Tedeschi tenía asida la mano de Dora para ayudarla a subir al pescante. Como lo hacía por una de las ruedas delanteras, Dora perdió pie y hubo el joven de sostenerla por el antebrazo. El contacto con aquella piel aterciopelada, junto con el esfuerzo, hiciéronle afluir la sangre al rostro y sentir una emoción dulcísima.

—Casi se ha caído, Dora — dijo ayudándola a sentarse.

—¡La verdad! ¡Si no fuera porque era firme el apoyo...! — repuso ella, mostrando al reír el hilo de perlas de sus dientes pequeños y níveos.

—¡Ojalá todas las cargas de la vida fueran como la de usted!

—No peso mucho, realmente.

—No me refería al peso.

—¿A qué, entonces?

—A que es siempre carga que no se siente, la de los tesoros.

Dora fijó sus ojos en Tedeschi con una mirada de complacencia y fué éste el instante en que se produjo el ¡viva! al Figlio. Sentíase otro hombre, y agradeció sacándose el sombrero. No lo molestó en lo más mínimo el mote. Que lo llamaran de cualquier manera: érale absolutamente indiferente.

Arrancó la chata entre el alboroto de la chiquillería del barrio, aglomerada para presenciar el espectáculo, y las voces del carrero de mudanzas, convertido en auriga, estimuladoras de los animales de tiro.





*Los dedos de Gianello comenzaron a moverse en ella como en un teclado.*

Tedeschi no había viajado nunca en lugar tan alto como aquel pescante.

— Parece que fuéramos en un mirador andante — dijo a su compañera.

— Da miedo, en efecto. ¡Si no lo tuviera a mi lado!...

— Si no me tuviera... ¿qué?

— Estaría temblando.

— Quiere decir que le inspiro confianza, Dora...

— Vi, poco ha, que su mano me sostenía bien.

No un instante, toda la vida habríale servido gustoso de sostén a la niña, Luis Tedeschi. Pero no dijo nada. No se le ocurrió más que decir. Miróla ardientemente, poniendo en sus ojos toda la dulzura de que era capaz, y lamentó que la distancia a recorrer fuera de treinta cuadras y no de treinta leguas.

## IV

El cordero salió a maravilla. Un buen criollo del lugar llamado para el efecto, confirmó con esa preparación la fama de que gozaba para esos menesteres. El maestro Gianello no se cansaba de ponderar aquel plato "superbo", como decía, que tenía la cocina del país. Ponderaba también el paisaje y dirigía cumplimientos melosos a todas las "chicas" congregadas. Lo que no ponderaba el maestro era el barbera, acaso porque el encomio surgía solo de la frecuencia con que acudía a las respectivas botellas, para rociar sus bocados.

El acceso al sitio del pícnic érale consentido a todas las familias que lo solicitaban. El encargado de la quinta, cuyo propietario viajaba por el Viejo Mundo, sabía

bien que no se le dejaría de "propinar" y él, como su mujer y sus hijos, sería partícipe en alguna forma de lo que se consumiese. A cosa de treinta metros había otro grupo numeroso que se entretenía pescando. Era gente de la capital, salida de las residencias veraniegas próximas, con sus coches propios y merienda preparada conducida en ellos. Reíase mucho y estruendosamente en ese grupo, con motivo de lo cual Tedeschi y Dora lo observaron. El primero palideció súbitamente: había reconocido a Manolo Zavaleta en uno de los jóvenes de la otra reunión.

Cuando el almuerzo terminó, surgieron los oradores. Hubo un discurso dedicado todo entero al maestro, en honor de "sus días"; y otro referente al obsequiante, ponderativo hasta el más grande extremo. La gente de la otra reunión habíase aproximado, con motivo de estas expansiones labiales que suscitaban verdaderas tempestades de aplausos. Don Alejandro Gianello, conmovido hasta las lágrimas, se puso de pie para contestar. Pero hacía en ese momento su aparición en el lugar un núcleo de pueblo con Cirilo Merelo a la cabeza, que vivaba estruendosamente a Mignón y a sus hombres. Entre estos, el más aclamado era el dueño del santo, el maestro, quien, pasándose la mano por la cabellera, a fin de alisarla, esperó.

Merelo llegó, dió dos o tres vivas aturdidores al maestro, y subiendo sobre un cajón, pidió atención con un ademán y comenzó a declamar las siguientes frases aconsonantadas:

*Generoso y gran señor*
*Don Alejandro Gianello,*
*De Mignón honra y consuelo,*
*De Italia gloria y honor:*
*Escucha atento el loor*
*Que mi pluma te regala.*
*En saber nadie te iguala*
*En tocar el piano menos,*
*Eres, en fin, de los buenos*
*Seres que formó el Creador.*

Se detuvo como esperando el aplauso, que no le falló, si bien entremezclado con risas sofocadas que partían del grupo en que estaba Zavaleta. El maestro por su parte había tomado asiento con apostura estatuaria y sonreía santamente feliz. El declamador prosiguió:



*El público curioso habíase acercado y reíase...*

*Tu alma de mi alma es hermana,*
*Tu mérito es eminente,*
*Eres digno presidente*
*De la Sociedad Italiana.*
*La causa republicana*
*Ve en ti un noble campeón.*
*Eres grande cual Colón,*
*Liberal como Mazzini,*
*Emulo del gran Rossini*
*Y residente en Mignón.*

Los nuevos aplausos que estallaron ahogaron el alborozo de la gente de la capital, cuya risa, contenida de poco antes, llegó a la carcajada franca. Al hacer el declamador su referencia a Colón y a Mazzini, el maestro, modestamente, había hecho movimientos negativos de cabeza, como indicando que no le cuadraba el paralelo.

Las estrofas finales no fueron menos ponderativas. En una de ella comparó Merelo al maestro con la estrella Polar y con Petrarca. Terminó expresándole, en nombre del pueblo, el voto de que dejara Gianello, con su vivir, hecho un poroto a Matusalén.

El maestro, con majestuoso continente, se levantó de su asiento y abrió los brazos al declamador, que al caer en ellos oyó en voz baja estas palabras: "Tienes mi voto, caro mío; ascenderás". Ocurría esto mientras el ruido de las aclamaciones y aplausos estremecía el ambiente, ahogando de nuevo las risas de la concurrencia de curiosos. Tedeschi, que con ceñudo semblante observaba el cuadro, dijo a Dora:

—Se burlan de su padre, y todos tan contentos.

—¿Cómo, se burlan?

—Claro. Todo lo declamado no es sino un *titeo*. Y su autor no está lejos. Y les vende a ustedes amistad. Sobre todo a usted.

El maestro, botella en mano, creyó deber agradecer al declamador y su comitiva haciéndoles beber y bebiendo él, como era del caso. Terminado que hubo con esta atención, sentóse y pudo notarse que se tornaba silencioso. Cerca de él había una mesa. Los dedos de Gianello comenzaron a moverse en ella como en un teclado. Su imaginación estaba evidentemente lejos de allí, en las regiones etéreas. El entusiasmo lo fué dominando poco a poco y pronto fué aquello un cuadro de lo más grotesco que cabe imaginar y que puso la risa en todos los labios. Gianello sentía en su alma los sonidos que no podía dar la mesa y, entregado a los transportes de costumbre, ora daba en aquélla fuertes golpes, ora suaves recorridas de sus dedos, al par que agitaba la cabellera en sus habituales movimientos de cabeza o se quedaba extático mirando al cielo. El público curioso habíase acercado y reíase a desternillarse sin guardar las formas. El primero entre ese público era Manolo Zavaleta, que comentaba lo que sucedía con palabras que no se oían mas se adivinaban por la algazara que producían en su torno.

De improviso el busto de una niña se percibió, en ademanes bruscos que le abrían camino. Era Dora, que, llegando hasta Manolo y los que lo acompañaban, levantó el brazo con el índice rígido y exclamó, indignada:

—¡Fuera!

—Pero, señorita... — exclamó Manolo.

—¡Fuera de aquí, le he dicho! Usted y cuantos están con usted. Mal amigo. Mal caballero. ¡Fuera!

Se hizo un silencio general y Zavaleta, comprendiendo que la niña no estaba para escuchar razones y que le debía siquiera el respeto de una fácil complacencia, dió media vuelta y se retiró con el público que lo rodeaba.

Volviéndose Dora a los suyos, rompió a llorar y, como excusándose, dijo a Tedeschi:

—Es mi padre y no puedo ver que se rían de él. Los que no lo respetan, no nos respetan a nosotras, que somos sangre de su sangre.

A Tedeschi le pareció que la joven vacilaba sobre sus pies, y acudiendo a ella solícito, la sostuvo. Iba a procurar tranquilizarla con palabras adecuadas, pero Gianello impúsose de nuevo a la atención de todos levantándose de donde estaba y exclamando:

—Mi piano. Arde mi frente en el sacro fuego.

Sus ojos se fijaron en un coche de alquiler utilizado por uno de los invitados y que estaba próximo, y dirigiéndose a él y subiendo, dió al auriga esta orden:

—A escape, al templo.

—¿Cómo? — contestó el cochero, sin comprender.

—A casa.

## VI

El recuerdo de la acción de Dora no lo abandonó ni de día ni de noche a Tedeschi. Al propio tiempo crecía la pasión que le había inspirado la niña. ¡Cómo la quería! Porque era verdad que se había enamorado hasta los tuétanos. Percibía confundido con su cariño un sentimiento de admiración. Carecía él de fuerzas para sobreponerse a la vergüenza de la inferioridad cultural de los autores de sus días, y Dora no había trepidado en imponer el respeto para su padre, viéndolo como lo vió. Aquella niña, pensó Tedeschi, no era de la tierra. Debía haber descendido del Empíreo. Era angelical. Era divina.

Llegó la fiesta de la patrona del pueblo. El maestro había organizado un coro del que formaba parte Dora. Tedeschi estuvo de los primeros en el templo. Tenía el alma inundada de luz, porque la había visto a Dora; la había visto y había recibido una mirada afable de sus ojos y una sonrisa de

sus labios. Del coro bajaban armonías que le parecían dulcísimas, porque sabía que entre las voces que las producían estaba la voz de ella. Nunca había encontrado tanta sublimidad en la música religiosa, y hallábase abstraído, como en éxtasis. Un sacerdote atravesó por el centro de la nave principal llevando de la mano a una viejecita semiciega. Era el predicador que subiría al púlpito. Luego de colocar a la viejecita cerca de éste, buscóle un reclinatorio y una silla y, haciéndole mil recomendaciones, la dejó para ponerse el sobrepelliz. El nombre de ese predicador pregonábalo por todas partes la fama y rendía a su madre el público testimonio de su aprecio y de su amor, a pesar de no haber sido sino una lavandera, proporcionándole sitio de preferencia para que lo oyese mejor que todo el gentío aglomerado.

Otra muda censura de su cobardía moral, pensó Tedeschi. El predicador y Dora le daban con su conducta una lección honda. ¡Cómo sentía que penetraba ella en su espíritu! Pero, ¿por qué era él así, por qué...?

Quedóse pensativo unos instantes, y de improviso salió del templo, subió a un coche y se hizo conducir a la chacra de sus padres.

Cuando los viejos oyeron de sus labios que deseaba lo acompañasen hasta la iglesia, les pareció que soñaban. ¿Podía ser verdad que su hijo quisiera andar con ellos, mostrarse con ellos? La madre inquirió el porqué de aquella invitación inusitada, y Tedeschi tuvo que franquearse. Luego de oírle el viejo sin sacarse la pipa de los labios, intentó retirarse callado. Pero Tedeschi insistió.

—E bene — exclamó el viejo. — ¿Volete maritarte? Te maritas e punto finale.

—Es que tienen que venir ustedes conmigo, padre. Se lo pido como el más grande favor.

El triestino movió la cabeza negativamente y dijo:

—¿*Volete duchento pesi, treschiento*, chincueciento? Io te lo daró: ma non vado.

El hijo volvió a la carga: no quería dinero; se le importaba un comino el dinero; quería las personas de ellos con él, en el pueblo, en la función patronal. Tanto pidió y en tal forma, que al fin el triestino cedió, bien que rezongando. Era el único que podía salir, porque la chacra no podía quedar sola. Iban a llegar los peones para el almuerzo y había que vigilar eso.

Hacía mucho tiempo que el triestino no abandonaba sus ropas de trabajo, y se sintió bastante molesto sin ellas. El pantalón le oprimía, no obstante que en cada una de sus piernas hubiera cabido holgadamente el torso de su hijo; el sombrero de fieltro, enorme y de forma de hongo, le pesaba como una catedral y le estorbaba para ver; y el saco, que más parecía sobretodo por lo largo, enredábasele en las manos obligándolo a bruscos arreglos constantes que no le dejaban quietud. Pero por fin estuvo listo el viejo, y arrancó el coche, y se detuvo frente al templo.

Salía ya de él la concurrencia, porque había terminado la función. Pero Tedeschi no pareció contrariarse con esto. Ayudando a descender a su padre, púsose a su lado y entró en el atrio, donde se colocó a la espera. Pudo verse que todo el mundo los miraba. Le parecía mentira al pueblo que aquel que hablaba cariñosamente con el tosco labrador fuera el Figlio, el hijo enorgullecido que se avergonzaba de su origen. Pero era verdad: había que rendirse ante la evidencia. Y volvían a entrar en la iglesia los que salían, para participar la novedad a los que todavía estaban adentro. El público se aglomeraba en el atrio sin abandonarlo y sentíase un cuchicheo general que, sin embargo, no turbaba la tranquilidad de Tedeschi.

Confundida en los últimos núcleos apareció la silueta del maestro, cargado de papeles de música y seguido por Dora. Tedeschi corrió hacia él y lo felicitó en los términos ampulosos tan de su agrado. Gianello, radiante de felicidad, se acercó al triestino, saludándolo afablemente y diciéndole que en verdad no podía haber oído nunca una misa cantada como aquella, no obra de él, ¡oh no!, obra del genio musical que la había compuesto y que viviría por eso, ab eterno, en la memoria de las generaciones. El triestino quiso explicar que acababa de llegar, mas se lo impidió la presentación de Dora que le hacía su hijo.

—¡Ah! — dijo el triestino. — ¿Cuesta é la donna que t'i ha *inamorato*?

Tedeschi tornóse blanco y se quedó mudo: no había previsto que se le descubriese así ante Dora, que no sabía ni una palabra de su pasión. En cuanto a la niña, rió con su risa cristalina y musical, como de pajarillo ante el alba.

—Bene, bene — continuó el triestino. — Mi piache cuesta calandria. Fará buona compaña al mío figlio.

Tedeschi dirigió una mirada implorante a Dora, en demanda de excusa; pero la ni-

ña, poniéndose en el tono del viejo y salvando la situación con esa destreza que es el fuerte de toda mujer, dijo:

—Lindo el viejito y gracioso que da gusto. ¡Y yo que lo suponía silencioso y chúcaro!

—Bruta la fachia, ma sane e grande il cuore, mia ragazza — contestó el triestino, riendo a su vez.

En la esquina de la iglesia estaba el club, y Tedeschi, procurando poner fin al diálogo que se había iniciado, propuso tomar en él el aperitivo. El maestro aceptó en el acto. Tenía el sistema nervioso semiagotado con el esfuerzo de esa mañana y se moría de sed.

—Mecore l'acqua per quitare la sede, que lo aperidivo — dijo el triestino. — Peró, andiamo. Sono capace questa mattina de tutti: anque de bebere quella porquería. L'hico e la calandria me sono alterato la testa. ¡Madonna!

En el club hallábase reunida toda la mozada del pueblo, Manolo Zavaleta entre ella, quien saludó al grupo con el más grande respeto y lo observó con atención desde ese instante. Mientras el maestro y su padre se acomodaban delante de una de las mesas, Tedeschi pudo tener un ligero aparte con Dora.

Lo que dijeron las palabras no se oyó. Pero la expresión de los semblantes proclamó, sin embargo, un como batir de alas de la diosa ilusión. Tedeschi se sintió bañado de dicha y bebió de un trago el contenido de la copa que le habían servido. El triestino decía en ese instante al maestro:

—Buena la porquería de lo aperidivo. Otra volta, se voi volete...

Ya se supondrá que el maestro no rechazó la propuesta.

Entre tanto, Manolo Zavaleta se había acercado pidiendo permiso para brindar por el grupo, y diciendo:

—Sea ésta mi disculpa con usted Dora, y con usted, maestro...

Gianello se inclinó, agradeciendo y aceptando.

Fuése entonces Zavaleta tras de un mozo de servicio que pasaba y pidió champaña para todos.



*Isaac R. Pearson*

DIBUJOS DE BATLLE

El triestino aprovechó el instante para preguntarle al maestro:

—¿Qui e questa gallareta? Non e del nostro bañato...

—Pues debe usted haber conocido a su padre, el escribano Zavaleta...

—¿Quello que vivía a la calle de la Estazione? ¡Cóme no! Buono cliente. Plata come di banco. Non possi mangiare ni laborare cuando mi dicheronno que se l'había cabato la respirazione.

El mozo de servicio presentóse con lo pedido y Manolo Zavaleta, levantando su copa, acción en que le imitaron los amigos que lo acompañaban, los cuales habíanse también acercado, y señalando a Tedeschi, dijo estas palabras que enterrarían para lo sucesivo el mote del Figlio:

—Por el doctor...

Tedeschi levantó la suya, en dirección a Dora, y contestó:

—Por la mujer, sin la cual la vida no valdría la pena de ser vivida.

—¡Hurrah! — corearon todos los jóvenes, jovial y entusiastamente.

—Por el triunfador del día — agregó Zavaleta, chocando su copa con la del maestro.

No podía éste rehuir su brindis, y, poniendo los ojos en el espacio, exclamó, copa en mano:

—Por lo que nos hace volar como las águilas, gemir como los vientos, rugir como las fieras, soñar como los niños. Señores, por el Arte...

—¡Viva el maestro! ¡Viva el doctor! — clamaron los jóvenes.

El triestino no pudo contenerse, y mirando a Zavaleta, gritó:

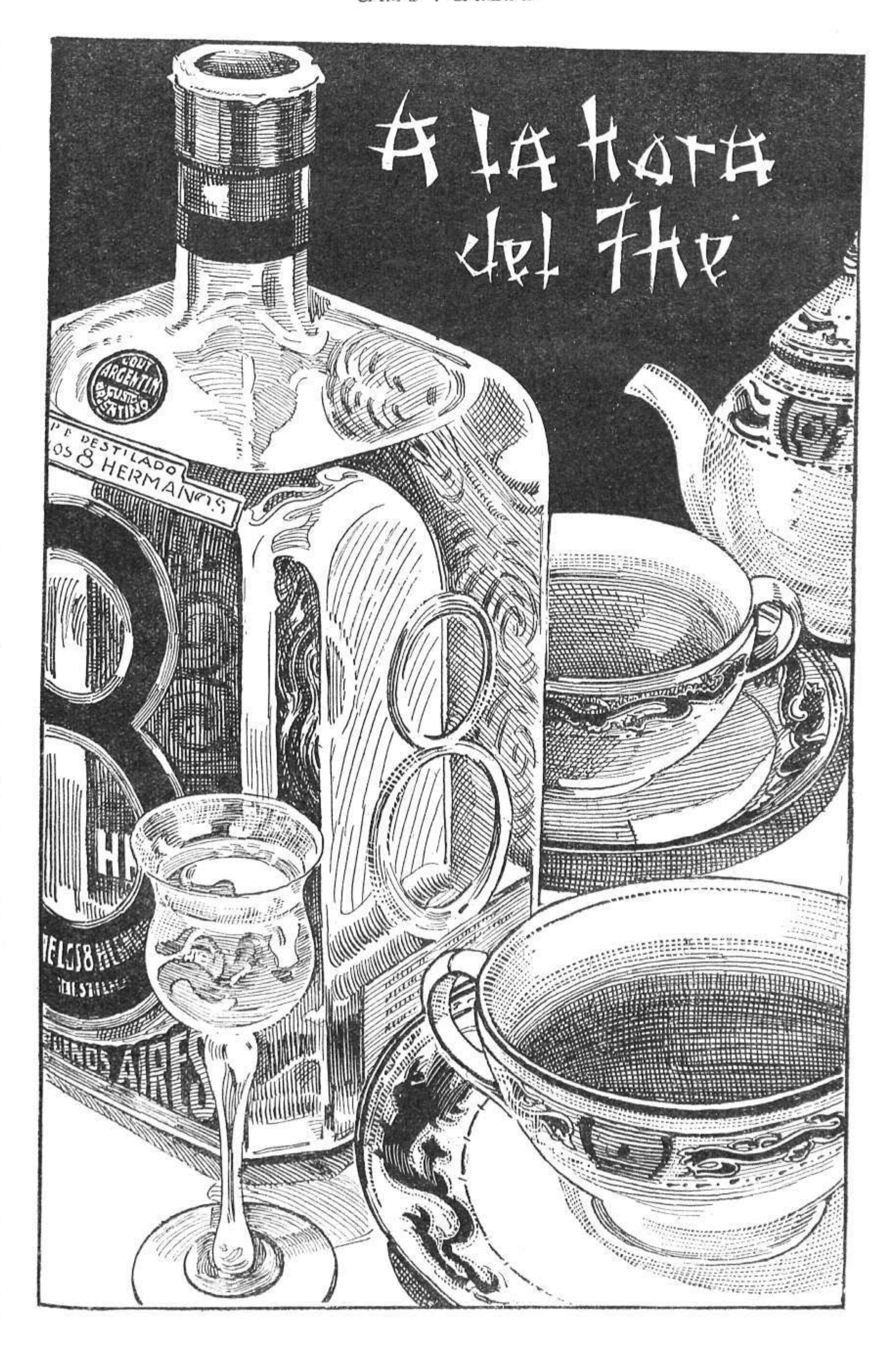
—¡E viva anque lo escrebano! ¡Que viva lo escrebano!...

—No es escribano, padre — le dijo su hijo al oído.

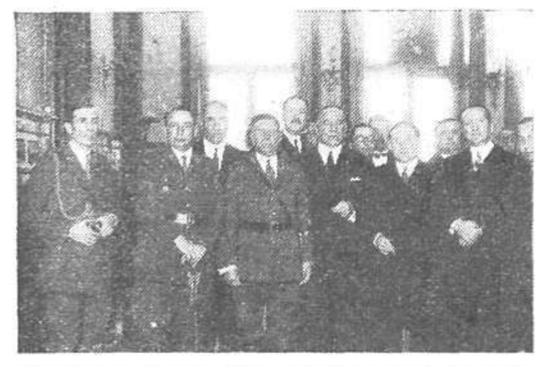
—¡Cóme! ¿No lo éramo il suo patre?

Entre tanto Zavaleta había vuelto a llenar su copa y, confirmando lo de genio y figura hasta la sepultura, dijo:

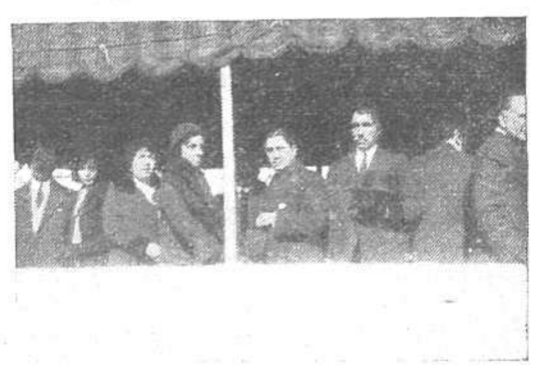
—Ahora, por nosotros. Por nuestra señora la Alegría, a quien nos es dado unirnos, sin mengua de la adorable libertad.


A la hora del Thé
DESTILADO
LOS 8 HERMANOS

# "Caras y Caretas" en Avellaneda



El ministro de Guerra, general Medina, rodeado del mayor Mendioroz, el doctor Groppo y el señor Barceló, en el homenaje al teniente coronel Montiel y mayor Rosasco.



Los familiares de los militares desaparecidos presenciando, en compañía de otros invitados, el desfile del ejército y de la Legión Cívica.



El abanderado del regimiento 1º de Infantería oyendo la misa frente a la capilla. — La Legión Cívica desfilando frente al palco oficial.

—¡Tomá Seneguina, y dejate de toser!

# COMO SE PROLONGA LA JUVENTUD

¿Por qué envejecemos? Dejando el léxico científico a un lado, envejecer es sentir agotadas las energías y las fuerzas orgánicas. La vida, vale decir la juventud, está regulada por diversas glándulas que, agotadas, pierden su actividad y la capacidad de aportar a la sangre los elementos que ésta necesita para dar a los músculos agilidad, tersura y elasticidad a la piel, al cerebro su claridad de ideas, el brillo a los ojos y, en una palabra, a cada uno de nuestros órganos los principios activos que les permiten su función plena.

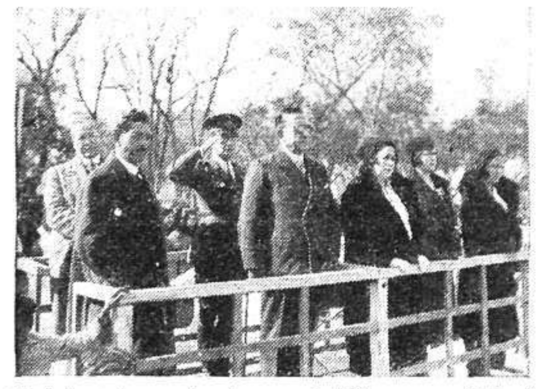
Entonces para prolongar la juventud no hay sino economizar las energías, reponer el desgaste y dar al organismo los elementos comburentes que mantengan la elasticidad y el vigor de estos órganos. Un tratamiento adecuado ha devuelto a muchos seres que se sentían envejecidos, sin energías juveniles, surcado el rostro de arrugas, el vigor y el lozano aspecto de la juventud.

La Bioforina (del griego BIOS, vida, y FOROS, portador, portador de vida o fuente vital) es uno de los grandes elementos indispensables al organismo. Estos elementos son, según Weissman, los agregados moleculares que componen la materia viva y que constituyen los elementos biogénicos del ser vital. El Dr. Ruxell ha conseguido preparar la Bioforina bajo una forma líquida, combinándola con otros elementos tónicos y vigorizantes que la hacen sumamente asimilable. Este producto que hoy prepara en Buenos Aires el Instituto Bioquímico Modelo S. A., en su edificio propio, calle Perú 1645/55, bajo el nombre de Bioforina Líquida de Ruxell, es el elemento científico que necesitan todos los que se sienten envejecidos, los flacos, los neurasténicos, las personas sin voluntad y sin energías; los que sienten su cerebro sin ideas y, sobre todo, aquellos que viven sometidos a un esfuerzo de trabajo, mental o corporal excesivo y necesiten compensar el desgaste.

La Bioforina Líquida de Ruxell es indicadísima en cualquier época y estado, porque no contiene elementos excitantes o tóxicos, que dan una momentánea y falsa sensación de energía. Por el contrario, la Bioforina Líquida de Ruxell puede suministrarse en cualquier edad, lo mismo a los niños para favorecer su crecimiento y alejar enfermedades, como a las niñas en la pubertad, y a las madres durante la gestación y la lactancia. Esta es una prueba de su bondad y eficacia.

# "Caras y Caretas" en el interior de la República

## CATAMARCA




El interventor nacional, general Villanueva, asistiendo con su esposa a la Fiesta del Arbol, en compañía de los alumnos de las escuelas, y efectuando plantaciones ante el aplauso de la concurrencia.



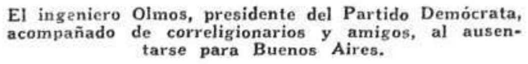


CORDOBA

Demostración a la señorita Emma Virgolini por sus numerosas amigas, con motivo de su próximo enlace.



## CORDOBA

El ingeniero Olmos, presidente del Partido Demócrata, acompañado de correligionarios y amigos, al ausentarse para Buenos Aires.



Celebrando el 64º aniversario del Estatuto Suizo, la colectividad helvética residente en Córdoba reunióse en un banquete.



SAN JUAN

El interventor de la Provincia, doctor Celso Rojas, acompañado de sus ministros y del jefe de policía, en el funeral cívico a la memoria del teniente coronel Montiel.



# Insista en saber

## de qué están compuestos los jabones de tocador

# el Palmolive se lo dice



## El Jabón Palmolive está hecho de aceites de palma y oliva

SEÑORA: Un momento antes de comprar ese jabón...

¿Es para su cara? Entonces, pregunte de qué está hecho. No use ningún jabón hasta saber esto.

No se deje confundir con afirmaciones sobre "embellecimiento". Muchos jabones prometen "embellecer"; pero analícense esas manifestaciones, cualquiera de ellas. ¿Dicen tales jabones que están hechos de aceites cosméticos? No. ¿De aceites de palma y oliva? No. ¿De aceites vegetales? Tampoco. Pocos jabones dicen de qué están compuestos.

### *El Palmolive se lo dice*

El Palmolive está hecho de aceites de palma y oliva. Esto es importantísimo en el cuidado del cutis. El Palmolive no contiene colorantes artificiales. Es tan puro, en efecto, que más de 20.000 especialistas en belleza del mundo entero concuerdan en recomendarlo. No espere resultados cosméticos de jabones comunes.

### *Tratamiento de Belleza*

De mañana y antes de acostarse, hágase con ambas manos una abundante y rica espuma con el Jabón Palmolive. Frótesela bien en la cara hasta que penetre completamente en los poros; enjuáguese y séquese en seguida. Con tan sencillo tratamiento conservará su cutis fresco, hermoso y juvenil. — Colgate Palmolive Peet Ltda., Buenos Aires.

SINTONICE — Audición Palmolive. Todos los días a las 21 horas (menos domingos). L. R. 4. Radio Splendid.— 3 Grandes Orquestas: típica, jazz y clásica. —Programas interesantísimos.—

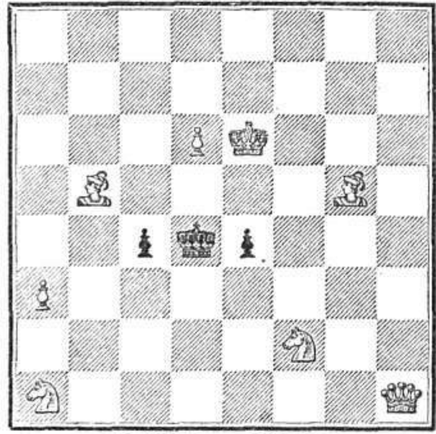
35 cts. la pastilla
3 por $ 1.-




Conserve ese Cutis de Colegiala

## PROBLEMA Nº 104, por E. J. WINTER-WOOD

NEGRAS: 3 PIEZAS



BLANCAS: 8 PIEZAS
(TOTAL: 11 PIEZAS)

**JUEGAN LAS BLANCAS Y DAN JAQUE MATE EN DOS JUGADAS.**

SOLUCION AL PROBLEMA Nº 103:

**D 8 D**

## ANECDOTAS DE AJEDRECISTAS

Un médico muy aficionado al ajedrez, visitando a un enfermo, entre otras preguntas, le dirigió la siguiente: "¿Ya ha enrocado usted?".

(*Deutsche Schachzeitung*, 1878, pág. 120)

Jugando el doctor Manuel Lasker con Blackmar, entró en el local donde estaban una banda musical tocando estrepitosamente. Al cabo de un rato cesó de tocar, y Blackmar preguntó a Lasker si le había molestado la música, a lo que respondió el último: "Nada he oído".

(*Deutsche Schachzeitung*, 1893, pág. 60)

En la mañana del 24 de febrero de 1848, en el momento en que empezaron las descargas de fusilería no lejos del café de la Regence (París), Alfredo de Musset y Delgorgue se disponían a jugar al ajedrez. Al oír los disparos, Delgorgue salió rápidamente del café para reunirse con los republicanos victoriosos; pero Musset no se movió, y con la mayor impasibilidad continuó la partida con otro adversario.

(*La Stratégie*, 1877, pág. 52)

Hablábase entre ejedrecistas del tiempo que se puede estar sentado ante el tablero jugando, y uno dijo: "Yo puedo jugar 8 horas sin dormir un momento". "Mucho más hago yo, repuso otro: puedo dormir 14 horas sin jugar al ajedrez".

(*Deutsche Schachzeitung*, 1894, pág. 190)




Nº 1

**Frase vulgar comprimida**, por Eduardo V. Roffis (Ciudad)




Nº 2

**Logogrifo-jeroglífico**, por "Neor el rojo"

ORIGINAR

2 1 3 4 5 6

Nº 3

**Triángulo numérico**, por "Moro" (Villa Ballester, F. C. C. A.)

| | |
|---|---|
| 1234567890 | Oficio |
| 756703890 | Oficio |
| 56158970 | Inseguro |
| 4267892 | Animal |
| 123687 | Documento de uso muy corriente |
| 45312 | Pared de piedra |
| 4892 | Fruta |
| 498 | Préstamo |
| 98 | Nota musical |
| 6 | Consonante |

Nº 4

**Comprimido**, por Abel Vercesi (Bahía Blanca)

TA
TI
TO
TU

X

NOTA (invertido)

Nº 5

**Logogrifo-jeroglífico**, por "La Nena" (Ciudad)

P E Z

1 4 5 2 3

Nº 6

**Logogrifo-jeroglífico**, por "Grafo" (Dussant, F. C. O.)

C O N T I E N D A

3 4 1 2 5

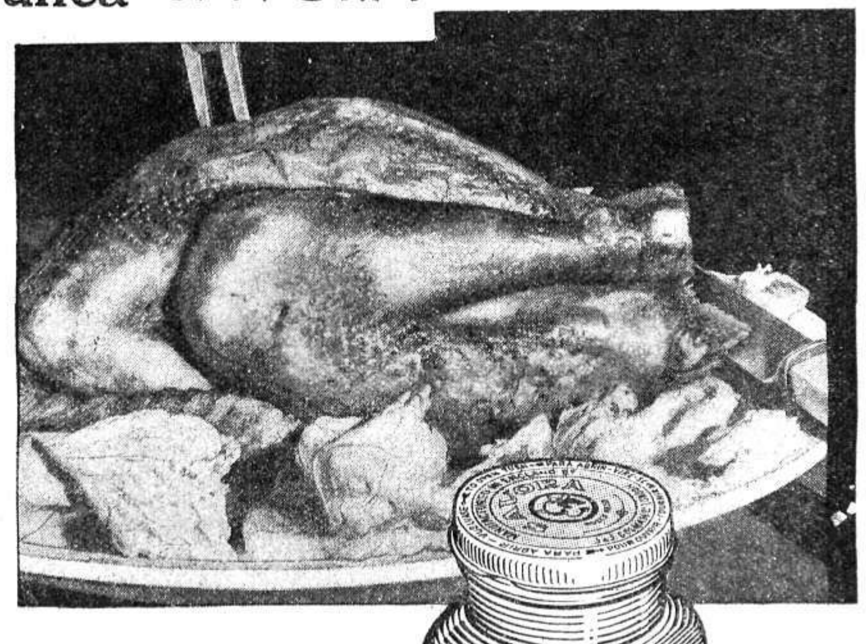
**Concurso de septiembre.** — Se reciben soluciones hasta el 15 de obtubre próximo inclusive.

Véanse las bases en el primer número de cada mes (con premios).

**CONCURSO DE PASATIEMPOS**
**SEPTIEMBRE de 1931**
**CUPON Nº 1720**

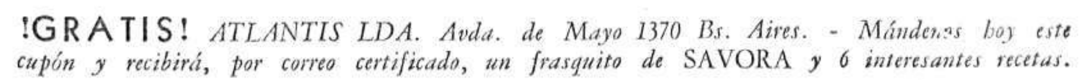
**pruébela con el pollo al horno... con todos los manjares refinados y con las comidas caseras... procure que en su mesa y en su cocina no falte nunca SAVORA**






# SAVORA

*enriquece el gusto de los platos caseros*



!GRATIS! *ATLANTIS LDA. Avda. de Mayo 1370 Bs. Aires. - Mándenos hoy este cupón y recibirá, por correo certificado, un frasquito de* SAVORA *y 6 interesantes recetas.*

NOMBRE_____________________ DIRECCION_____________________ 072-CC-17-9

# Consultorio médico

**Esta sección es atendida ex dencia. Las respuestas a las van apareciendo sucesivamen**

*Correntina.* — Jabónese el cuero cabelludo dos veces por semana friccionándolo enérgicamente. Todos los días frote las placas con un algodón empapado en:

| | |
|---|---|
| Resorcina . . . . . . . . | 1 gramo |
| Tintura de cápsicum . . . | 5 gramos |
| Alcohol alcanforado . . . . | 50 „ |
| Alcohol de Fioravanti . . . | 100 „ |

El resto del cuero cabelludo aparentemente sano hay que tratarlo también, para evitar que la enfermedad se extienda, locionándolo diariamente con un cepillo duro empapado en la mezcla siguiente:

| | |
|---|---|
| Formol comercial . . . . . | 1 gramo |
| Acido acético cristalizado . | 30 gramos |
| Agua de Colonia . . . . . . | 300 „ |

Por último, si todo esto, hecho durante largo tiempo, fracasa, es conveniente que se someta a la acción de los rayos ultravioletas.

*J. J. A., Coronel Pringles.* — Las ampollitas de nitrito de amilo vienen generalmente envueltas en un forro de gasa y se usan rompiéndolas entre los dedos y aspirando por la nariz el nitrito de amilo que se desprende. Su acción es siempre momentánea y puramente sintomática.

*Light. — Mendoza.* — Ante todo, es preciso saber a qué llama usted *sal inglesa.* Casi todo el mundo bautiza con ese nombre al sulfato de soda, que en realidad se llama *sal de Gubler.* La sal inglesa, propiamente hablando, es el sulfato de magnesia, más usado probablemente en Inglaterra, pero infinitamente menos popular entre nosotros que el sulfato de soda. Si se refiere usted a este último, las dosis purgantes varían entre 20 y 40 gramos, según las personas, y tomadas de una sola vez disueltas en una buena cantidad de agua; es uno de los purgantes más seguros e inocuos y también de los más baratos, factor no despreciable e los tiempos que corren. En cuanto a la sal inglesa, la dosis purgante es de 30 a 60 gramos, que se toman por la mañana en ayunas, en dos veces, con un cuarto de hora de intervalo, y en una taza de caldo claro o de té.

*Esperanzado. — Santa Teresa.* — Hay uretritis blenorrágicas muy solapadas y que transcurren bajo la forma de una simple irritación uretral con escasa secreción. Demasiado frecuentemente los enfermos le niegan, "porque sí", su verdadero carácter. Existen, evidentemente, uretritis de otro origen, pero son tan ínfima minoría en relación a la blenorrágica, que "toda uretritis debe considerarse blenorrágica mientras no se demuestre lo contrario". ¿Podría usted probarlo en su caso? Si así fuera, la uretritis de que me habla carecería de importancia, no sería contagiosa ni inoculable y se curaría con unos cuantos lavajes de oxicianuro de mercurio (0.10 centigramos en un litro de agua hervida por lavaje). Pero, ¡helás!, hay que estar bien seguro.

*Una reumática afligida.* — Si se supiera cuál es el mejor remedio para la ciática, todos los otros, que son innumerables, estarían demás. Desde hace mucho tiempo, el mejor remedio es el que mejora o cura al enfermo, y ni los siete sabios de Grecia podrían convencer a aquél de lo contrario, porque al fin aquí, como en todo, cada uno habla de la feria según le va en ella. Bueno, dirá usted, pero ¿y mi remedio? A eso iba. Como hay tantas variedades de ciática y tantos procedimientos para curarlas, es cuestión de especificar previamente de qué género de ciática se trata y después comenzar con los ensayos...

*F. C., Villa Valeria.* — La jaqueca no es, propiamente hablando, una enfermedad definida, sino un sindroma o conjunto de síntomas que responde a causas muy variables, generalmente autotóxicas. Por eso, un tratamiento, y los hay numerosísimos, que quiera ser eficaz, tiene que ser precedido de un estudio a fondo del paciente.

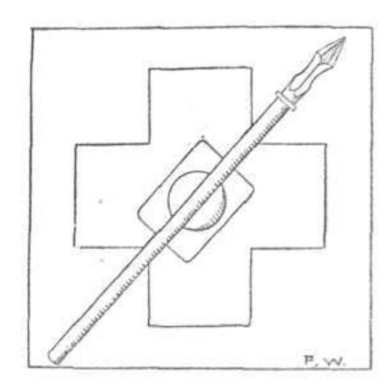
*Vae Victis, Buenos Aires.* — Hay muchas variedades de blefaritis: unas formas son supuradas y costrosas, otras (las formas seborreicas) manifiéstanse por pequeñas escamitas o películas y prurito o picazón. En esta última forma hay que hacer lavajes de los párpados con agua bicarbonatada, seguidos de una aplicación de pomada de óxido de cinc al 1 por 100 sobre el borde palpebral. En caso de supuración o costras, fomentos calientes para desprender dichas costras y aplica-

D r . J U A N

## CONTRA LA VIRUELA

La utilidad de la inoculación de la viruela como preventivo de esa enfermedad fué reconocida por médicos y profanos mucho antes de que Jenner hiciera su trascendental descubrimiento. Los chinos, desde épocas remotas, acostumbraban a introducir costras de variolosos en la nariz de las personas sanas, con el fin de prevenirlas de la viruela.

En el año 1713, un médico griego, Manuel Timoni, publicó un informe llamando la atención sobre un procedimiento empleado por los georgianos y circasianos para preservar a sus bellas mujeres contra tan temible enfermedad. Este procedimiento consistía en pinchar diversas regiones del cuerpo con agujas impregnadas del contenido de las pústulas.



Dicho método, llamado método griego, fué introducido en Inglaterra a principios del si-

# de "Caras y Caretas"

**clusivamente por correspon-**
**preguntas que se nos hacen**
**te en estas mismas páginas.**

ción de pomada de óxido amarillo de mercurio al 1 por 100. La indicación primordial, en cualesquiera de estas formas, es averiguar si no hay un vicio de refracción, y corregirlo por lentes apropiados. Por supuesto que habrá que evitar también cualquier otra causa de irritación, como los gases y polvos, las inflamaciones de la conjuntiva, etc.

*Negrita. — Santa María.* — Me imagino que se referirá usted a una forma de tuberculosis laríngea que se acostumbra a llamar "infiltración". La enfermedad es curable, y el reposo es la condición indispensable del éxito. Reposo vocal de un año o más.

*Nist. Caarr 333. — Capital.* — Contesto por orden sus consultas: 1º, no; 2º, no; 3º, basta con una vez o pueden ser necesarias muchas; 4º, no.

*Jacinto Ramos Monteros. — Buenos Aires.* — Puede crearse una cierta tendencia al hipertiroidismo como consecuencia de la medicación que está siguiendo; ello explicaría los sudores fáciles de que hace mención en su consulta.

*Una lectora de "Caras y Caretas".* — Las inflamaciones de la vesícula biliar de carácter crónico que, a pesar de tratamiento médico y del régimen correspondiente, no mejoran o provocan trastornos dolorosos, son susceptibles de curación mediante la intervención quirúrgica apropiada al caso. Habría que estudiar el suyo a fondo para orientar la conducta a seguir.

*Negrita. — Santa Fe.* — La constipación de los chicos se mejora ante todo con el régimen apropiado (legumbres verdes, frutas bien maduras, jugo de ciruelas), eliminando los menús de leche, el caldo, la clara de huevo, el arroz, el cacao, las bananas, el membrillo, etc. Déle todas las mañana en ayunas tres cucharaditas de aceite de olivas, y antes de cada comida una tableta de fermentos lácteos, en un poco de agua en la cual se habrán disuelto 2 gramos de lactosa. Se puede ayudar a la regulación intestinal con el aceite de vaselina puro o mezclado con malta (una cucharada sopera por la noche).

En cuanto al otro asunto que usted menciona, ni el té de su referencia ni otro parecido pueden impedir la contingencia que usted teme.

*Amelyste. — Capital.* — Los parásitos del chico puede eliminarlos con seguridad en esta forma: Untele la cabeza con la pomada:

| | |
|---|---|
| Xilol . . . . . . . . . | XXX gotas |
| Vaselina . . . . . . . | 30 gramos |

A la mañana siguiente todos los parásitos y sus huevos habrán muerto, a condición, naturalmente, de que la unción haya sido cuidadosa y esmerada. En cuanto a los huevos, aunque esterilizados, continúan pegados al cabello, y para desprenderlos caliente 100 gramos de vinagre común al baño de María, empape con él ampliamente el cabello y cubra el todo con un gorro impermeable. Al día siguiente, gran enjabonado con agua tibia y peine fino. En dos días de tratamiento tendrá al chico limpio de polvo y paja y... listo para empezar de nuevo.

*Una lectora de "Caras y Caretas". — Darwin (F. C. S.).* — Conjuntivitis. Lávese los ojos tres veces por día con la solución siguiente:

| | |
|---|---|
| Formol . . . . . . . . . | 0.50 gramos |
| Agua destilada, hasta | 1.000 „ |

*Pierrette. — Bialet Massé.* — Una buena manera de desinfectar los esputos tuberculosos es llenar la salivadera con la llamada solución de Küss, cuya fórmula le transcribo a continuación. También pueden desinfectarse satisfactoriamente los pañuelos en frío, dejándolos sumergidos durante 20 horas en la misma solución, que es la siguiente:

| | |
|---|---|
| Jabón negro. . . . . . . | 10 gramos |
| Lejía de potasa . . . . | 15 c. c. |
| Formol comercial al 35 % | 40 c. c. |
| Agua, hasta . . . . . . . | 1 litro |

Hay primero que disolver en caliente el jabón en una pequeña cantidad de agua, completar luego el volumen hasta 900 c. c., agregar después el formol y, por último, la lejía de potasa. Esta solución así preparada no se altera y puede guardarse en botellas usándola en la oportunidad y cantidad necesarias.

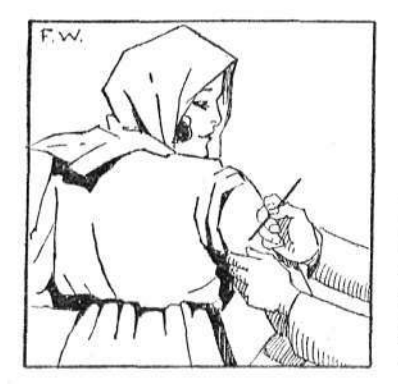
A . M A S S A

---

glo XVIII por lady Wortley Montague, esposa del embajador inglés en Constantinopla.

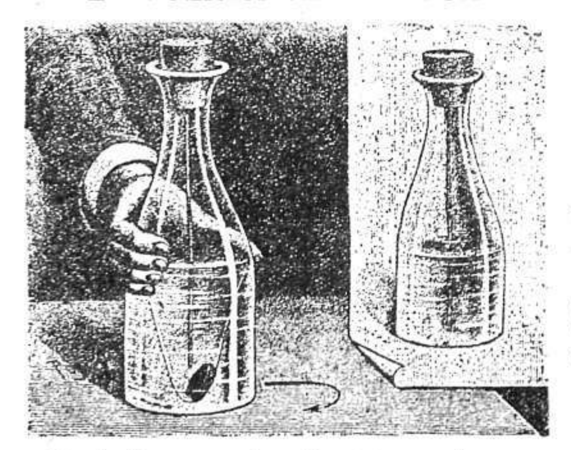
La inoculación del líquido de las pústulas humanas no llegó, sin embargo, a adquirir popularidad, a pesar de los inauditos esfuerzos que muchos médicos hicieron en su favor.

Aunque la eficacia fué muchas veces innegable, no pudieron evitarse casos de desenlace fatal, que contribuyeron a excitar la animosidad del público contra este procedimiento.




Cuando Jenner recomendó la inoculación del contenido de las pústulas variolosas de la vaca para substituir a la "inoculación griega", su procedimiento levantó una ola de discusiones y controversias, pero el método de Jenner logró imponerse, facilitando así la lucha contra una de las enfermedades que más estragos ha causado a la humanidad.

## LA FUERZA CENTRIFUGA



Una botella con agua hasta la mitad y tapada con un corcho en que habréis clavado anteriormente un alambre o una aguja de tejer. La otra extremidad de esta aguja o de este alambre quedará sumergida en el agua, llegando a unos cinco centímetros más arriba que el fondo de la botella. Un corcho de mostaza, al que habréis practicado en el medio un agujero bastante grande y circular, flotará sobre el líquido y por el agujero pasará la aguja de tejer.

La prueba es que el corcho salga de la aguja sin destapar la botella.

La figura de la **izquierda** de nuestro dibujo indica la solución: haced girar violentamente la botella imprimiéndole un movimiento circular o cinco círculos y luego déjesela. Comprobaréis que, gracias a la fuerza centrífuga, el nivel del líquido deja de ser horizontal y se ahueca, formando un cono cuya punta se encuentra en el fondo. El corcho bajará con el agua a lo largo de la aguja, haciéndose a un lado cuando llega abajo.

## LA PATRIA DE LOS LONGEVOS

El lugar más saludable del mundo es Amuane, pequeña aldea francesa, de escaso vecindario, donde la longevidad es legendaria. Veintiocho vecinos pasan de los ochenta años; veinticuatro de los noventa y tres han cumplido los cien.

El oficio de sepulturero es el más descansado de todo el lugar, por las escasas defunciones que ocurren; hay allí algunos habitantes que no han visto jamás un entierro.

## CLAVES MNEMOTECNICAS

Los tratados de mnemotécnica (arte de auxiliar y desarrollar la memoria) señalan claves de correspondencia entre las cifras y determinadas consonantes. Para recordar un número, se lo substituye por una o varias palabras en que se sucedan en el mismo orden que sus cifras las consonantes correspondientes; para facilitar el recuerdo se procura que la palabra adoptada tenga alguna relación con la que el número haya de expresar.

También se procura, al formar la tabla, que cada consonante esté relacionada con el nombre o significado de la correspondiente cifra; así, para el 3, se elige la t (su inicial) o la m (que tiene tres piernas).

# FIDELIDAD A TRAVÉS DE LA HISTORIA

*Lea los próximos capítulos*

## UNA AMISTAD MÁS GRANDE QUE LA MUERTE

CONDENADO A MUERTE POR EL TIRANO DIONISIO, PITIAS LE IMPLORÓ EL PERMISO PARA VISITAR POR ÚLTIMA VEZ SU LEJANO HOGAR. SU AMIGO DAMÓN OFRECIÓ SU PROPIA VIDA COMO PRENDA EN CASO DE QUE PITIAS NO REGRESASE. LLEGÓ EL ÚLTIMO DÍA Y PITIAS NO APARECÍA. EN EL INSTANTE EN QUE DAMÓN IBA A MORIR, EL FIEL PITIAS LLEGÓ. DIONISIO DIÓ A AMBOS LA LIBERTAD, ADMIRADO DE UNA FIDELIDAD TAN GRANDIOSA.



## ...y el "STANDARD" MOTOR OIL
## ES IGUALMENTE FIEL

CUANDO los esfuerzos de su motor son tan grandes que parece que el lubrificante va á rendirse, el "Standard" Motor Oil demuestra su fidelidad.

Agarrándose fuertemente a la superficie de las paredes de los cilindros y los émbolos—rechazando con coraje a la fricción de todos los cojinetes, engranajes y pasadores—este lubrificante invencible sale siempre victorioso. Protege a todas las piezas móviles del motor con su oleosa capa de seguridad y se impone a las circunstancias como los héroes invictos de la historia.

No en balde el "Standard" es llamado: *"el gran protector de su automóvil."*

*Use Wico "Standard"— la nafta preferida*



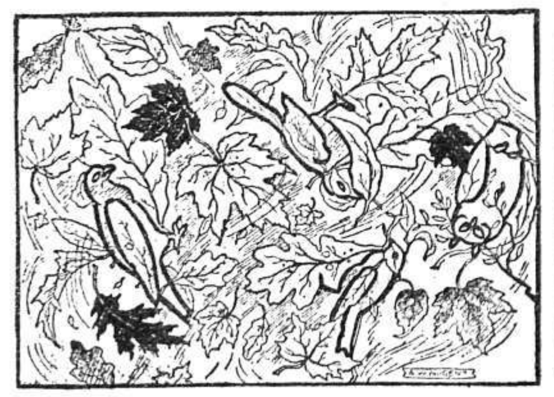




"Un peso un litro"

## BUSQUE USTED, SI ES PERSPICAZ

SOLUCION AL Nº 1719 (12-9-31)



Los cuatro pájaros están marcados con líneas gruesas.



¿Dónde están cuatro gigantes que acechan a este enano?

## "L A G I O C O N D A"

El famoso cuadro del célebre Leonardo de Vinci, conocido con el nombre de "La Gioconda", es el retrato de Mona Lisa, mujer del ciudadano florentino Francesco del Giocondo.

Es la obra maestra del pintor de "La Cena", rival de Miguel Angel, y se dice que tardó la friolera de cuatro años en ejecutarla.

El rey de Francia Francisco I compró este cuadro en 12.000 libras, cantidad fabulosa para aquella época. Hoy se admira, como todo el mundo sabe, en el magnífico Museo del Louvre.

## LA FERMENTACIÓN GÁSTRICA

Cuando la digestión no se efectúa de un modo normal los alimentos pueden permanecer en el estómago varias horas después de las comidas, lo cual origina una secreción excesiva de elementos ácidos. Este exceso de acidez ocasiona además la fermentación de los alimentos no digeridos, provocando frecuentemente dolores muy agudos. Para mitigar tales dolores es necesario un medio alcalino que neutralice la acidez e impida la fermentación. La Magnesia Bisurada, el famoso remedio conocido, es un poderoso antiácido que actúa en el sentido indicado. Media cucharadita de las de café de este elemento alcalinizante, en un poco de agua, tomada inmediatamente después de las comidas o tan pronto como se note el primer síntoma de dolor, proporcionará un alivio sorprendente. La Magnesia Bisurada evita los ardores, acedías y flatulencias, facilitando el funcionamiento del aparato digestivo. La Magnesia Bisurada se vende en todas las Farmacias y Centros de Específicos. Los Médicos recomiendan la Magnesia Bisurada.

# "Caras y Caretas" en la provincia de Buenos Aires



**HUANGUELEN**
Banquete de despedida al apreciable vecino señor Vicente Peña, en vísperas de ausentarse para Bahía Blanca.

**QUILMES**
Club de tiradores La Paloma. Ganadores del premio Aniversario, señores Giaconi, Borra, Diquero, Zambonelli, Laborde, García, Brenta y Lamar.



## LUJAN






La comitiva oficial, encabezada por el interventor, doctor Alvarado, dirigiéndose al Museo Colonial, después del tedéum oficiado con motivo del aniversario de la Reconquista. — Público que aplaudió con entusiasmo.

## BERNASCONI



Personal de la sucursal del Banco de la Nación en Villa Iris reunido en una fiesta de camaradería, con asistencia del gerente de la institución.

## OLAVARRIA

Inauguración del panteón de las sociedades italianas "Minotti Garibaldi" y "Fco. Crespi", con asistencia de las autoridades locales.

El suntuoso Transatlántico que reúne todas las condiciones de LUJO CONFORT, RAPIDEZ y SEGURIDAD

# L'ATLANTIQUE

VIAJE INAUGURAL 17 DE OCTUBRE

BORDEAUX

y que será una revelación por la grandiosa y práctica novedad de sus confortables y regias instalaciones.

**Compañía de Navegación**
**SUD ATLANTIQUE**

**CORRIENTES, 351**
**Buenos Aires**

---

## LA OBESIDAD



se cura con el Té del profesor Densmore, de New York, sin dieta y sin la menor molestia. No olvide que engordar es envejecer. Vea lo que dice el distinguido médico doctor Eduardo Rennella, calle 9 de Julio 296, Córdoba: "Señor Figallo y Cía.: Tengo placer en anunciarles que he tratado con el **Té Densmore** una señorita de 18 años que pesaba 90 kilos, habiendo bajado en 3 meses de tratamiento a 79 kilos, esto es, 11 kilos de disminución, conservando un espléndido estado general. Desearía me manden un paquete para ensayarlo en una enferma obesa pobre. Saludo a ustedes atentamente". Firmado: Doctor EDUARDO RENNELLA.

Por instrucciones y precios dirigirse a los únicos introductores:

M. FIGALLO y Cía. - B. Mitre, 1033 - Bs. Aires.

---




---

# Quiere Casarse?

Represente ante sus posibles candidatos ser ahorrativa y tener buen gusto en el vestir, al renovarlas mediante el uso de la MARAVILLOSA ANILINA ALEMANA

# VENUS

*Unica en el mundo que no necesita sal ni mordientes para fijar el color.*




El paquete, a $ 0.80
La cajita, a $ 0.20




---

Use uno de los famosos **"MONZA"**



CASTOR EXTRA

MODELO 782. Sombrero elegante, de bonita forma, ala $5\frac{1}{2}$ y $5\frac{3}{4}$, colores negro, beige, marrón, plomo, gris perla y gris claro, a **$ 15**

SE REMITE LIBRE DE GASTOS
*SOLICITE CATALOGO GRATIS*

**C. DELLA CORTE**
**SAN JUAN 1999** **Buenos Aires**




**SI USTED USA REVOLVER,**
evite desgracias por descargas accidentales, usando porta-revólver "ARIAS", patentado. Pida prospecto a:
**MANUEL M. ARIAS - Montes de Oca 1672 - Bs. Aires**




# Una explicación necesaria

No hay lugar a dudas de que es indispensable cortar la tos, pero es necesario no olvidarse que esto no es más que un comienzo de los buenos resultados. Se puede así mismo decir que, en la mayor parte de los casos, esta mejoría es más bien dañosa que buena, por la falsa seguridad de curación que da al enfermo cuando su mal aún está, simplemente, en vías de evolución.

El tratamiento debe continuarse para desinfectar, cicatrizar, reconstituir y vitalizar las mucosas y los bronquios. Sólo una medicación Lacto-creosotada como el JARABE FAMEL asegura estos resultados y evita toda grave recaída.

***De venta en todas las Farmacias.***

# ¡Madre! su Niño Flaco Necesita Pastillas McCoy

Ayúdelo a que crezca fuerte y a que obtenga el peso que necesita

En muy pocos días, en menos tiempo del que Vd. se lo imagina, esas maravillosas pastillitas reconstituyentes de la salud llamadas Pastillas McCOY de Aceite de Hígado de Bacalao comenzarán a ayudar a su niño débil, flaco y desnutrido.

Después de una enfermedad y donde se sospeche el raquitismo, son insustituíbles. Ya no hay necesidad de darle el aceite de hígado de bacalao liquido que tiene un gusto tan horrible, porque las Pastillas McCOY están hechas para sustituir a este aceite tan bueno pero de tan difícil digestión y lo sustituyen tan bien que en muy pocos días su niño comenzará a aumentar de peso. Es por esto que las Pastillas McCOY han obtenido un éxito tan enorme. Compre una caja de Pastillas McCOY en las buenas farmacias y pronto se convertirá en otra de las tantas miles de madres entusiastas por estas pastillitas.

## Teléfonos norteamericanos

El número de teléfonos en uso en Estados Unidos aumentó de 10.046.000 a fines de 1914, o sea, un promedio de 10 aparatos por cada centenar de habitantes, a 20.201.000 de aparatos en 1930, o sea, un promedio de más de 16 por cada centenar de habitantes. En el mismo período se estableció el servicio telefónico ultramarino y actualmente es posible entablar conexión con un 90 por ciento de los teléfonos del mundo.

A la vez que este crecimiento, ha ocurrido una gran mejoría en la eficiencia del servicio. Se ha tendido una red de cables en reemplazo de los alambres expuestos, reduciendo el peligro de interrupciones a causa de tempestades y otros factores; y al presente un 75 por ciento de las ciudades que cuentan con una población de más de cincuenta mil habitantes en Estados Unidos, se hallan conectadas por cables.

El promedio del tiempo requerido para establecer una conexión a gran distancia ha quedado reducido de doce minutos en 1922 a algo más de dos minutos en 1930. En 1915, la tarifa por una llamada de Nueva York a San Francisco era de 18.50 dólares, mientras que en 1930 había quedado reducida a 9 dólares.

El número de empleados de las empresas telefónicas aumentó de 263.000 en 1917 a 386.000, aproximadamente, en 1930. El número medio de llamadas telefónicas diarias aumentó de 41.000.000 en 1914 a 83.520.000 en 1930.

El número de accionistas de la American Telephone en Telegraph Company, aumentó de 59.000 a fines de 1914 a 568.000 a fines de 1930. Ninguno de los accionistas posee más del 1 por ciento del total de las acciones circulantes.

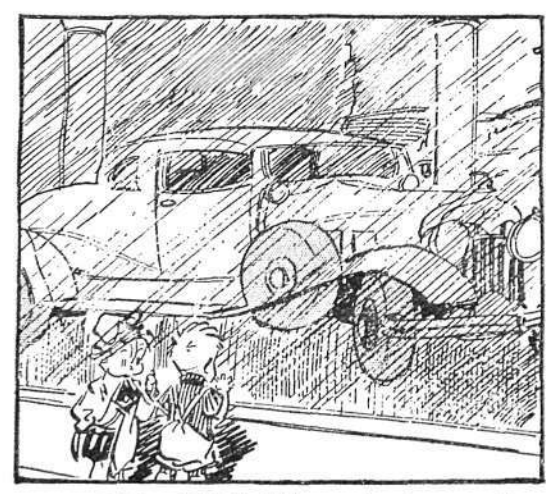


AYUDANDO A LA PATRONA

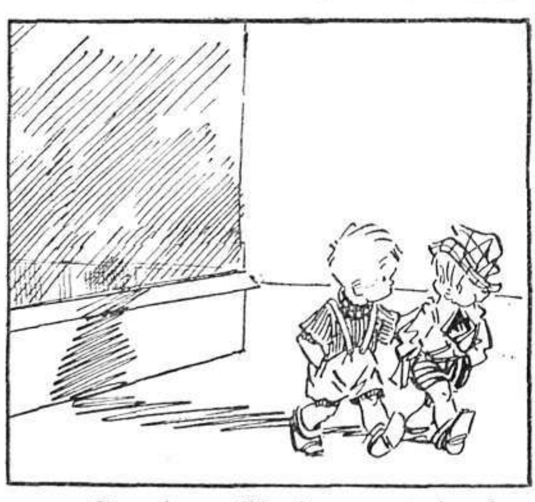
*La sirvienta (que vió las cartas de la morena).* — Señorita, la buscan a usted Lindbergh, Post y Gaty. (Tres ases).

# Las aventuras

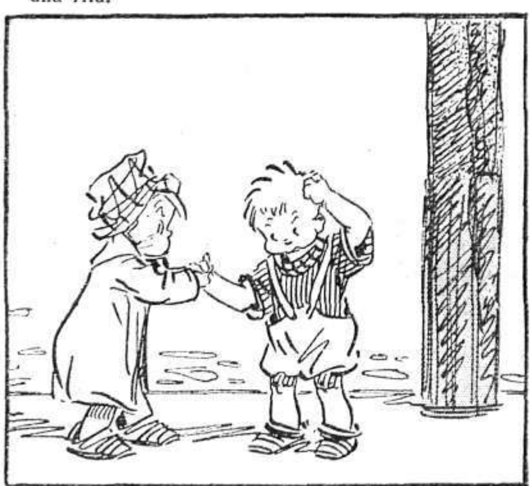
Por PERCY



1 —Mirá, mirá, Chinchibirra, qué auto macanudo para darse corte por Palermo y Puente Al. na.
—Tengo esperanzas de sacarme uno igual en una rifa.



2 —Sin embargo, Chingolo, me gustaría más con las ruedas amarillas.
—Con las ruedas ¿qué?



5 —No sé, no sé...
—Las ruedas deben ser negras, y si no, no son ruedas. ¿Me interpretás?



6 —¡Qué pedazo de zonzonapa es este Ch'nchibirra! ¡Ruedas amarillas! ¡Me lo arruina, me lo arruina al auto! ¿Quién va a salir con semejante color?



9 —¡Pam, pam, pam! Abrí, Chinchibirra, que se trata de un asunto importante.

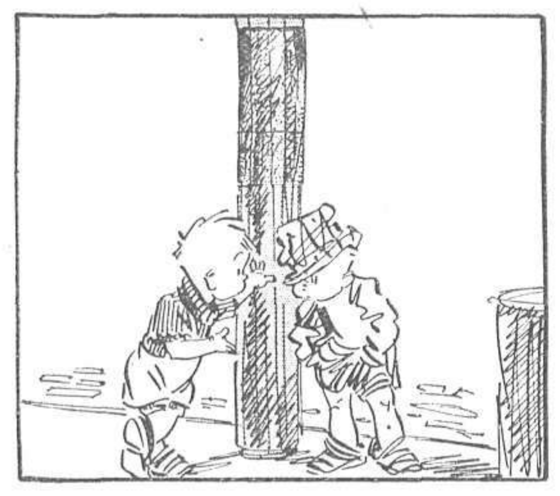


10 —¡Salute! ¿Cambiaste de idea? ¿Ya no pensás en las ruedas amarillas?
—Mirá, Chingolo, no te metás en lo que no te importa...

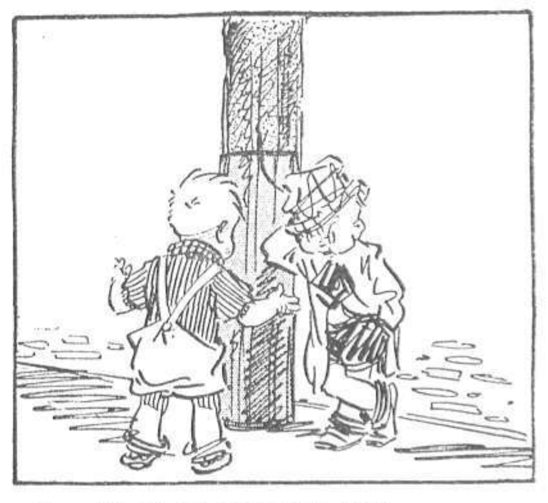
# de Chingolo



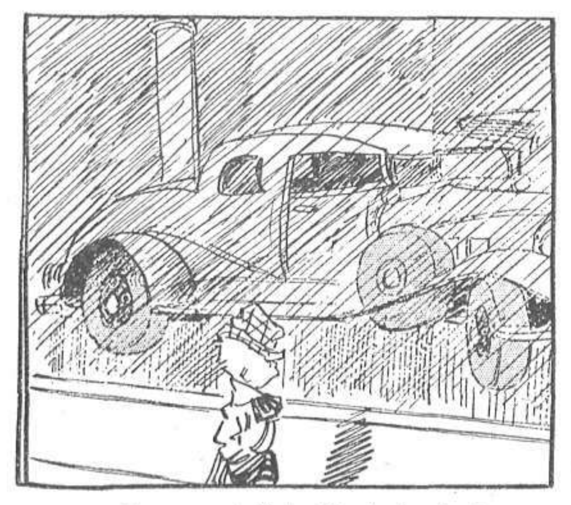
CROSBY



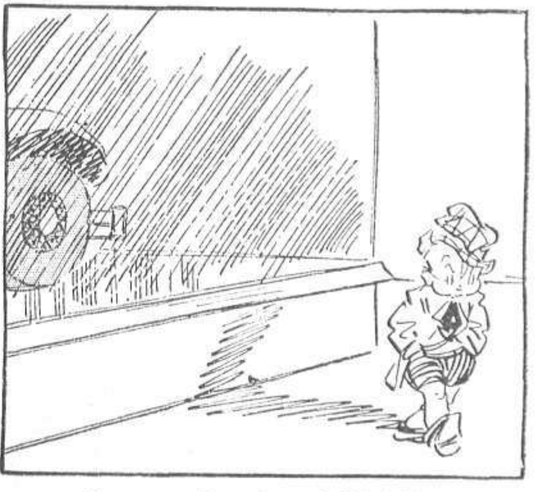
3 —Te dije con ruedas amarillas.
—Pero, ¿vos estás loco, Chinchibirra?



4 —¿Y por qué voy a estar loco?
—¡Ruedas amarillas, ruedas amarillas! Estás mal de la sesera...



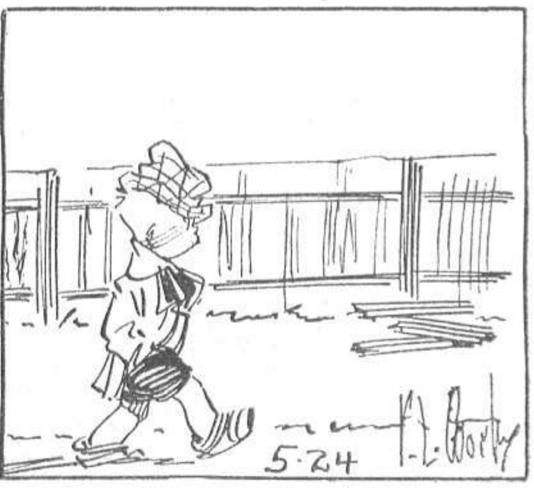
7 —¡Vean, vean! ¡Color lila clarito, igual que las medias del viejo! Y le quieren poner ruedas amarillas. ¡Protesto, señor, protesto enérgicamente!



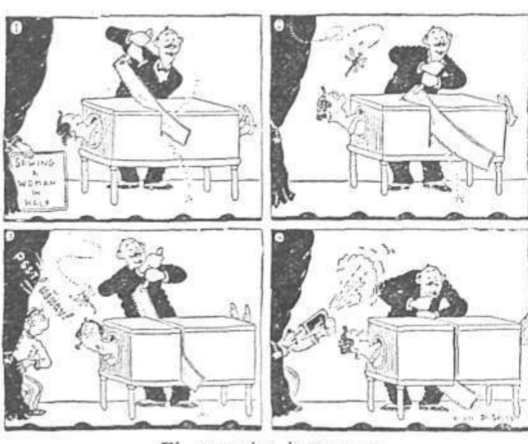
8 —Esto no puede quedar así. Chinchibirra va a hacer una barbaridad. ¡No! Yo no lo voy a dejar; total, todavía el auto no es de él.



11 —¡Cómo, que no me importa! ¿Vos te crees que?...
—Yo le pongo a mi auto el color que se me antoje, y ¡basta!...




12 —No hay nada que hacer. Con gente así el mundo tiene que ir como bola sin manija. ¡En fin! Yo hice lo que pude. ¡Ruedas amarillas! ¡Qué bárbaro!

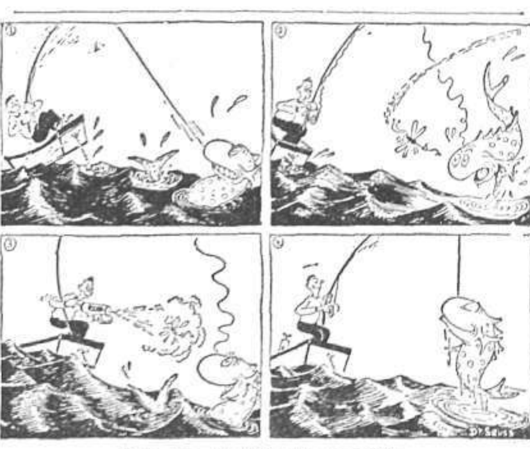



El mosquito inoportuno.
(De *Life*, Nueva York).

## Las abejas, agricultoras

Las flores de muchas plantas dependen exclusivamente de los insectos para fertilizarse y hay orquídeas cuyas flores han sido modificadas para recibir una clase de insectos solamente. Cuando se importó el trébol rojo en Nueva Zelandia, se tropezó con el inconveniente de que producía flores en abundanciaá pero éstas no cuajaban semillas y no hubo más remedio que importar también las abejas silvestres que fertilizaban el trébol en su país nativo. En los invernáculos de Boston, donde se cultivan pepinos para el mercado temprano, se hace necesario tener una colmena dentro del invernáculo para establecer la fertilización cruzada, porque a menos que se emplearan personas para transferir el polen de una flor a otra, no cuajarían un solo pepino. Las abejas no prosperan bajo estas condiciones artificiales; pero aun así resulta buen negocio sacrificar todos los años una colmena.

Los experimentos de Mr. A. J. Cook, profesor de entomología del Colegio de Agricultura de Michigan, probaron que en los Estados Unidos las abejas son necesarias para la industria frutera. Los árboles de manzana enjaulados para excluír las abejas cuajaban el 2 por ciento de sus flores, mientras que en los no enjaulados la proporción era del 20 por ciento. Los perales enjaulados no cuajaban una sola flor; los no enjaulados el 5 por ciento. Los cerezos enjaulados no cuajaban semillas, mientras que los no enjaulados producían abundantemente. El profesor Waite, del departamento de agricultura de los Estados Unidos, obtuvo resultados parecidos en sus experimentos.



Uno que sabe lo que se pesca.
(De *Judge*, Nueva York).




**Primer Premio, $ 500.– m/n.:** Rosimunda T. Carusi, Gaona 1535, Capital, con 53,47 mts.

**2.º Premio, $ 250.– m/n.:** María Bulnes de Medel, B. Mitre 766, Capital, con 37,18 mts.

**3.er Premio, $ 125.– m/n.:** R. Castelnuovo, Senillosa 658, con 35,64 mts.

**20 premios consistentes en una caja de 48 tabletas de chocolate Nestlé con leche, miel y almendras, a las siguientes personas:** José Ametlla, Moreno 3431, Cap., con 33,46 mts.; José Ruiz Bravo, Alsina 1860, Cap., con 33,22 mts.; Asma Franlli, Belgrano 540, Morón, con 33 mts.; Manuel A. Caminos, Gral. Paz 3513, Cap., con 32,76 mts.; Ernesto Zapff, Heguera 4067, Cap., con 32,69 mts.; Ludivina Fernández, Jean Jaurés 390, Cap., con 32,60 mts.; María E. Massoni, Sarmiento s/n., Gualeguay (E. R.), con 32,55 mts.; Nélida Tasende, Pujol 922, Cap., con 32 mts.; Adela Lapeyriere, Rioja 2043, Cap., con 31,50 mts.; Lidia A. Zampini, Pringles 244, Cap., con 30,55 mts.; Héctor A. Chiappe, B. de Irigoyen 1479, Cap., con 30,50 mts.; Felisa Gamba, Goya, Corrientes, con 30,14 mts.; Sara Jaquino, Chacabuco 200, Banfield, con 30,12 mts.; José R. Bravo, Alsina 1860, Cap., con 30 mts.; Laura Llona, Maipú 62, Cap., con 29,50 mts; María J. Ducrot, Spurr 160, Avellaneda, con 29,50 mts.; María A. Nazar, San Luis y Salta, Gualeguay (E. R.), con 29,48 mts.; Elvira Medica, Dorrego 221, Cap., con 29,44½ mts.; Luisa Borgobello, P. Palma 292, Paraná (E. R.), con 29,44 mts.; Mario Badagnani, Santa Fe 2659, Casilda, Santa Fe, con 29,20 metros.

*Se hace constar que las tiras enviadas por las siguientes personas han llegado rotas:* Emma Genoveva Bruzzo, Manuel Eguía 1175, Capital; María R. Galimberti, Pujol 917, Capital; Pascual Colonnese, París 3895, Capital.

*Ante el escribano señor Américo B. Acad, Reconquista Nº 331, se procedió a la apertura de sobres y cajas conteniendo las tiras recortadas por los participantes de nuestro 2º Concurso. Después de ser medidas y controladas, se procedió a la clasificación de los vencedores. Rogamos a los agraciados presentarse en nuestras oficinas, Balcarce 327, de 14 a 16 horas, munidos de algún documento de identidad a los efectos de retirar los premios. Los residentes en el interior los recibirán por correo.*

MÉNAGE

# NESTLÉ

**CHOCOLATES PARA LA TAZA**



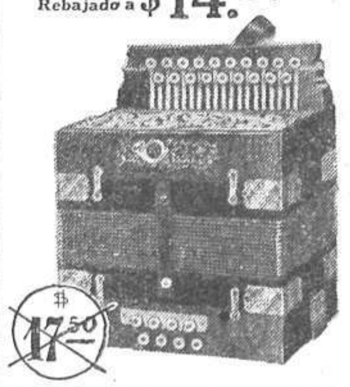
EXITUS

**¡¡Con motivo de nuestra excepcional VENTA - BALANCE!!**
**Hasta fin de mes tiene Vd. tiempo de aprovechar sus sensacionales ofertas!**
**No pierda esta ocasión que no volverá a presentarse!**
***Solicite catálogos ilustrados del instrumento que le interese.***



Nº 6010
## FAMOSO ACORDEON
"La Corneta", 8 bajos y 19 voces vibrantes. Con método gratis.

Rebajado a $14.80






Nº 6018. — Acordeón "América" CON TECLADO A PIANO, 8 bajos y 21 voces extrasonoras de acero. Método gratis.

Rebajado a $ 28.90






Nº 6022
## ACORDEON TIPO A PIANO
marca "Piemonte". VOCES DE BANDONEON! 8 bajos y 21 teclas. Método gratis. REBAJADO A

$ 39.50




Nº 3009
## PRECIOSA GUITARRA "AMERICA"
con boca de estrella. ¡Muy sonora! Con método para aprender sin maestro.

Rebajada a

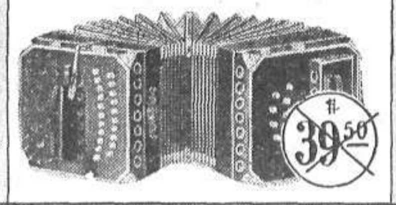



$ 13.75

## "BANDONICA"
Marca Registrada. Este maravilloso instrumento puede usted aprender a tocarlo en 8 días. Voces de bandoneón. Caja a caoba. 8 bajos y 21 teclas. Con método para aprender sin maestro y embalaje gratis.

REBAJADO A

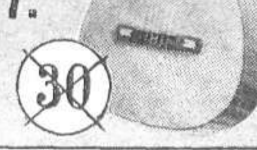
$ 29.50




Nº 3004 - Gran guitarra AMERICA, con hermosa Boca de Estrella. Tapa en fino abeto de los Alpes.

Con método.
Rebajada a

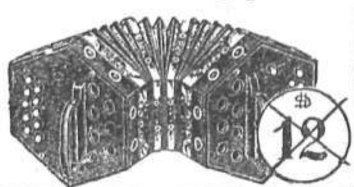
$ 27.50



30

## CONCERTINA
Nº 6108. — Caja en fina madera. 24 agujeros de resonancia. 20 teclas. Voces de bronce. Muy sonora.

Rebajado a $ 8.75



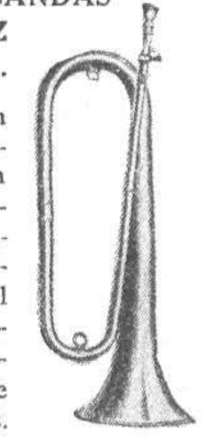

## CITARA UNIVERSAL
Todo el mundo puede tocar este maravilloso instrumento sin estudio previo. Incluimos 50 piezas entre Tangos, Fox trots, Valses, Romanzas, Trozos de óperas, etc., para ser interpretadas inmediatamente. Con 2 púas y embalaje gratis.

$ 25

Rebajada a

$ 23.50

## INSTRUMENTAL PARA BANDAS Y JAZZ BANDS.
También en este renglón rigen excepcionales rebajas. Solicite usted el gran catálogo ilustrado de Bandas.

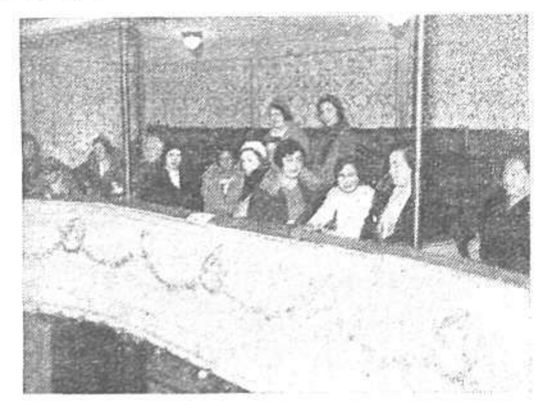


MERICA
LA MUSICA
MERICA
961 — BUENOS AIRES

# "Caras y Caretas" en la provincia de Buenos Aires

SAN ISIDRO





Gran festival organizado por la Sociedad Italiana, a beneficio de su caja social, con asistencia de numerosas familias, rifándose al final valiosos objetos entre la concurrencia.

CIUDADELA



Monseñor Chimento y el capellán Elizalde con la comisión de damas que asistió a la inauguración de la capellanía-vicaría.

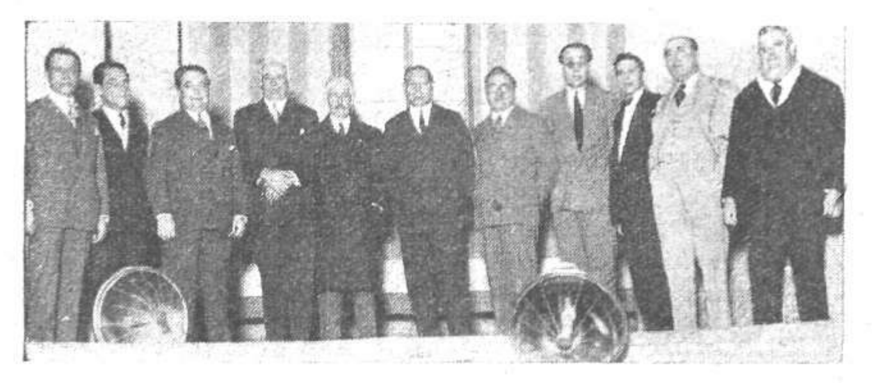


El comisionado municipal, doctor Juan Guglielmelli, rodeado de los componentes del club Unión Comunal en su 8º aniversario.

AVELLANEDA

Gran baile realizado en el Club Social celebrando sus bodas de plata, dando lugar a una selecta reunión.





DOCK SUR

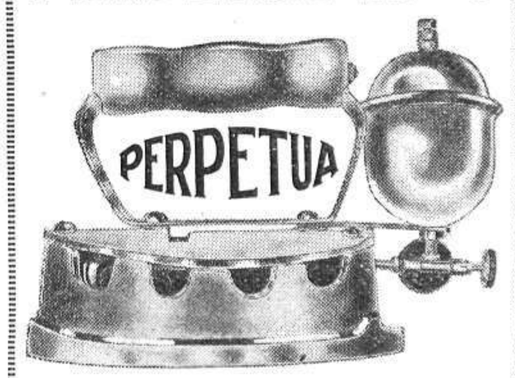
Comisión de la Sociedad de Fomento, organizadora del gran festival artístico que alcanzó buen éxito a beneficio de su caja social.




**Sin fatigarse...**

y rápidamente planchará usted su ropa con una moderna plancha a nafta

**PERPETUA N.º 8**



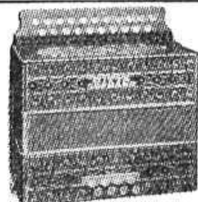

LA MAS COMODA, LIMPIA Y SEGURA.

*Véala funcionar o pida el folleto X a*

RICHEDA y Cía.

IMPORTADORES

TALCAHUANO 262 - BUENOS AIRES



**POR SOLO $ 35.- remito libre de todo gasto** y Método para aprender sin maestro este hermoso Acordeón marca "SOPRANO" de última creación, con 21 teclas y 8 bajos, voces dobles de Acero y planchitas separadas. Caja pirograbada, fuelle de 16 pliegues y correa para hombros. — La misma con 12 bajos, a. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . $ 38.-

GUITARRAS, VIOLINES, MANDOLINES, CONCERTINAS, BANDONEONES, ACORDEONES a piano, ARMONICAS de boca, FONOGRAFOS, DISCOS clásicos y bailables, METODOS, MUSICA, etc. — *Solicite catálogo ilustrado, remito gratis al interior.*

CASA "SOPRANO" - Brasil, 1190 - Buenos Aires.

**Lo que usted necesita, Señora, es fortificar su sangre con hierro**

¡Pobre señora enfermiza! Sufriendo de irregularidades en el período, mes tras mes y ansiando obtener un alivio.

¿Para qué envidiar la salud vibrante y la felicidad de otras mujeres? Lo que usted necesita es depurar y tonificar su sangre, con hierro — con hierro asimilable — como está preparado en la POCION COLLAZO.

Tome usted una cucharada de POCION COLLAZO antes de cada comida. Su sangre aumentará en glóbulos rojos, su organismo funcionará mejor, asimilará los alimentos y sus mejillas y labios tomarán color. A los pocos días empezará a sentir los beneficios de una buena salud y el gozo de una vida vibrante de felicidad. La POCION COLLAZO es el Tónico que los médicos recomiendan para hombres, mujeres y niños, de todas edades.

Pida folletos gratis a Moreno 1027, Bs. Aires, o a la Farmacia del Cóndor, Rosario.

**Señor Fumador; remita Vd. $ 7.50 a la**

**COMPAÑIA AMERICANA DE TABACOS**

POTOSI 4237 - BUENOS AIRES

y a vuelta de correo recibirá 50 paquetes de exquisitos CIGARRILLOS, habanos o rubios.

# Bodas de oro y de plata



RAUCH

Los esposos Liciaga-Escostegui rodeados de sus hijos el día en que cumplieron sus bodas de oro matrimoniales.



CAPITAL

Bodas de plata de los esposos María Victoria Navarro y Mario L. Orgeila, que aparecen en compañía de sus familiares.

# Ecos de los bailes populares en los "rings" de las ferias francas



## Cinco de pintura y diez de barniz

*Por Félix Lima*

QUIENES fueron las chicas de la partida danzante?

—Quica, La Beba, Rosalía, María de la Paz y yo. Nos acompañó el chico de Ventivoglio, un chico monísimo.

—Estudia, ¿no?

—Creo que... que ha de estudiar para as de la pantalla cinematográfica, porque se lo pasa todo el santo día en la puerta de un biógrafo de la calle Juramento, como un afiche. Fuímos con él, como te decía, al baile popular que se efectuaba en el "ring" de la feria franca de la avenida Cabildo entre Congreso y Guanacache.

—Muy embanderada, ¿no?

—Banderas y gallardetes, luz a giorno en cuanto se escondía el sol, pero un olorcillo penetrante subía del asfaltado de la feria, y eso que habíanlo lavado con manguera y rociado con no sé qué desinfectante.

—Jazmín del país...

—¡Callate, che, Dorila! Olor a ajo porro, a cebolla, a pescadilla del rey, a bagre amarillo.

—¿Bailaste mucho?

—¡Muchísimo! A mí, de entrada, me sacó un carterito romántico, de uniforme y sin cartera. Con él bailé un fox y dos gotanes. Como no había servicio de buffet, el carterito me invitó a beber un naranjín en el almacén de la esquina Cabildo y Nahuel Huapí. Yo no acepté, ¡qué iba a aceptar! Se me hubiera caído la cara de vergüenza.

—¿Y la Beba, che?

—Le tocó en suerte un chofer de una de las líneas de ómnibus a Villa Urquiza. ¡Qué relámpago!... Bailó como si estuviera dirigiendo un coche de su empresa que sale con atraso de las barrancas de Belgrano. Todo se lo llevaba por delante. Arrolló a la pareja formada por una Jesusa y un Ramonciño, y la pisó a María de la Paz en circunstancias que ella bailaba con un motorman de Lacroze.

—¿Y el chico de Ventivoglio?

—Bailó con la Quica, con Rosalía, con la cocinera del doctor Pesceto y con una fiambrera alemana de la calle Pampa, pelirroja, tan flaca como fideo de cabello de ángel. Pero los que dieron la nota más entusiasta fueron dos cocheros de una empresa de pompas fúnebres situada frente al sitio donde realizábase el baile popular.

—¡Qué me contás!

—Los tipos en cuestión regresaban de un entierro. Para no perder tiempo bailable, conforme entregaron las riendas de los rodados fúnebres a los caballerizos de la cochería, colgaron sus galeras cilíndricas, y de pura "leva" y corbata blanca, muy engominados, cruzaron la calzada para incorporarse al bailongo.

—¿Y levantaron viaje?

—¡Pero cómo no!

—¡Qué ricos tipos!...

—Cuando la banda atacó un vals, ¿has visto qué pocos son los que saben bailar vals?, los faldones de las levitas funerarias de los lechuceros semejaban paletas de ventilador en pleno movimiento. ¡Un trompo los lechuceros para el vals! Con decirte que al terminar esa pieza, la compañera de uno de los enlevitados estaba más muerta que viva.

ASI que usted, don Nicola, también puso en juego sus bisagras?

—Mí, ¿sabe?, foí al baile de la feria de la calle Córdoba propiamente come simpre mirón, foí.

—A los viejos sólo les queda el encanto de balconear la vida desde el gallinero de los años...

—¡Déquese de filusofía!, ¿quiere? Lo vieco, de tanto in tanto, también son sentido que tienen so corazoncito, e coando hay foego cerca, se derrite ogoal que la manteca poesta incima de la sartén. Boeno. Mi istaba mira que te mira, con la chica in buca. De pronto, me pasó ina corriente de giovineza per todo el coerpo. Ahí no más, tiré la chica al soelo, e foí invitao a ina gallega a bailar.

—¿Lo sacó carpiendo?

—¡Altro que negativa! ¡Me foé dao el sí! Següidamente mí estaba prendido propio come saguaypé. Se pusimo a bailar in tango. Mí lo bailaba senza firolete arguno, liso, propio come al tiempo que no se usaba gomina.

—¿Lo cacharon mientras bailaba?

—Argo de eso hubo. In tipo pelandrún le foé dicho a mi compañera: "Che, gaita: tirale manteca al gringo". Otro senzavergoña abrió el pico para que la quente oyera: "Denle cancha al charabón, que la lleva dormida". ¡Ma qué chicharrón ni cocharón!, foi contestado. Come mí llevo bigote in la cara, no fartó in compadrito que... que s'hizo el gracioso: "¡Mostacholi per coatro, tre no comen!" Me di voelta e le dique "moerto d'hambre" propio in la facha. Per poco no foimo a la cumesaría.

—¿Cuántas piezas bailó?

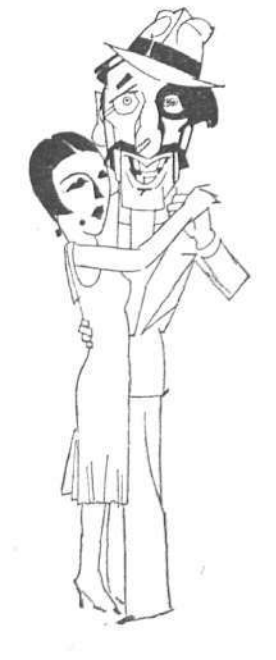
—Una e media.

—¿Cómo?

—Con donna Compostela, una, e loego, al sacar a ina pebeta, a poco de bailar l'otra pieza, me largó per banda. Total: una e media.

—¿La pebeta qué le dijo al darle el opio?

—"Usté me resulta más pesao que carro de modanza. ¡Chao, cataplasma!"



Félix Lima

# "Caras y Caretas" en el interior de la República

PARANA



Acompañamiento de los restos del teniente coronel Lino M. Montiel, con asistencia del gobernador de Entre Ríos y demás autoridades.



La esposa del malogrado militar y sus hijos, acompañados del doctor Laurencena, al desembarcar los despojos del teniente coronel Montiel.

SALTA

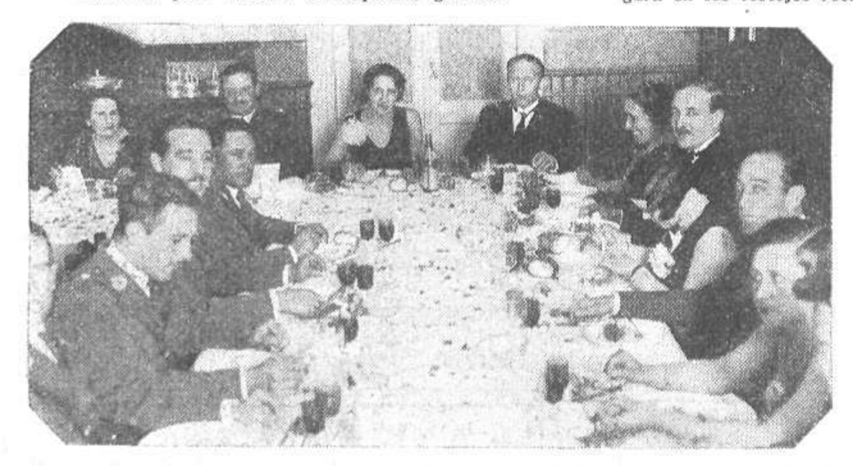


Grupo de niñas, saliendo de la catedral, posan especialmente para nuestro corresponsal gráfico.

VILLA ELISA (SANTA FE)



Señoritas que se distinguieron vistiendo trajes de húngara en los festejos recientemente realizados.



♥

JUJUY

Con motivo de la visita realizada por el general Francisco Vélez, el gobierno de la Intervención lo agasajó con un banquete.

♥



♥

JUJUY

Jefe y oficialidad del regimiento 20º, que ofrecieron un banquete al doctor Penna y a su esposa.

♥

# Necrología



Señor PEDRO AMORENA
Recientemente fallecido en Ramón Santamarina.



Señora ROSA M. SANTI DE PERASSI
Su deceso acaba de ocurrir en Tortugas.



Señora MARIA H. DE CATALANO
Cuyo deceso, en Tortugas, ha sido lamentado.



Señor AGUSTIN PEDRO PERTINI
Fallecido recientemente en esta capital.

## JESUS

*Su fecundo e irresistible genio le inspiraba cuando* sólo con sus discípulos les decía con acento lleno de ternura: "En verdad, en verdad, os digo: el que entró en el aprisco, no por la puerta, sino encaramándose por cualquiera otra parte, es un ratero y un ladrón; mas el que entró por la puerta es el pastor de las ovejas. Las ovejas oyen su voz: y él las llama a cada una por su nombre y las conduce fuera... Va delante de ellas y las ovejas le siguen; porque conocen su voz... El ladrón no va más que para robar, matar y destruir. El que es mercenario y no un pastor, y las ovejas no son suyas, ve llegar el lobo y las abandona y huye... Yo soy el buen pastor y conozco mis ovejas y ellas me conocen... y yo entrego mi vida por el rebaño". La idea de que se aproximaba la crisis de la humanidad le ocurría con frecuencia: "Ahora — decía, — instruíos en la parábola de la higuera: cuando su ramaje reverdece y echa hojas, conocéis que el verano está cerca. Alzad los ojos y mirad los campos, porque están ya preparados para la siega".

Su poderosa elocuencia siempre se desbordó cuando tuvo que combatir la hipocresía. "Los escribas y fariseos se sientan en la cátedra de Moisés; todo lo que os predican hacedlo y observadlo; mas no les imitéis en sus obras; porque ellos dicen y no hacen. Imponen pesadas cargas penosas de soportar y las colocan sobre las espaldas de los hombres..."







**CIGARRERA ORIGINAL**




imitando una pistola Browing. Apretando el gatillo aparecen los cigarrillos. Envío a cualquier punto de la República por sólo $ 1.50 C/una, porte pago.

Pedidos a:

**J. y E. LITERAS**
LIBERTAD 186 - Bs. Aires




A todo comprador, enviamos catálogo ilustrado de artículos chistosos

**TRABAJE CON PROVECHO EN SU PROPIA CASA**

Adquiera sin demora la máquina de tejer medias "La Moderna", por sólo $ 250.— con lo que usted puede obtener hasta $ 300 mensuales. Le compraremos las medias bajo contrato y le enseñamos gratis el manejo. AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO. Visítenos o solicite Catálogos ilustrativos.

**LUIS C. PERRONE**
Méjico, 1316 - Buenos Aires.

**MUCHO DINERO**



puede usted ganar criando Conejos de la mejor raza. La más divertida distracción. Proporcionamos el plantel y la jaula comprando la producción. Sin compromiso de compra de la producción, 30% de rebaja. Pida informes gratis.

**"LA JOSEFA"** Gral. MILLER 5462
Lanús, F. C. S.



**Cocinas Económicas**
para carbón y leña
DESDE PESOS **40.-**
Solicite Catálogo Gratis a:
**CARLOS H. GENTILE**
BOEDO, 1922 - Bs. Aires.

**¡GRATIS!**

artículos de Talabartería por valor de $ 9.— hasta $ 207.— m/n.

*Solicite Catálogo Ilustrado y vale gratis a:*

**MANUEL M. ARIAS**
MONTES DE OCA, 1672 - Bs. Aires.



**TRABAJE POR SU CUENTA**

Vendiendo corbatas finas a particulares. Extenso muestrario. Comisión adecuada. Trabajo fácil y sin riesgo, que requiere poco dinero. Escriba por detalles a:

**DUFOUR CRAVATE**
L. Sáenz Peña, 277-Bs. As.




Representantes Exclusivos por mayor:
443 - L. S. Peña - 447. Buenos Aires. Will L. Smith Inc. 1181 - Uruguay - 1183, Montevideo



# Etimología de "gas"

En muchas obras especiales que se han escrito sobre la industria del gas, así como en los mejores diccionarios enciclopédicos, puede leerse que el término *gas* viene del flamenco *gaest*, voz que significa espíritu. Sin embargo, si hemos de creer ló que dice el doctor alemán Franz Harder en su interesante opúsculo *Werden und Wandern unserer Wörter* (segunda edición, Gärtner, Berlín, página 167), el referido término viene del griego caos, y fué creado por el médico y químico bruselense Juan Bautista Van Helmont, que murió en 1644. En efecto, existe un pasaje en los escritos de dicho sabio que dice lo siguiente: *Hunc spiritum, incognitum hactenus, novo nomine "gas" voco*, es decir: "A este cuerpo aeriforme, desconocido hasta ahora, le llamo con el nuevo término de *gas*". Y sigue: *Ideo paradoxi licentia in nominis egestate habitum illum gas vocavi, non longe á chao veterum secretum*, lo que significa: "Por esto me he permitido llamar *gas* a dicho flúido que no se distingue mucho del *caos* de los antiguos". Aunque no pudiésemos citar los precedentes pasos, dudaríamos que el flamenco *geest*, que se pronuncia *guist*, pudiese haber formado *gas*. Quedamos, pues, en que esta voz fué creada por Van Helmont, el cual pensó en la palabra *caos*. El mismo sabio, dicho sea de paso, introdujo también el término de *fermento* e inventó el espíritu de asta de ciervo.




Un ladrón de gallinas ingenioso. ... ...

(De *Gutiérrez*, Madrid)

AGRICULTURA

# Cultivos industriales: la yerba mate

*Por Hugo Miatello*

La yerba mate, cuya infusión caliente, tomada con bombilla, es una deliciosa necesidad para los criollos y una costumbre de cortés imitación para los extranjeros, se obtiene de un árbol *(bex Paraguayensis)* parecido al naranjo, de 20 a 25 metros de altura en su estado natural o silvestre, y de 8 a 10 si es cultivado, bastante provisto de ramas, con hojas persistentes, de forma ovalada, verdeoscuras, lustrosas, con nerviaciones muy marcadas, con bordes aserrados; sus flores, dispuestas en racimos, y sus frutos, una cápsula redonda que contiene varias semillas pequeñas.

En nuestro país esta planta se encuentra en estado espontáneo en el territorio de Misiones, especialmente en los departamentos del centro y este del mismo, en los que todavía hay algunos montes regularmente poblados. Su área, de natural expansión, se extiende también en los países limítrofes Paraguay y Brasil, de este último en los estados de Paraná, Matto Grosso y Santa Catarina. Crece formando grupos, más o menos extensos, como a guisa de manchones, entre la selva virgen de árboles mayores, porque necesita de su sombra y abrigo para su mayor y mejor crecimiento, de modo que, para descubrir un yerbal, hay que buscarlo, abriendo picada, o camino, entre el monte alto y espeso.

Desde tiempo inmemorial, hasta por los indios guaranies, se utilizaba su hoja para el fin que conocemos y, por tanto, su explotación se hacía en forma primitiva, rudimentaria y bárbara, cortando las ramas de las plantas sin cuidar su conservación y reproducción natural, quedando después el yerbal devastado e inutilizado para siempre. Es así que nuestros yerbales espontáneos han quedado casi agotados, pues tardíamente ha intervenido el gobierno nacional para impedir tanto vandalismo y asegurar alguna reserva fiscal. De ahí que en estos últimos 15 ó 20 años se haya constatado la necesidad de iniciar su explotación cultural, lo que se ha hecho en el territorio mencionado, que es la única zona natural adecuada por su clima cálido-húmedo, por las lluvias abundantes que caen y que pasan de dos mil milímetros al año y por sus tierras fertilísimas, ubicándose los cultivos en zonas más próximas a los puntos de embarque y en comunicación con los centros de consumo, llegando a ser hoy en día la grande y fundamental industria de aquel apartado territorio.

El cultivo de la yerba mate no es difícil, a condición que se haga en tierra desmontada, que resulta la más fértil, en comparación de la de campo abierto. La dificultad que habia, para que este cultivo se propagara, era la creencia errónea de que su semilla no germinaba sin que fuera sometida a tratamientos especiales, que se creía eran secreto de los jesuitas que dominaban aquel territorio en el siglo pasado. Pero recientemente se constató que no se trata de ningún secreto del otro mundo, sino que basta simplemente recoger la semilla cuando está bien madura, en marzo, más o menos, machacar el fruto que la contiene, lavarlo en agua para deshacer la pulpa, sacar la semilla bien limpia y sembrarla en seguida en almácigo de buena tierra y mantenerlo bien regado siempre y a la sombra de ramadas o toldos de arpillera o paja. La semilla tarda en germinar de 3 a 6 meses y más, y cuando las plantitas tienen 5 ó 6 hojas, se transplantan en vivero, formado de tierra bien compuesta y trabajada, y cubierto y protegido también con ramada alta de 2 metros, y a distancia de 20 a 30 centímetros entre filas. Después de un año, a principios de invierno, se transplantan en su lugar definitivo a distancia de 3 a 4 metros, según la fertilidad de la tierra, cuidando de arar y limpiar bien previamente el suelo y abrir los hoyos con tiempo y a bastante profundidad. Una vez hecha la plantación hay que defenderla de las posibles heladas, cubriendo cada planta con un manojo de paja atado a una punta, que se abre en forma de embudo, como si fuera un sombrero. La limpieza del suelo y la poda racional, para dar forma a la planta y mantener su producción foliácea, son operaciones que complementan el cultivo y aseguran su éxito. A los 3 ó 4 años de plantado el yerbal se empiezan a cosechar las hojas, pero a los 8 ó 10 es cuando da su máximo de producción, que puede llegar de 3 a 4 kilos de yerba cosechada por planta.

**Planta de yerba mate de 5 años, en la estación experimental de Loreto (Misiones).**

El cultivo de la yerba mate es fácil y remunerativo, pero la elaboración de su producto es costosa, dados los métodos primitivos empleados. Mientras no se puedan aplicar aparatos mecánicos adecuados, que todavía no se han ideado, no será posible la difusión rápida y extensa de esta industria que, aun teniendo amplio mercado en el país, puesto que la producción no alcanza el 10 por ciento del consumo, importándose, anualmente, del Brasil y Paraguay cerca de 70 millones de kilos de yerba, por valor de 18 millones de pesos oro, sufre actualmente una seria crisis por la competencia del artículo similar importado.

Es éste el problema que tiene a estudio el gobierno y que sólo encuentra salución, por ahora, con la aplicación de derechos aduaneros protectores. Mejorando los sistemas de cultivo y elaboración, es posible que el productor mismo pueda, en lo sucesivo, defenderse solo y asegurar su independencia y prosperidad económica.

Hugo Miatello

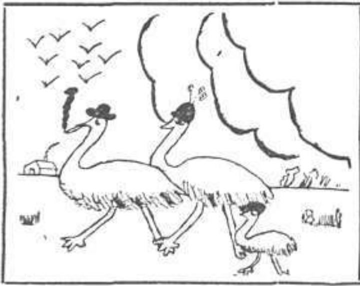
INGENIERO AGRÓNOMO



## CONCURSO DE DIBUJOS INFANTILES



Los dibujos no han de ser copiados, y serán hechos con pluma y tinta negra, y de tamaño de postal. Deberán tener el titulo de lo que representan, y al respaldo, el nombre y dirección del autor. Cada mes se premiarán los dibujos más interesantes con libros especiales para niños. Los sobres deben dirigirse: "Concurso Infantil, CARAS Y CARETAS, Chacabuco 151.



4599. — La familia ñandú de paseo. *Irma Moglia*



4600. — Jugando en el campo. *Nelly Raquel Scévola*



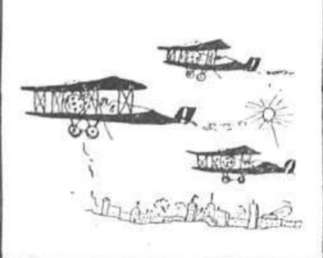
4601. — A la luz de la Luna. *José Ferreira Samonta*



4602. — Un partido interesante. *América R. Urrúnaga*



4603. — Marcando la cancha para el encuentro. *Domingo R. De Bruno*

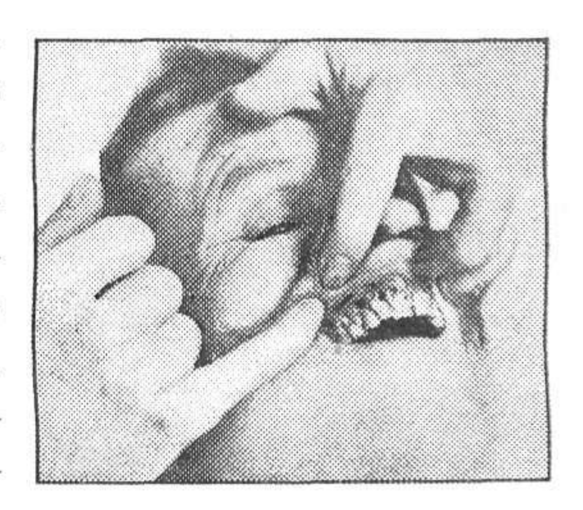


4604. — La escuadrilla gloriosa del 6 de septiembre. *Angel R. D'Aurizio*

# ENCIAS DESCARNADAS

LA piorrea afecta principalmente las raices de los dientes y molares, donde forma bolsitas de pus. No tarda en atacar la base ósea de los dientes provocando su flojedad y caída.

Cuando esta dolencia no está en un período avanzado, sus únicos síntomas visibles son una ligera esponjosidad de las encías, que además sangran fácilmente. Es preferible, pués, no esperar que se presenten estos síntomas que suelen pasar inadvertidos. Visite semestralmente a su dentista y prevéngase desde hoy de esta afección usando diariamente en la higiene de sus dientes y encías el mejor preparado conocido, o sea el



# PYORRHOCIDE

CONTRA DIENTES FLOJOS Y ENCIAS SANGRANTES

| | |
|---|---|
| Llene este cupón, agréguele 5 ctv. en estampillas y envíelo al Dto. Pyorrhocide. Rivadavia 1244, Bs. Aires, para enviarle una muestra gratis. | (P. P.) C. C. 19-9-31<br>Nombre ..........<br>Calle .......... N..........<br>Ciudad .......... |

En todas las farmacias

# Notas Sociales

Por LA DAMA DUENDE




*La liquidación de fin de año* — según el término adoptado por las mundanas superchic, se refiere a las bodas de gran tono que han de celebrarse en el luminoso mes de octubre, y hasta mediados de noviembre: nota singular, por cierto; pero característica de las modalidades de la vida moderna es la brevedad de los noviazgos: quince días, o dos meses a lo sumo. Con motivo de los esponsales concertados en los últimos días, las visitas se imponen, para expresarse mutuamente las más entusiastas felicitaciones entre aquellas figuritas juveniles que acaban de anunciar oficialmente sus *fiançailles*, como dice toda elegante que se respeta.

"¡Qué agitación habrás tenido!", es la frase de rigor con la que se saluda a la flamante novia.

"¡Qué sofocón más espantoso!", frase que no resulta ya ni oportuna ni siquiera distinguida.

El comentario describe, con lujo de detalles, cada una de las reuniones íntimas que se suceden con motivo del acontecimiento más grande y trascendental para una mujer: la elección del hombre que ha de ser el amigo, el esposo, el compañero de su vida. Pero este mismo comentario, censor inexorable de todos los matices que el nuevo concepto de la vida ofrece, señala una falla dolorosa, en medio de la bulliciosa alegría de las figuritas juveniles que acaban de celebrar su compromiso oficial: la despreocupación y el aturdimiento con que muchas de ellas aquilatan y magnifican los detalles de lujo y snobismo con los que se ha rodeado tan jubiloso acontecimiento.

—¿Has visto qué maravilla de solitario me ha regalado mi novio? Fíjate en el engarce: ¡mil veces más artístico que el de Fulanita!

—Yo he elegido una esmeralda porque todos los novios ofrecen un solitario más o menos grande, y las comparaciones resultan odiosas; y, además, estoy segura que no puede encontrarse en todo Buenos Aires una esmeralda tallada como la mía.

Puede ser que al tasar la gema valiosísima, alguna cabecita soñadora admire su belleza y piense que el alma de ese diamante o de la esmeralda de sin igual belleza puede encerrar un enigma o una virtud especial que proteja su destino.

Pero los detalles del ajuar, el proyectado viaje de bodas — crucero a Oriente o estada en París. — el auto de lujo o el yate soñado para superar el boato de tal o cual amiga, constituyen el leitmotiv de las conversaciones en esas reuniones ultraaristocráticas. No quiere decir esto que muchas de esas encantadoras jovencitas que acaban de formalizar su compromiso matrimonial no exterioricen el inmenso cariño que su novio las inspira; pero, por lo general, el sentimiento de snobismo agudo campea en su animada charla, sin que se adueñe de su espíritu el sentido real y verdadero de ese gesto, que una para siempre a dos vidas juveniles. Comentan sus esponsales como una deliciosa aventura, sin más trascendencia para ellas que el deslumbramiento de una vida fácil, brillante siempre, y su sensibilidad no llega hasta profundizar la seriedad, ni el verdadero símbolo que representa ese solitario primorosamente tallado que acompaña al clásico y sobrio anillo de compromiso.

Tal vez no se han dado cuenta aún que la perfecta armonía de dos espíritus, de dos *voluntades*, no es del todo fácil, ni mucho menos rápida. Esa armonía no se concierta al cambiar el anillo de esponsales, ni al alhajar el nuevo nido. Sólo se conquista a fuerza de quererse, habituándose a la mutua condescendencia, a la amplitud de criterio, al don permanente de sí misma. Dice un admirable maestro y consejero cuya obra debería conocer toda jovencita en vísperas de iniciar su vida de mujer, que cuando se ha logrado la armonía perfecta en el matrimonio — y creo que no es la primera vez que cito sus palabras, — o puede deslindarse cuál voluntad es la que manda, y cuál la que obedece: lo mismo que cuando se ve a un pájaro que remonta serenamente el vuelo, nadie puede adivinar cuál de sus alas es la que lo dirige y lo sostiene. (*C. Wágner*).

En plena juventud, la iniciación sentimental florece por una simpatía ardiente, en una atmósfera cálida que envuelve y une como un augurio de dicha inconmovible: ¡pero cuántas veces se deshoja esa primera flor primaveral, porque el germen del cariño no ha podido prosperar en corazones fríos o egoístas, en cabecitas frívolas, cegadas por el falso resplandor de una vanidad aguda! En cambio, cuando el amor florece en los años juveniles con todo el sortilegio de la gracia, la bondad, la fuerza y la ternura, llega a prolongarse vida adelante, hasta el otoño pleno de conmovedoras añoranzas; el sentimiento juvenil se ennoblece con la infinita belleza del alma...

La Dama Duende

Buenos Aires, 9 de septiembre de 1931.

DIBUJO DE FÁBER

# CONCURSO INFANTIL PARA COLOREAR DIBUJOS

CARAS Y CARETAS invita a sus pequeños lectores a tomar parte en este concurso iluminando libremente a la acuarela, al lápiz o al gouache el dibujo que publicamos. Una vez terminado, pueden remitirlo, unido al cupón que aparece al pie a la siguiente dirección: Concurso Infantil de "CARAS Y CARETAS", Chacabuco 151 - 155, Buenos Aires. Se otorgarán CIEN PREMIOS, que serán distribuídos todos los meses entre los cien niños que más condiciones artísticas revelen.




Cupón para el Concurso Infantil de CARAS Y CARETAS. — Nº 194.

Nombre y apellido. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Domicilio. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Población. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Escríbase claro y mándese este cupón unido al dibujo coloreado.



## Instituto de Higiene para la Tez "Costafort"

¿Por qué tener VELLO, PECAS, PAÑOS y ARRUGAS que tanto afean el cutis, cuando pueden eliminarse con el

**COMPUESTO VEGETAL "COSTAFORT"?**

Las Cremas y polvos Costafort preservan la belleza del cutis contra los efectos tan perniciosos del sol, del aire libre, del campo y del mar.

UNICO LOCAL DE VENTA:

**Carlos Pellegrini, 156 — Buenos Aires**

**GRATIS:** Se envía el NUEVO PROSPECTO DE LOS PRODUCTOS "COSTAFORT" con amplias explicaciones sobre el embellecimiento de la tez.

---

## ESTREÑIMIENTO

(SEQUEDAD DE VIENTRE)

**POR PERTINAZ QUE SEA SE EXTIRPA EN POCO TIEMPO**

Basta tomar 2 ó 3 veces por semana una dosis laxante de AZUCAR COLLAZO. Purga a los niños y adultos sin que lo sepan, por ser de igual sabor que el azúcar común.

No exige dieta por ser completamente inofensivo, tomándose solo, con agua, leche, café con leche o cualquier otro alimento. De efecto suave, no produce molestia alguna.

Es el laxante ideal para sanos y enfermos, sea cual fuere su edad o padecimiento.

Pida folletos gratis a Moreno 1027, Buenos Aires, o a la Farmacia del Cóndor, Rosario.

---

## PUERTAS de PATIO

2" de espesor, con marco y herrajes colocados, metros 3×1.10, $ **45**
Con postigos, $ 15 más.
1½" de espesor, con marco y herrajes colocados, metros 2.90 ×1.05, $ **38**

1½" de espesor, con marco y herrajes colocados, mts. 2.40 × 1.05, $ **33**
Con postigos, $ 12 más.
La misma a 6 vidrios por hoja, la bandero-la 3, $ **41**

Mercadería entregada al pie de la obra

*SOLICITE CATALOGOS*

**IRIARTE**

MONTES DE OCA 1461

---




Le OBSEQUIAREMOS a usted con una preciosa MAQUINA FOTOGRAFICA modelo 1931, a título de propaganda. La máquina más perfecta que existe. Escríbanos mandando su nombre y dirección acompañando $ 0.25 en estampillas para gastos de envío.

**Cía. INDUSTRIAL AMERICANA S. A.**
EMILIO MITRE, 731 - BUENOS AIRES

---




---

## REGALAMOS

**UN AUTOMOVIL FORD**

Puede ser suyo. Envíe su dirección a la

**CASA PAQ.** - GARAY, 1235 Buenos Aires

---

## REGALO

completamente GRATIS, sin gasto de su parte, a Señoras y Caballeros relojes oro plaqué 18 kilates, valijas portátiles, fonógrafos, máquinas fotográficas u otros artículos. Pida formularios por carta a:

**CASA TOCCI**
CARLOS CALVO, 3225-Bs. Aires.

# *El primer actor cómico José inolvidables de los viejos*

*Del teatro a la cigarrería . . . — El artista mimado. — Un brillante mada escribe su autobiografía para "Caras y Caretas". — El maestro "pateo" histórico. — "Los reventadores". — Una declaración que brives, Millanes, Montilla, Pretel,*

*Por JUAN JOSE*

## *Del teatro a la cigarrería*

AÑO 1900.

Teatro de Mayo. Catedral del Género Chico... Buenos Aires, a pesar de los buques repletos de extranjeros, sigue siendo española. Las muchedumbres invaden, noche a noche, la sala del lindo teatrito. "No hay localidades". En las puertas, delante de la boletería, los revendedores ofrecen entradas a precios fabulosos. Es inútil que los diarios protesten. Los revendedores constituyen un gremio formidable. Disponen para su negocio de toda la plata de los bancos. El público no se enoja: paga. ¡Qué importa! Para no quedarse sin el espectáculo, cualquiera se somete al crimen de pagar el doble. No hay nada más triste que disponerse a ver una función y encontrarse con el alma vacía, sin localidades, frente a los tentadores carteles de la entrada: "Hoy: "El Barquillero", "La Verbena de la Paloma" y "El último chulo". En el vestíbulo se ven retratos del primer actor:

| JOSE PALMADA |
|---|

Palmada es el artista preferido del público. En cuanto sale a escena, el teatro entero vibra de entusiasmo. Desde el paraíso hasta el fondo de la platea, no queda espacio libre. Muchos espectadores han venido de lejos, han recorrido muchas leguas a caballo, en coche o en ferrocarril, para saborear la gracia del cómico español. Palmada es catalán, pero imita con tal comicidad a los chulos, a los gallegos, a los vascos, a los baturros y a los mismos catalanes, que el auditorio se retuerce de risa. Son los buenos tiempos del teatro por horas. Los grandes comediógrafos dibujan filigranas para el género chico. Después de los viejos dramas de Camprodón y de Zorrilla, que hacían llorar con jugo de cebolla sentimental a varias generaciones argentinas, estas zarzuelas armoniosas, ligeras, picarescas, levantan el espíritu. (El público se ahogaba en la tragedia hueca de los negros dramones. El género chico le ha traído el oxígeno). Terminada la función, muchos espectadores entusiastas permanecen en la acera, frente a la salida de los artistas, para verlos de cerca.

—*¡Viva Palmada!*

El coro responde con vítores de júbilo. Palmada joven, rozagante, sonriente, agradece y agita en el aire la mano derecha donde un enorme cigarro de hoja y un brillante legítimo del "tamaño de un níspero" iluminan su triunfo. Pasa — como un príncipe — del brazo de una bella mujer. Un carruaje suntuoso de charol, con una yunta de caballos de raza, los espera en la puerta. El coche parte entre los aplausos.

—*¡Viva Palmada!*

Tres puntos suspensivos...

Año 1931.

Han pasado seis lustros. Algunos de los que se aglomeraban frente a la salida del teatro, para aplaudir al cómico triunfante, se perdieron para siempre en la luz, en la tierra, en el aire. Otros han envejecido. Uno de ellos penetra por casualidad en una cigarrería de la calle Callao 322.

—*Cigarrillos.*

—*¿De qué marca, señor?*

La voz del cigarrero despierta en su memoria recuerdos olvidados. La misma voz agrega:

# Palmada evoca las figuras artistas del género chico

*auténtico del tamaño de un níspero. – De 1900 a 1931. – Pal- de Palmada, Enrique Lloret. – La obra teatral de Palmada. – Un salva los muebles. – Las grandes figuras del género chico: Mem- Gásperis, Pocoví, Colom. – El desnudo.*

*DE SOIZA REILLY*

—*¿Quiere usted lustrarse los botines? También tenemos, señor, salón de barbería, lotería nacional, lapiceras con tinta...*

¡Palmada! Es el propio Palmada; es el niño dilecto del público porteño que ganó millones de pesos en el teatro.

—*¿Palmada?*

—*Sí, señor. El mismo. Todo lo que gané en las tablas como artista, lo perdí en aserrín como empresario. Pero ya ve usted: el trabajo me rejuvenece y me mantiene a la altura de los hombres decentes. Soy un hombre feliz... ¿Se lustra, caballero?*

¡Noble Palmada! Viéndolo detrás del mostrador, orgulloso de su dignidad, se experimenta el goce suave que producen en la niñez y en la vejez las obras conductoras de Smiles...

## Autobiografía de Palmada

SEÑOR Juan José de Soiza Reilly. Mi distinguido amigo: adjunto le remito algunos apuntes de mi biografía:

"Debuté como profesional en Barcelona, allá por el año 1885, en el teatro Pabellón del Retiro, con una excelente compañía de operetas y de zarzuela grande. Me inicié en el Mateo de "La tempestad". Obtuve un éxito tan inesperado que, de improviso, me convertí en el primer tenor cómico de la compañía. Mi maestro fué don Enrique Lloret, cuya hermosa voz de bajo le dió mucho prestigio. Actualmente Lloret vive en Buenos Aires. Es un insuperable profesor de canto.

"Cuando se implantó en España el género chico (que si mal no recuerdo fué en 1888), ingresé en la compañía del teatro El Dorado, de Barcelona. Allí trabajé hasta 1893, año en que, atraído por los encantos de la América, recorrí los puertos del Pacífico. De Santiago de Chile pasé a Buenos Aires. Llegué a esta bendita tierra en 1894. Vine de paso, por algunas horas; pero me quedé *treinta y siete años*. Aquí fundé mi hogar. Volví a España en pocas ocasiones y sólo con el fin de traer elementos nuevos para mis empresas.

"En Buenos Aires debuté en el antiguo teatro Rivadavia, antes Goldoni y hoy Liceo, con Emilio Orejón. Pasé luego a la Comedia y en seguida me instalé, para siempre, en el Mayo. Procuré tener en mi elenco a las más inteligentes y las más hermosas tiples del género chico. ¡Fueron tantas las que se iniciaron bajo mi dirección! Merece citarse muy especialmente Lola Membrives, de un talento interpretativo sin rival. Tiple en todos los géneros y de un alma tan apasionada por el arte, que nunca ha tenido necesidad de directores. Así pudo llegar a ser la primera gran actriz que hoy nos honra en el teatro español.

## Palmada autor

MI vida — sigue diciendo Palmada en esta autobiografía escrita por él para CARAS Y CARETAS — se parece a la existencia tormentosa y serena de todos los artistas. Altos y bajos; naufragios y apoteosis; ilusiones y realidades; triunfos y amarguras, pero, en el fondo, satisfacción de no vivir en vano; placer de haber dado, por amor al teatro, mis mejores esfuerzos con toda dignidad. Hasta quise ser autor... En 1896 escribí una pieza cómica titulada "Jardín Zoológico". La estrené yo mismo en la Comedia sin hacer

figurar mi nombre como progenitor. En aquellos tiempos constituyóse en Buenos Aires la asociación de "Los reventadores". Eran jóvenes encargados de silbar y patear las obras que no les agradaban. La mía cayó bajo su férula. Desde las primeras escenas yo preví el fracaso. Resultaba estéril el ingenio de los artistas para salvar la obra. Los reventadores iniciaron el *pateo* con verdadera furia y lo mantuvieron con estoicismo hasta el final. Bajamos el telón... ¡Ah! ¡Qué alaridos! El público no quería abandonar la sala. Pretendía las orejas del toro:

" — *¡Que salga el autor! ¡Que salga el autor!*

" ¡Córcholis! Detrás del telón yo oía el ruido de las butacas astilladas a golpes de pies. Los reventadores estaban decididos a reventar al autor lo mismo que a las sillas. Entonces salí a escena, dispuesto a ofrecer mi vida en cambio de los muebles.

" — *Respetable público...*

" Una salva de aplausos interrumpió por largo rato el preámbulo de mi peroración. Había bastado mi presencia para transformar el pateo en un homenaje de cariño. El auditorio quería demostrarme que los artistas no éramos culpables de las barbaridades del "Jardín Zoológico". El público creyó, sin duda, que yo iba a disculpar la ausencia del autor. Estaba lejos de suponer que fuera yo el padre auténtico de la recién nacida. Me adelanté a la batería y dije como un héroe:

— *Respetable público: la obra que con tanta justicia acabáis de silbar, es mía, y por lo tanto, en vista del éxito obtenido, juro no reincidir. ¡La retiro del mundo!*

" El público coronó mi sincera confesión con la más intensa y conmovedora de las ovaciones. Al día siguiente me pidieron que no retirara mi obra de la escena. El escándalo de la noche anterior había trascendido. Muchos cientos de personas aspiraban a conocer la obra para juzgar por ellas mismas la razón o la sin razón de aquel pateo. Los pedidos de localidades anunciaban una semana de teatro repleto hasta los bordes. Mis amigos decían:

" — *¡Qué negocio, Palmada! Vas a hacerte muy rico.*

" Yo había jurado al público satisfacer su voluntad. Nunca he jurado en falso. Retiré la obra del cartel. Hice más: la eché al fuego; la transformé, por honradez, en humo...

" Tal fué siempre mi vida: fuego y humo. Lo saluda cordialmente su amigo y S. S. — *José Palmada*".

## *El desnudo en el teatro*

Los clientes entran y salen, en continuo vaivén. Palmada tiene para todos una buena sonrisa. Nadie diría que su habilidad de comerciante esconde a un soñador.

— *¿Cigarrillos? ¿Fósforos? ¿Un billetito de la Nacional?*

Se mueve detrás del mostrador con la desenvoltura aprendida en el teatro. Cada cliente interrumpe nuestra charla, pero él la reanuda con facilidad.

— *¡Qué diferencia entre el teatro de ayer y el de ahora! Los jóvenes no se imaginan lo que tuvimos que luchar para embellecer el escenario con un poquito de desnudo estético y artístico.*

Era la época en que las mujeres lucían largos trajes de cola. La moral permitía que las damas mostrasen solamente la puntita del pie. El tobillo, ¡un pecado! La municipalidad de Buenos Aires ejercía en los teatros una severa fiscalización. Antes de cada estreno el inspector debía poner su visto bueno a los trajes y a las pantorrillas.

— *Diez centímetros más de vestido, señora.*

— *¡Pero, señor inspector! ¿No ve usted que en "San Juan de Luz" debo llevar traje de baño?*

Todas las artistas debían ocultar las piernas dentro de una malla. Las obras en donde las mujeres salían con pollerítas iguales a las que se usan actualmente en la calle, eran consideradas sicalípticas, alegres, inmorales...

— *Cuando estrené "La Corte de Faraón",* — agrega Palmada — *casi me vuelvo loco. La inspección municipal perseguía a las tiples y a las coristas, exigiéndoles que aparecieran en escena cubiertas de trapos hasta las narices. ¡Imagínese a las bellas egipcias soportando el calor del Nilo con las piernas y los brazos en fundas y los bustos en bolsas. Hasta los couplés que cantaba la Cipri Martín eran fiscalizados por los inspectores...*

El primer cuerpo de baile clásico que se introdujo en el género chico lo trajo

Juan José de

Palmada. ¡Una revolución! El artista fué excomulgado públicamente, a pesar de que las bailarinas estaban vestidas con mallas y faldas espesas de gasa. La belleza de las bailarinas fué un desastre para el empresario.

—*A la tercera noche* — dice Palmada — *me quedé sin el cuerpo de baile. Yo había traído de España ocho bailarinas: la tercera noche concurrieron al teatro a trabajar, solamente dos. Las seis restantes se habían casado con admiradores de los "avancés". Las otras dos no tuvieron más remedio que casarse también...*

## Desfile de visiones

PALMADA fué director artístico de las más célebres tiples del género chico. Además de Lola Membrives, actuaron con él: Angeles Montilla, Irene Alba, las hermanas Gásperis, Amalia Colom, Elisa Pocoví, Lolita Pretel, Lola Millanes...

—*Lola Millanes* — me cuenta Palmada, — *que tantas simpatías conquistó en Buenos Aires, murió en un naufragio. Yo la había contratado en España para venir al Mayo. Resolvimos venir juntos, en el mismo vapor, en el "Sirio". Yo perdí el vapór. Ella se embarcó. El "Sirio" se fué a pique frente a Cartajena. Creo que nunca se encontró el cadáver de la pobre Lola. ¡Era un encanto!...*

—*¿Y Angeles Montilla?*

—*¡Una muñeca! El público porteño vivía enamorado de su hermosura. Murió de resultas de una operación.*

Palmada se pone triste. Detrás de sus ojos desfilan las siluetas de aquellas mujercitas deliciosas que debutaron a su lado. Casi todas han muerto. Algunas, después de triunfar en el teatro, lo abandonaron para vivir la vida serena del hogar.

—*¿Y las hermanas Gásperis?*

—*¿Eran lindas, verdad? Dos italianas de talento. Están en Buenos Aires. Se me ha dicho que una casó con un doctor; la otra está en un sanatorio, paralítica...*

## Julio Ruiz, Félix Mesa

PALMADA puede enorgullecerse de haber contribuído á crear el teatro nacional. Cuando no existían compañías autóctonas que representaran obras nacionales éstas eran dadas con cariño por las compañías de género chico. Tiene razón Mariano Bosch...

(Palmada — lo mismo que Enrique Gil, Arsenio Perdiguero, Mariano Galé, Rogelio Juárez, etc., — representó a menudo obras de Ezequiel Soria, García Velloso, Carlos López Rocha, Manuel Argerich, Carlos Mª Pacheco, Nemesio Trejo, etc.)

—*Calcule usted el trabajo que significaba para los artistas españoles, recién venidos a América, tener que adaptarnos al lenguaje y a la psicología de los criollos. ¡Aquello era el infierno! Pero, el público y los autores nos perdonaban los defectos. Poníamos de nuestra parte mucho corazón.*

En efecto. Los artistas españoles supieron conquistarse hasta en los arrabales la simpatía popular.

—*¿Se acuerda usted de Julio Ruiz?* — me pregunta Palmada. — *La última vez que vino a Buenos Aires, trabajó en mi compañía. El pobre, consumido por el alcohol, había quedado afónico. Sin embargo, el público lo aplaudía, aun cuando Ruiz no dijera una sola palabra. Aplaudía su pasado glorioso. Salía a escena cuando se le antojaba. Era viejo y enfermo. Palmada ya no contaba con él para papeles de importancia. En los programas de todas las obras, el reparto decía:*

—*Un transeúnte... Julio Ruiz.*

En esta forma, Ruíz podía llegar al teatro a cualquiera hora y aparecer en el escenario cuando la escena representaba un sitio público capaz de admitir a un señor ebrio que pasaba para decir un chiste. Otro cómico bohemio y popular fué Félix Mesa. Durante una larga temporada de crisis, vivió en Montevideo sin trabajo. Desde allí le escribía a un amigo: "*Vivo con la inocencia de un niño. Vivo de la lactancia, vale decir, del "pecho"*.

Palmada, condolido, lo trajo a Buenos Aires. Le dió un sueldo. Un día le presentaron a Mesa un señor uruguayo. El artista lo interrogó:

—*¿Usted es de Montevideo?*

—*Sí, señor Mesa.*

—*¿Cuánto le debo?*

—*Nada.*

—*Entonces usted no es de Montevideo.*

Y así, evocando las almas de los compañeros, Palmada sonríe con ternura:

—*¿Cigarrillos, señor? ¿Fósforos? ¿Un billetito de la Nacional?*

Soiza Reilly

# CRONICA ROJA


Uno de los criminales, Antonio Pubill, reconstruye, ante el juez de la causa del atentado.


El juez Ocampo Giménez dirigiendo la reconstrucción del crimen perpetrado por los menores Pubill y Llambías en el camino a Mar del Plata.


Eugenio Llambías, que asesinó al chofer Basalo, se tapa la cara ante los fotógrafos.

En el camino a Mar del Plata, a la altura de Florencio Varela, dos menores, Eugenio Llambías y Antonio Pubill, que viajaban en un taxímetro manejado por el chofer Basalo, fueron los protagonistas de este sangriento suceso. Al llegar a un sitio descampado, Llambías disparó un balazo en la cabeza al chofer matándolo en el acto. Luego arrojaron el cadáver y pretendieron escapar con el auto, pero la impericia del asesino provocó un accidente que les obligó a abandonar el coche. Uno que vió el hecho, hizo la denuncia y esta circunstancia permitió descubrir y aclarar el alevoso crimen.

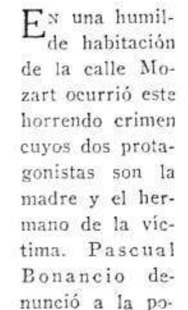

Los criminales demuestran la manera cómo arrojaron el cadáver del chofer para emprender luego una fuga que les fracasó por haberse precipitado el auto a la alcantarilla del camino.


Pascual Bonancio, que acusa a su madre de haber asesinado, mientras dormía, a su hermano Antonio, hecho misterioso que no ha sido aclarado, a pesar de las activas diligencias realizadas por las autoridades policiales.


Nicoleta A. de Bonancio, acusada por su hijo Pascual del asesinato de su otro hijo Antonio, hecho ocurrido en una habitación de la calle Mozart, ocupada por los tres personajes de este sombrío drama.

En una humilde habitación de la calle Mozart ocurrió este horrendo crimen cuyos dos protagonistas son la madre y el hermano de la víctima. Pascual Bonancio denunció a la policía que su hermano Antonio había sido asesinado por su propia madre. Detenida la acusada alega que Antonio se había suicidado. Los antecedentes del muerto lo presentan como un hombre trabajador y honesto.


La víctima del misterioso asunto, Antonio Bonancio, que fué apuñaleado bárbaramente mientras dormía en su habitación en compañía de su hermano y de su madre.




Angélica Gereti de Faldri, víctima.


Domingo Faldri, heridor de su esposa.

El protagonista de este suceso hirió gravemente de dos balazos a su esposa, la misma noche de bodas, llevando luego a su víctima a curarla al hospital Pirovano, donde se esclareció el hecho.


Antonia Varela de Renatti, muerta.


Carlos Renatti, *uxoricida.*

Renatti, por causas no bien establecidas, mató alevosamente a su esposa de un tiro de escopeta, mientras la infeliz víctima dormía. El criminal quiso simular primero un suicidio y luego alegó haberse encontrado ebrio.


Antonio García, asaltante muerto.


El lechero asaltado, Manuel Razeto.

García, delincuente compañero del célebre Astolfi, halló la muerte a manos del lechero Razeto al querer asaltarlo en Villa Libertad para despojarlo de una suma de dinero.

# ¡Su proveedor ya las tiene!

# Mil Delicias

Muchas son las cartas recibidas de todo el país reclamando la nueva caja la de las

*Mil Delicias*

A todas esas cartas esta respuesta: *Su proveedor ya las tiene.* Tal afirmación está basada en la legítima esperanza de TERRABUSI de que a estas horas no habrá ningún rincón del país a donde no haya llegado el «mensaje» de deleite, de dulzura. ¡Que no otra cosa representa una caja de

*Mil Delicias*




*Mil Delicias*

para llevarlas de obsequio toda vez que junto al placer de la visita vaya unido el deseo de halagar a grandes y chicos.

*Mil Delicias*

para tenerlas siempre en la despensa, a la espera de la oportunidad frecuente de un té imprevisto...

*Mil Delicias*

para reafirmar *mediante su paladar,* que lo son de nombre ¡y de gusto!



S. A. ESTABLECIMIENTO MODELO
**TERRABUSI**









# Cada dos horas

Para cortar y quitar la gravedad de un RESFRIO, bastan cuatro dosis de GENIOL en el día, una cada dos horas.
Tome el GENIOL con un buen vaso de agua. Es mejor.

El GENIOL corta la fiebre, disuelve los venenos gripales y levanta las fuerzas, provocando una saludable reacción que evita las complicaciones. El GENIOL, puede tomarse a cualquier hora.

EL TUBO DE
20 DOSIS

# Geniol

$1.30

AÑO XXXIV. — Nº 1720
19 DE SEPTIEMBRE DE

TALLERES GRÁFICOS
DE CARAS Y CARETAS